

Spiral Into Horror

UZUMAKI

by Junji Ito

2

P U L P G R A P H I C N O V E L



NA MINHA ESCOLA, TINHA UM GAROTO DA 7ª SÉRIA CHAMADO MITSURU YAMAGUCHI.

ELE ADORAVA PULAR PARA SURPREENDER AS PESSOAS.

TODOS OS CHAMAVAM DE "CAIXA SURPRESA".

BOO!

BOO!

UM DIA EU NOTEI QUE ELE GOSTAVA DE MIM.

KIRIE, VAMOS SAIR UM DIA DESSES!

ACHO QUE O DESPISTEI.

MAS QUE CHATO.

VAMOS SAIR RÁPIDO, ANTES QUE ELE NOS ENCONTRE.

BOA IDEIA, SHIHO.

ELE COMEÇOU A ME ENCHER O SACO.





SÉRIO?

POR QUE?



AH, ISSO NÃO É ÓBVIO?



LEMBRA DE COMO A FUMAÇA DA CREMAÇÃO...

...FORMAVA AQUELA ESPIRAL NEGRA NO CÉU?



ALGUNS DISSERAM QUE ERA UM MAL-FUNIONAMENTO NA FORNALHA.

OUTROS DIZEM QUE É POR CAUSA DO CLIMA.



MAS OUVI DIZER QUE MESMO QUANDO ALGUÉM QUE MORRE AQUI É CREMADO EM OUTRO LUGAR, ESSA ESPIRAL NEGRA DE FUMAÇA APARECE.

SÓ ACONTECE COM PESSOAS DA NOSSA CIDADE.

Spiral Into Horror

UZUMAKI

by Junji Ito

2

ULP GRAPHIC NOVEL

UZUMAKI VOL. 2

This graphic novel contains the UZUMAKI installments originally published in PULP Vol. 5, No. 8 through Vol. 6, No. 1.

**STORY & ART BY
JUNJI ITO**

**ENGLISH ADAPTATION BY
YUJI ONIKI**

Touch-Up Art & Lettering/Steve Dutro
Cover Design, Graphics & Layout/Izumi Evers
Editors/Jason Thompson & Alvin Lu

V.P. of Sales & Marketing/Rick Bauer
Marketing Manager/Renée Solberg
Sales Representative/Mike Roberson
Assistant Sales Manager/Denya S. Jur
Managing Editor/Annette Roman
Editor-in-Chief/Hyoe Narita
Publisher/Seiji Horibuchi

© 1998 Junji Ito/Shogakukan. First published by Shogakukan, Inc. in Japan as "Uzumaki." UZUMAKI is a trademark of Viz Communications, Inc. All rights reserved. No unauthorized reproduction allowed. The stories, characters, institutions and incidents mentioned in this publication are entirely fictional. For the purposes of publication in English, the artwork in this publication is generally printed in reverse from the original Japanese version.

Printed in Canada

Published by Viz Communications, Inc.
P.O. Box 77010 · San Francisco, CA 94107

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
First printing, May 2002

Visit www.viz.com and www.pulp-mag.com
Find out more about the Viz Films/Tidepoint Pictures release of "Uzumaki"
at www.jpocinema.com

PULP GRAPHIC NOVELS TO DATE

BAKUNE YOUNG VOL. 1
BAKUNE YOUNG VOL. 2

BANANA FISH VOL. 1
BANANA FISH VOL. 2
BANANA FISH VOL. 3
BANANA FISH VOL. 4
BANANA FISH VOL. 5
BANANA FISH VOL. 6

BLACK & WHITE VOL. 1
BLACK & WHITE VOL. 2
BLACK & WHITE VOL. 3

DANCE TILL TOMORROW VOL. 1
DANCE TILL TOMORROW VOL. 2
DANCE TILL TOMORROW VOL. 3
DANCE TILL TOMORROW VOL. 4
DANCE TILL TOMORROW VOL. 5

STRAIN VOL. 1
STRAIN VOL. 2
STRAIN VOL. 3
STRAIN VOL. 4
STRAIN VOL. 5

VOYEUR
VOYEURS, INC. VOL. 1
VOYEURS, INC. VOL. 2
VOYEURS, INC. VOL. 3

CONTENTS

Chapter 7 JACK-IN-THE-BOX	1
Chapter 8 THE SNAIL.....	35
Chapter 9 THE BLACK LIGHTHOUSE	67
Chapter 10 MOSQUITOES	99
Chapter 11 THE UMBILICAL CORD	131
Chapter 12 THE STORM.....	163



ME PERGUNTO PORQUÊ. É MUITO ESTRANHO.

ENTÃO É POR ISSO QUE PARARAM AS CREMAÇÕES.



QUERIA SABER ...

SE TODOS ESTÃO AMALDIÇOADOS PELA ESPIRAL.



HEIN? QUÊ?

AH, NADA.



ENTÃO AS PESSOAS ESTÃO TENDO OS PARENTES ENTERRADOS EM VEZ DE CREMADOS.

ACHO QUE É MELHOR QUE TER AQUELA NUVEM ESPIRAL.

YEAH, MAS É MEIO ASSUSTADOR IMAGINAR QUE TEM CORPOS DE VERDADE EMBAIXO DESSAS PEDRAS.



QUERIA NEM TER FALADO ISSO, AGORA TÔ FICANDO COM MEDO.



VAMOS MAIS RÁPIDO.







E ELE CONTI-
NUOU ME
SEGUINDO.

BO!



TE AMO
KIRIE!



SAIA
DAÍ,
KIRIE!

EU AMO
VOCÊ!



QUERIA
QUE
MINHAS
MÃOS PU-
DESSEM
ALCANÇAR
SEU
QUARTO!



ENCOMENDA
PARA KIRIE
GOSHIMA.



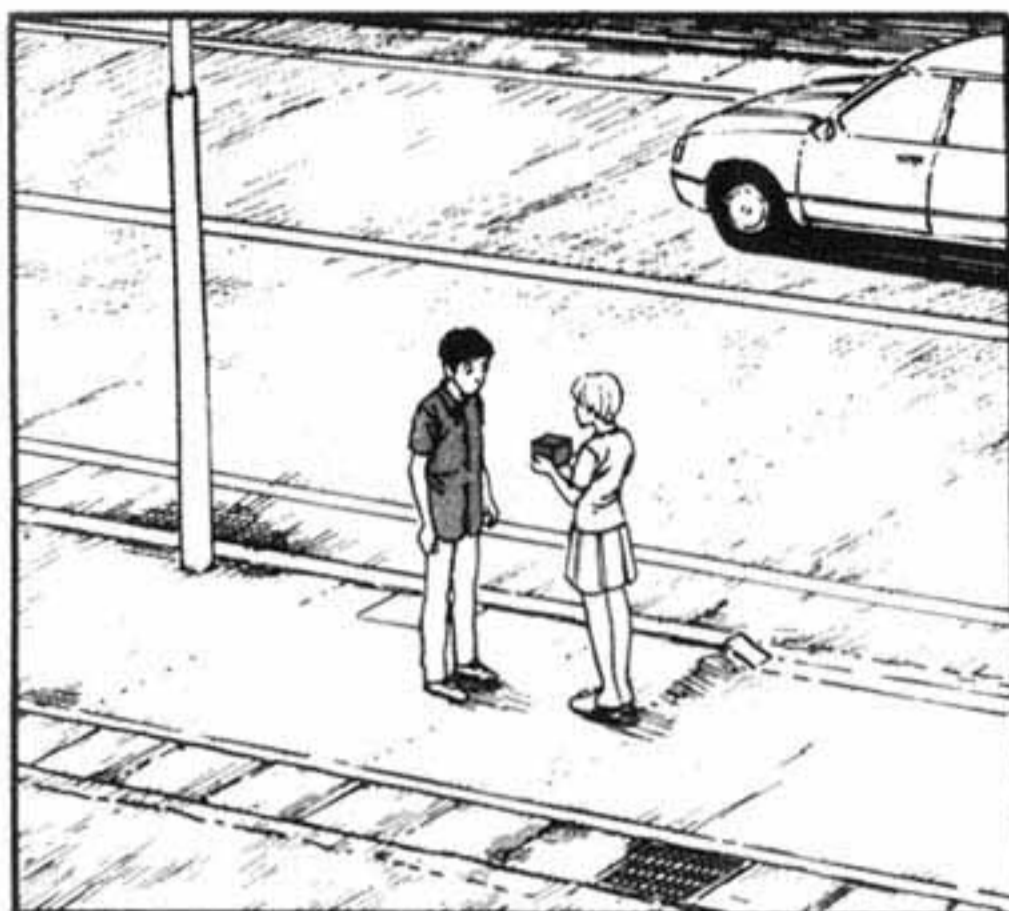
ISSO É PRA
VOCÊ, KIRIE.

DE
QUEM
É?



DEIXE-ME
VER...

...MITSURU
YAMAGUCHI.



MITSURU,
NÃO POSSO
ACEITAR
ISSO.

POR FAVOR,
NÃO ME MANDE
MAIS NADA.



MAS
VOCÊ
NEM
SEQUIER
ABRIU.

PODERIA
PELO
MENOS
TER FEITO
ISSO.



PRA SER
HONESTA,
ESTOU FICANDO
REALMENTE
IRRITADA.

QUANTO
MAIS VOCÊ
ME SEGUE,
MENOS
GOSTO DE
VOCÊ.

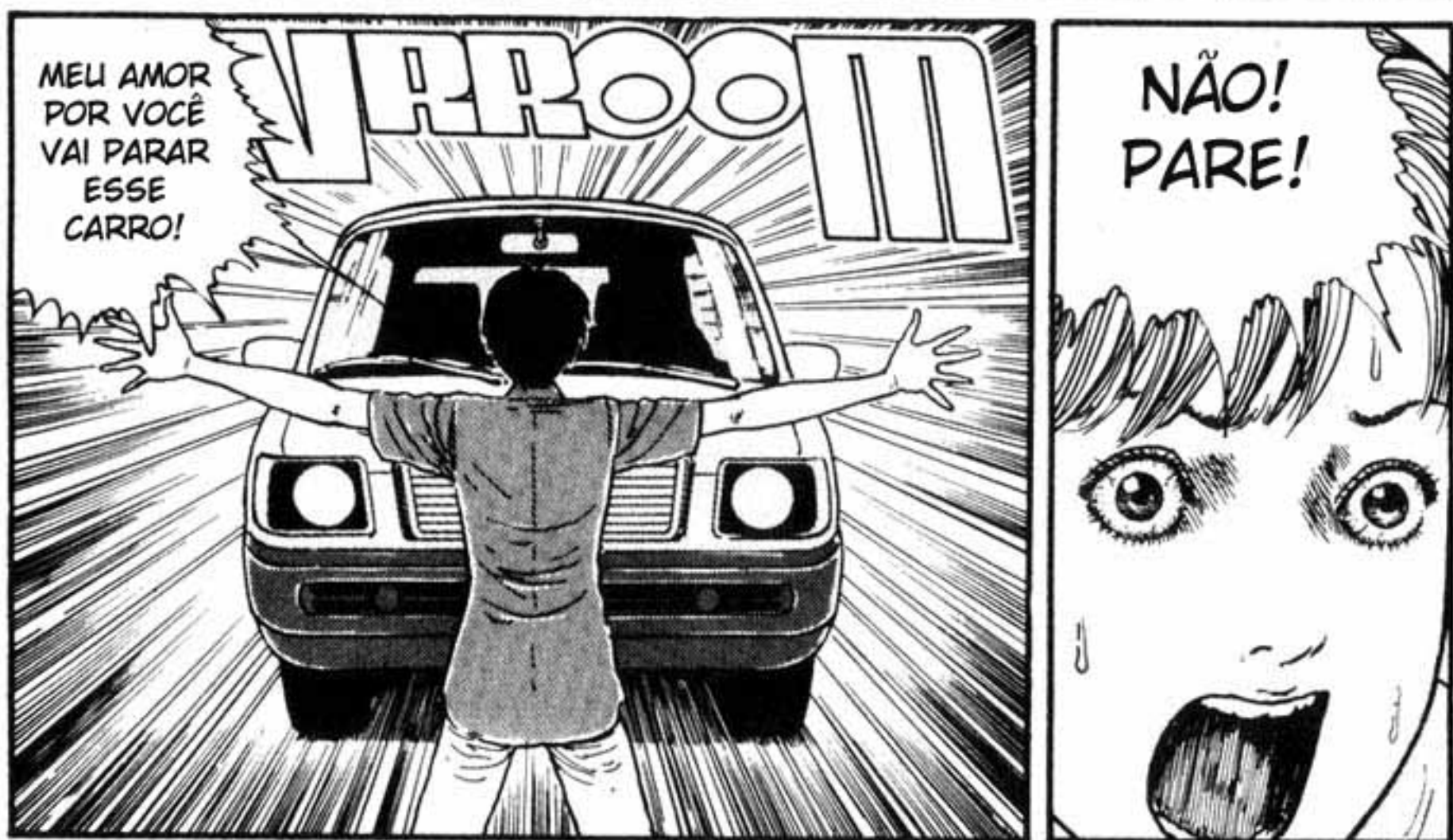


...



ACHO QUE NÃO
FIZ A APROXI-
MAÇÃO CERTA.

EU REALMENTE
GOSTO DE VOCÊ...
COMO POSSO
MONSTRAR ISSO?







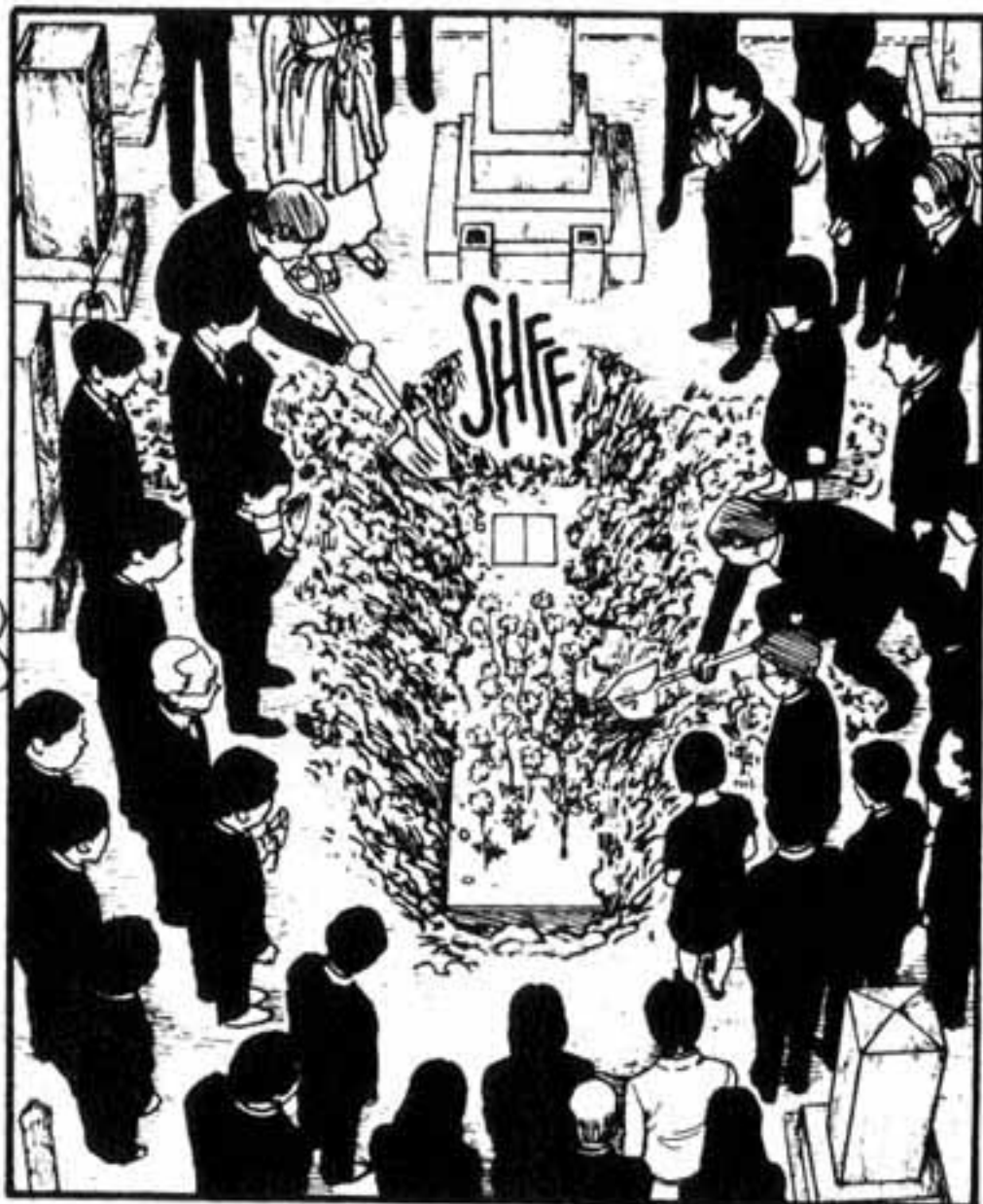
MITSURU FOI
MORTO NUM
ACIDENTE
DE CARRO!

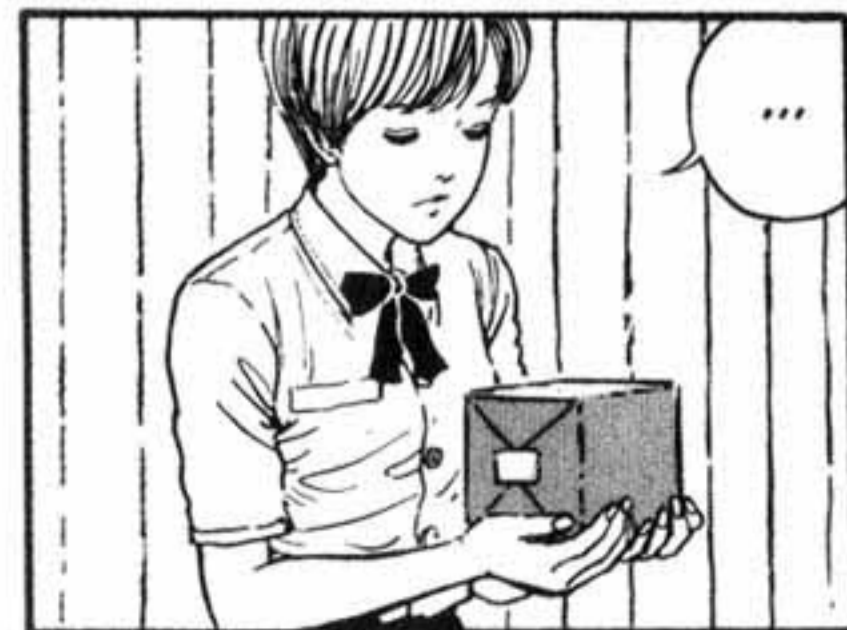
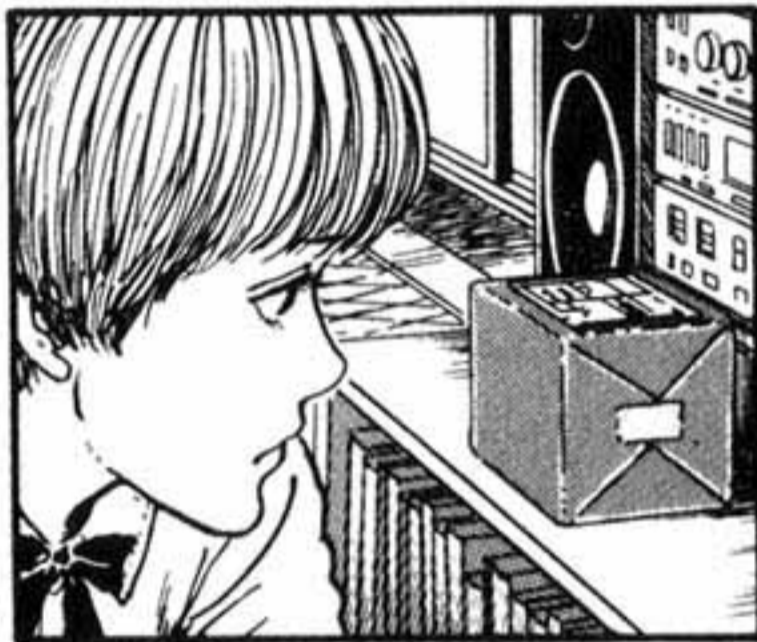
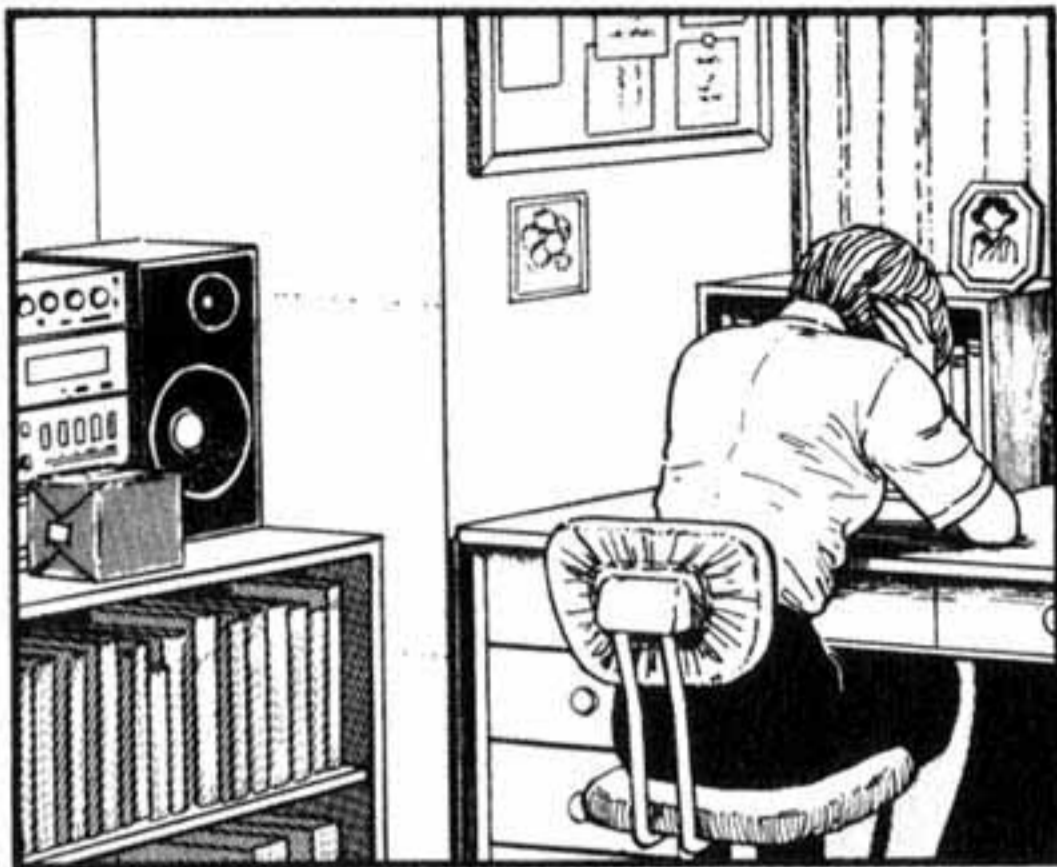
SÓ PODE
ESTAR
BRINCAN-
DO!

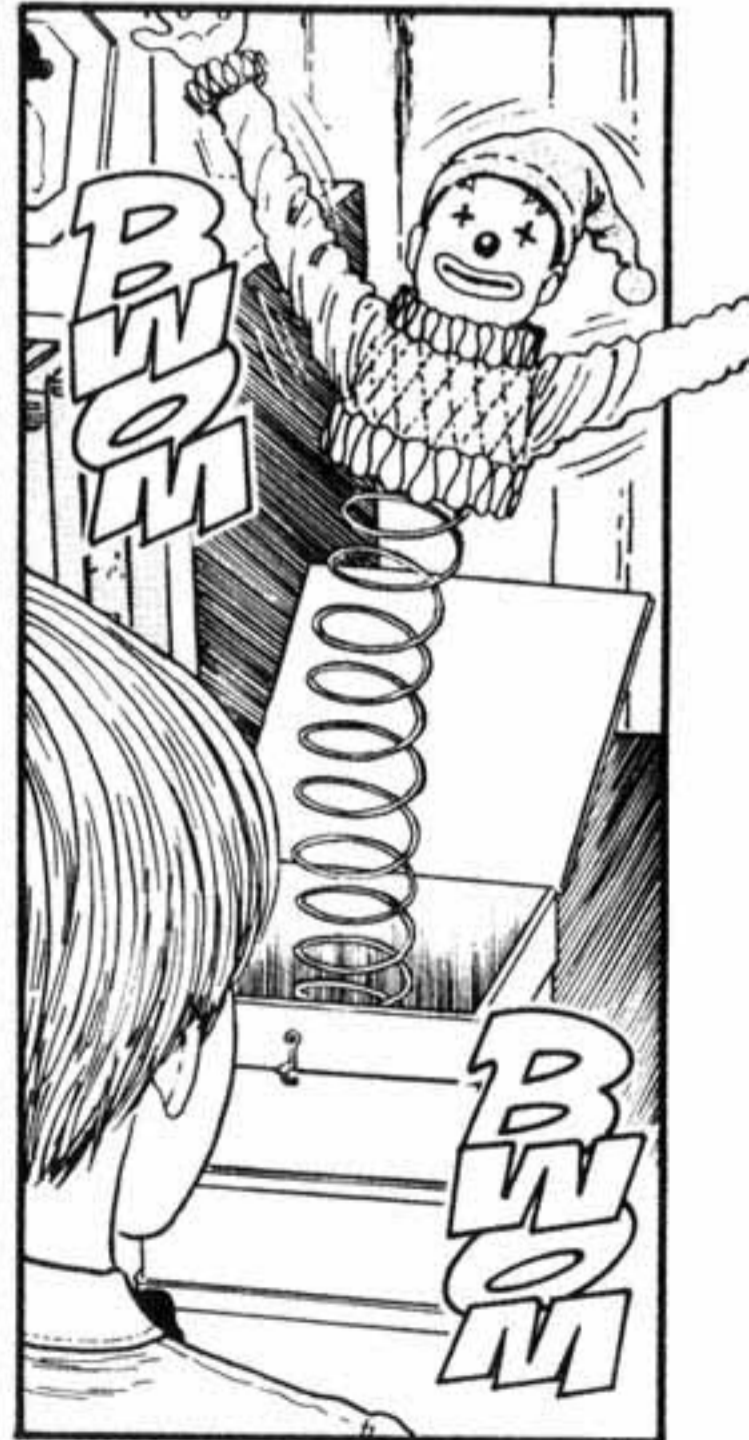
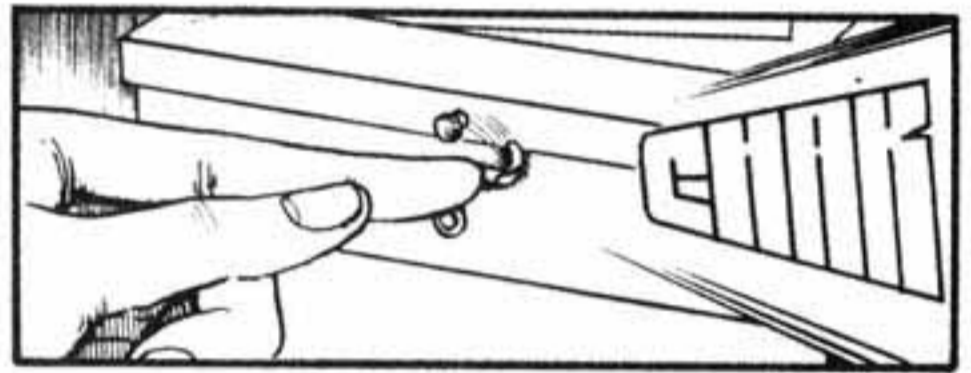
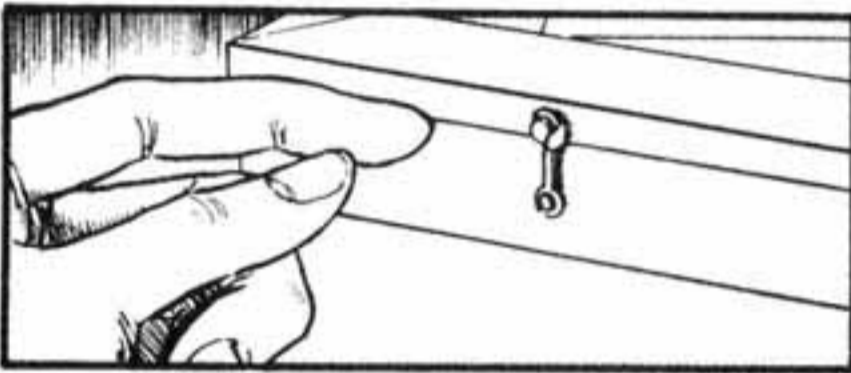
O CORPO
DELE FICOU
PRESO NA
RODA DA
FRENTE!

TIVERAM QUE
USAR UM MAÇA-
RICO PRA TIRAR
O CORPO DELE
DE LÁ!

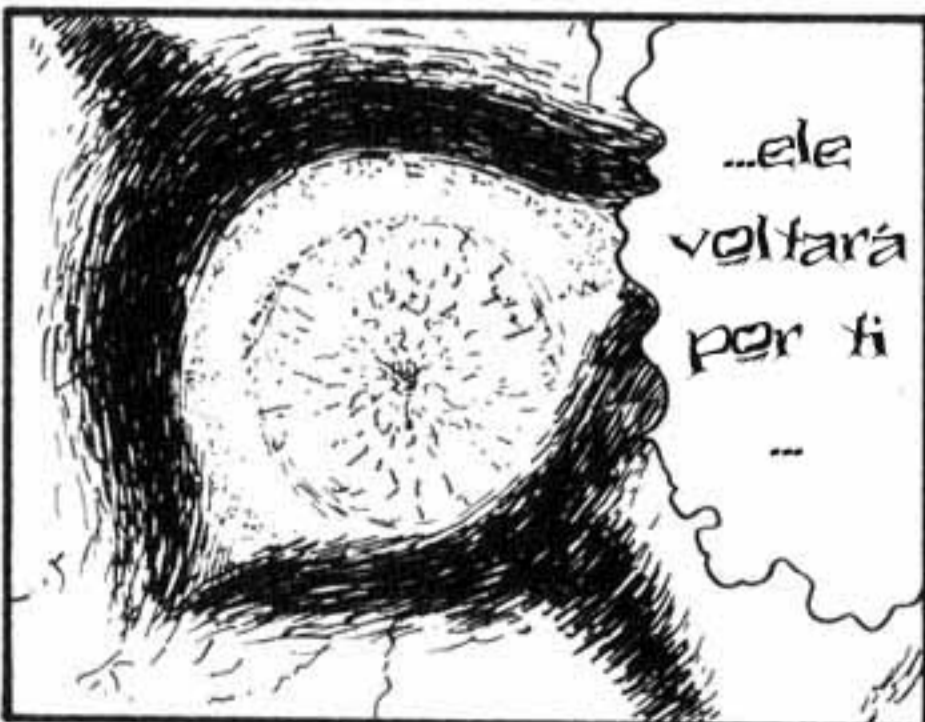
SERÁ UM
FUNERAL
DE CAIXÃO
FECHADO!

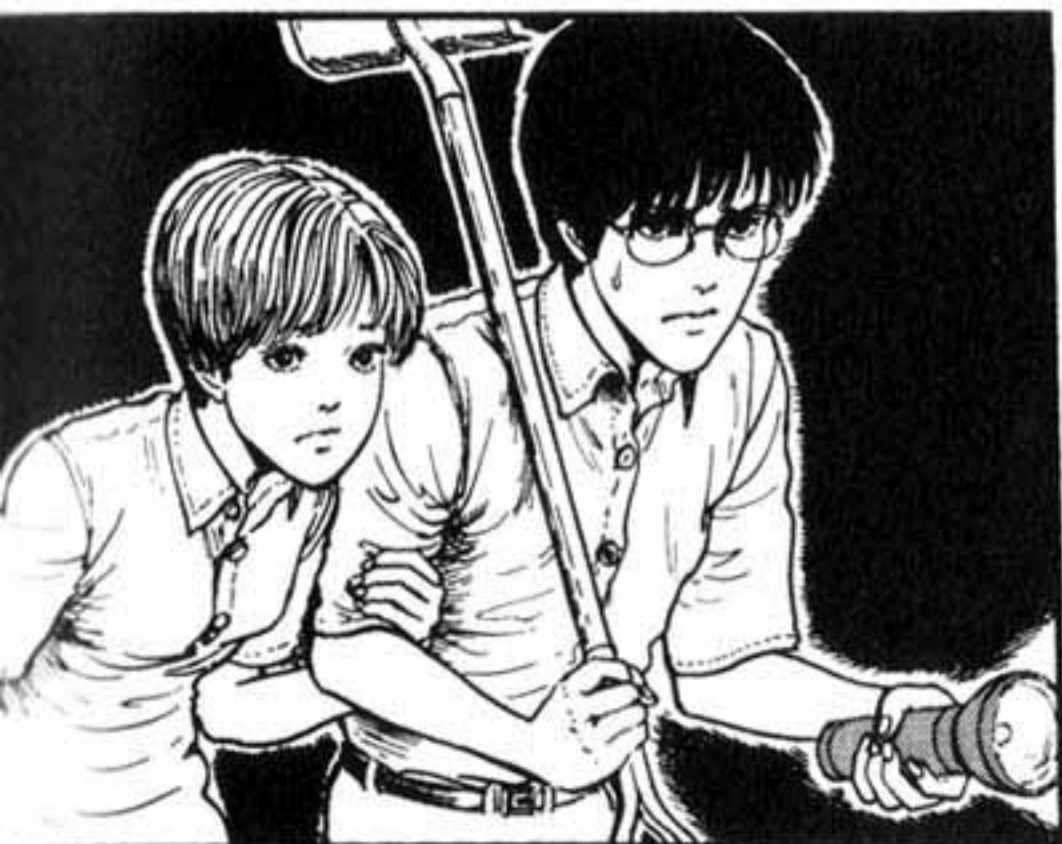
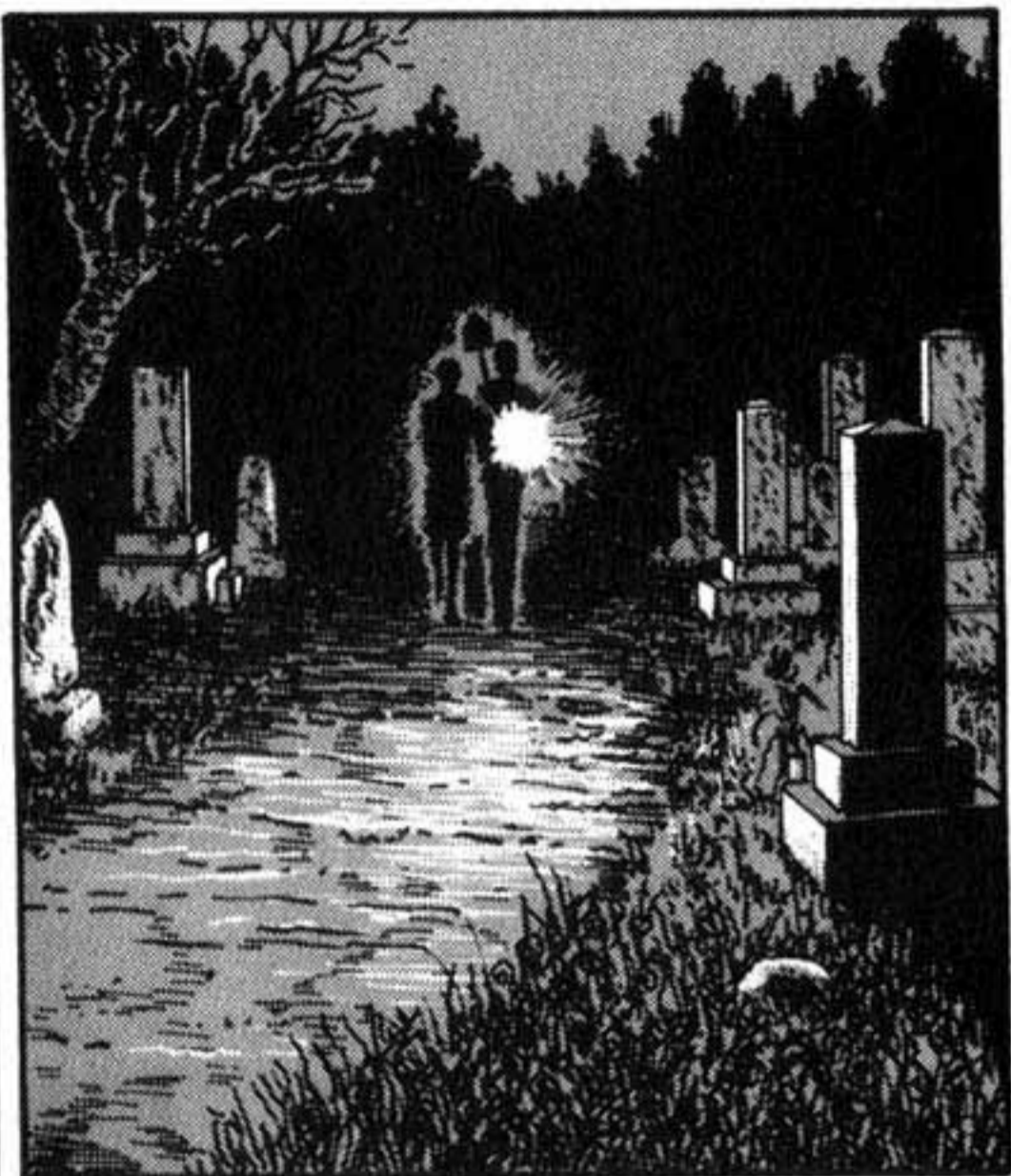














MAS EU NÃO SEI ONDE ELE FOI ENTERRADO.

E ESTÁ MUITO ESCURO...



BEM, NÃO PODEMOS DESENTERRÁ-LO DURANTE O DIA.

ESSA É A ÚNICA HORA QUE NÃO SEREMOS PEGOS.



MAS, UH...

QUAL É SEU PLANO?



NÃO É ÓBVIO?

VOU ENFIAR ESSA ESTACA NO CORAÇÃO DELE PRA QUE ELE NÃO POSSA VOLTAR A VIDA!



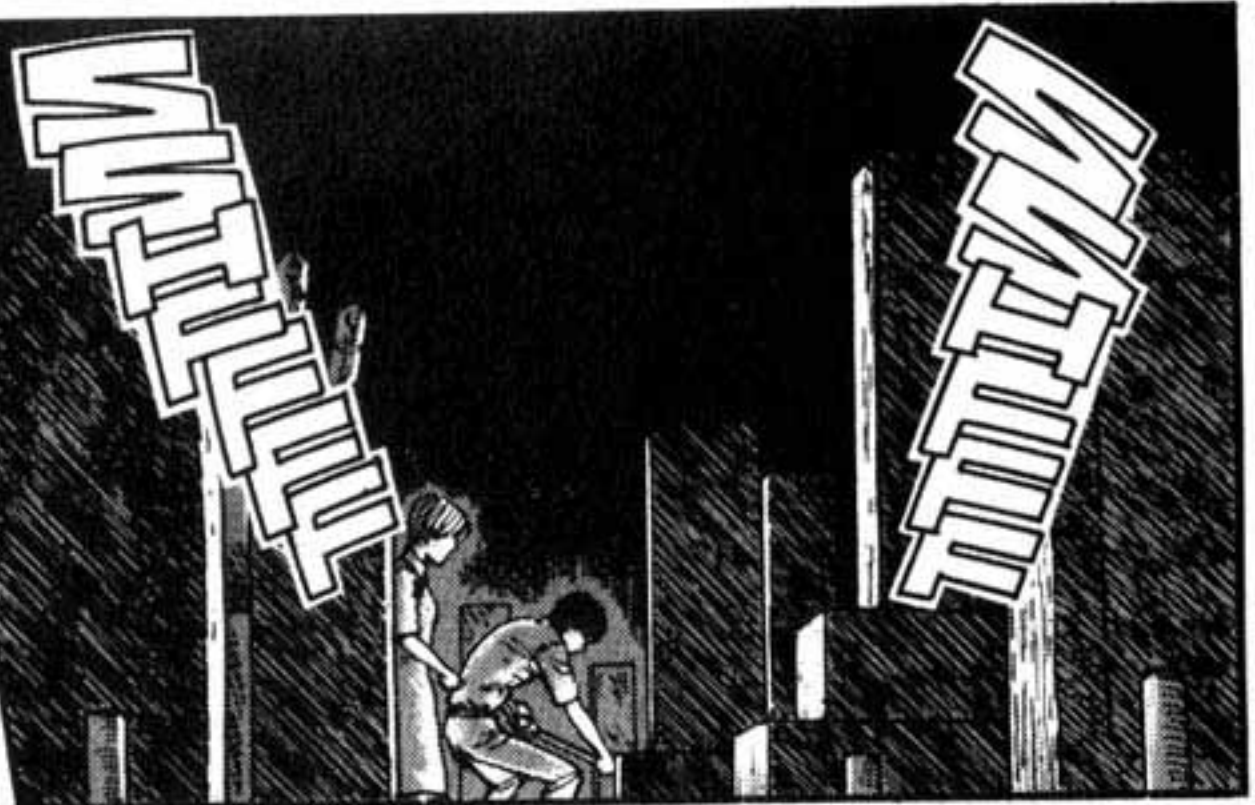
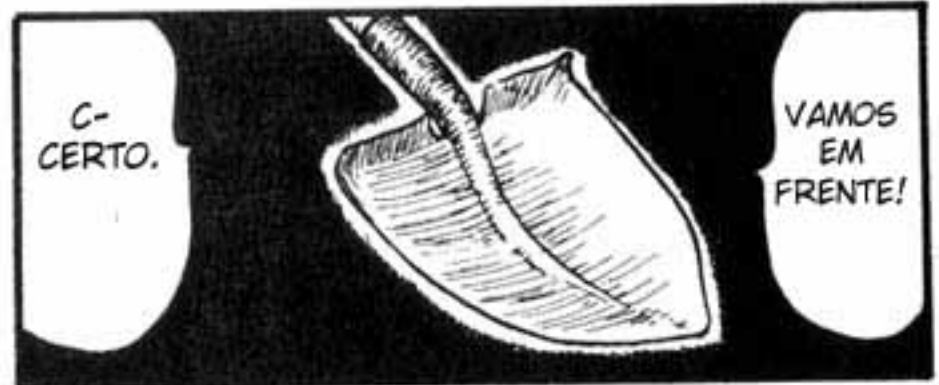
ENTÃO VOCÊ ACREDITA NO QUE O PALHAÇO DISSE? UH... NÃO ACHO QUE ELE SEJA UM VAMPIRO...

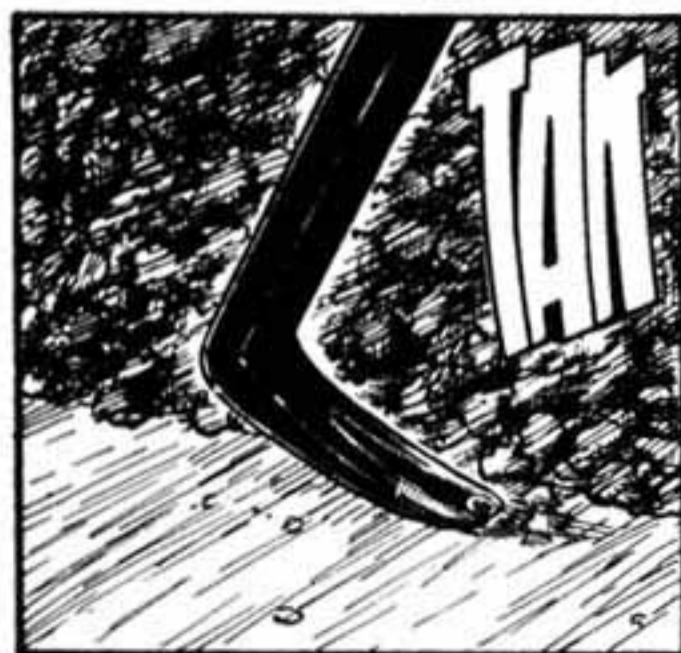
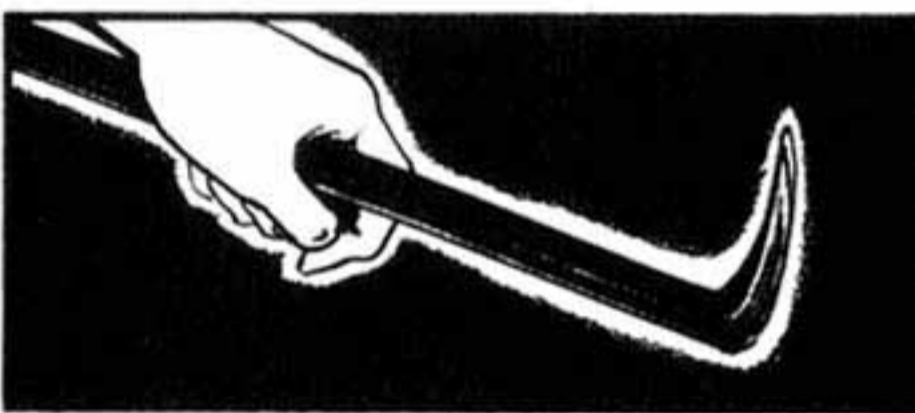
ENTÃO ME DIGA, COMO VOCÊ ACREDITA QUE UM BRINQUEDO REALMENTE FALOU?

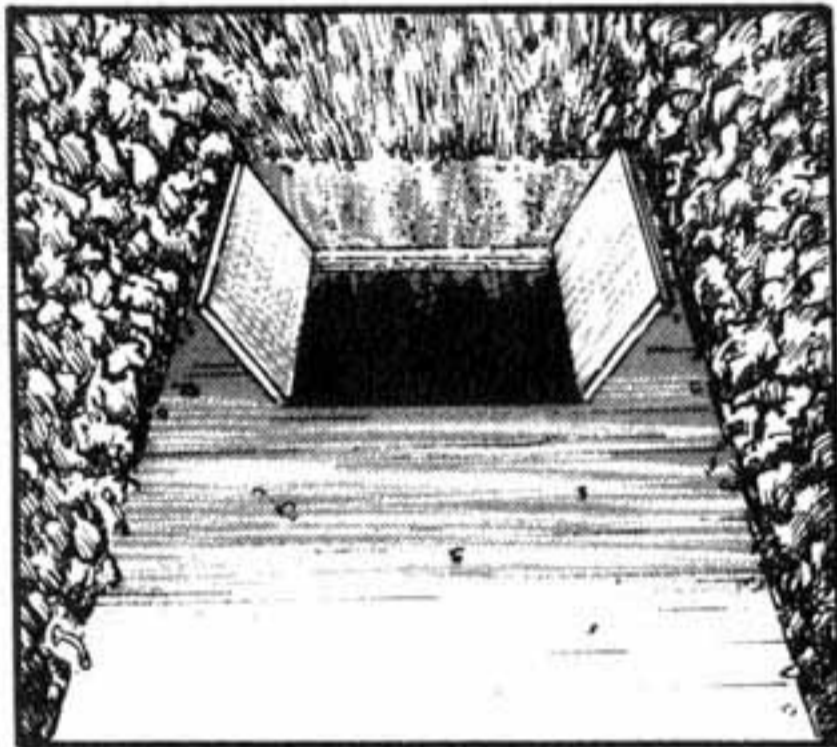


NADA É IMPOSSÍVEL NESTA CIDADE!







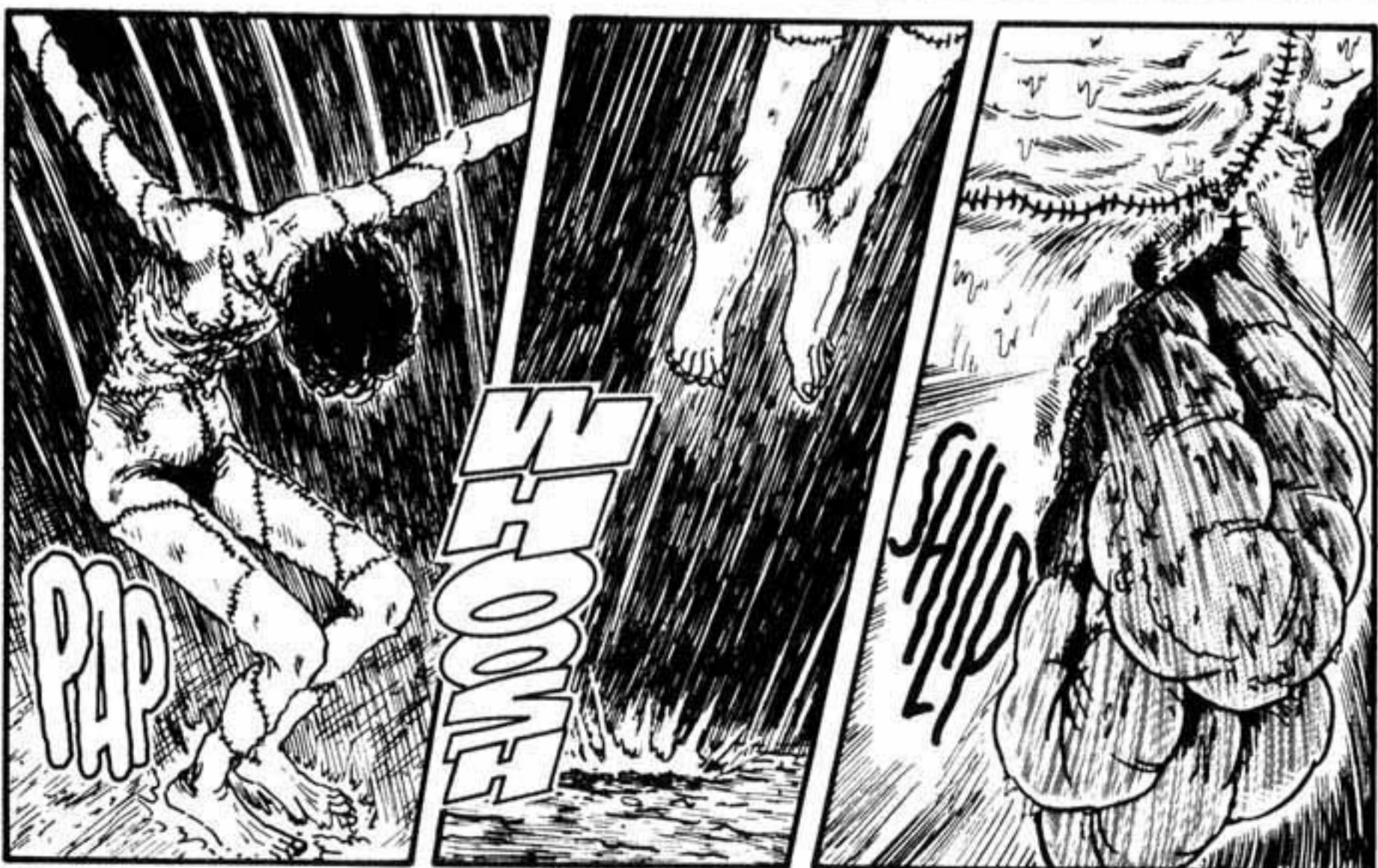


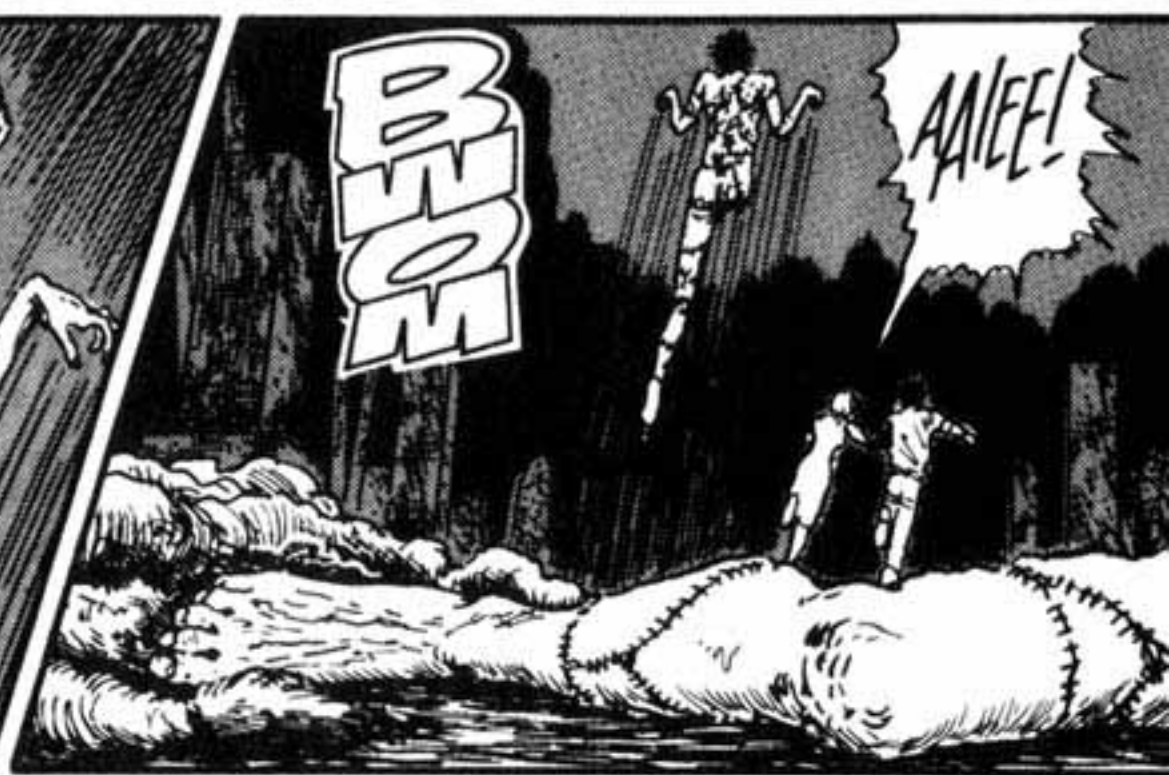






















CAPÍTULO

8

O

C

A

R

A

C

O

L





FAZIA TEMPO
QUE NÃO
CHOVIA.

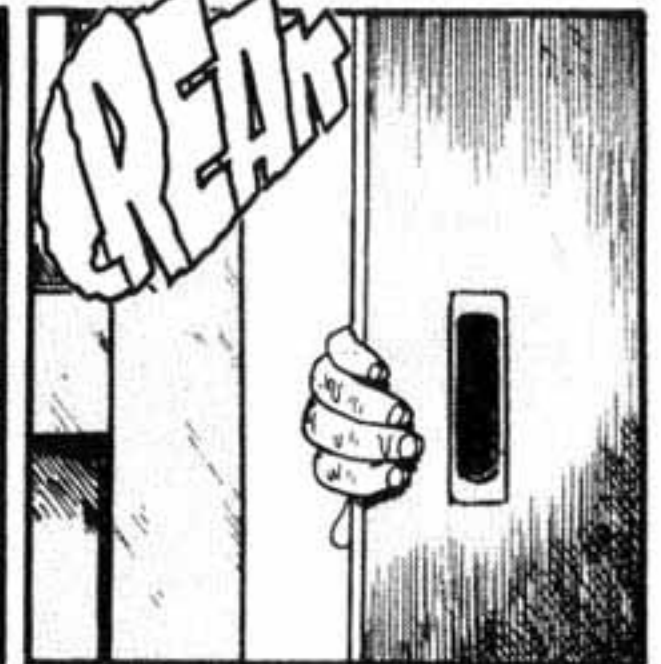
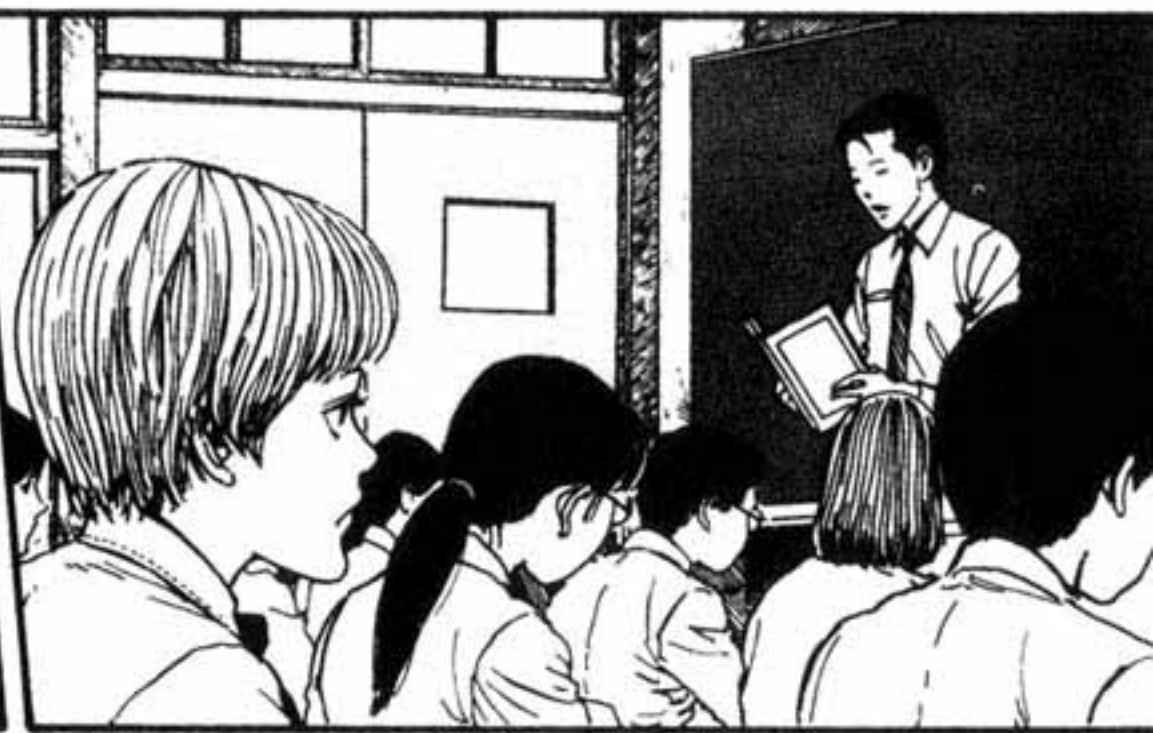
OLVI DIZER QUE
VAI CHOVER POR
MAIS UNS DIAS.

PARECE UM
DILÚVIO LÁ
FORA.

APOSTO QUE
KATAYAMA
VEM HOJE.

AHAM,
CONCORDO.

ELE SÓ VEM
QUANDO CHOVE.





VOCÊ TEM NOÇÃO DE QUE HORAS SÃO, KATAYAMA?

SENHOR YOKOMA...

DESCULPE PELO ATRASO



EU ACORDEI MAIS CEDO... MAS DEMOREI PRA CHEGAR.



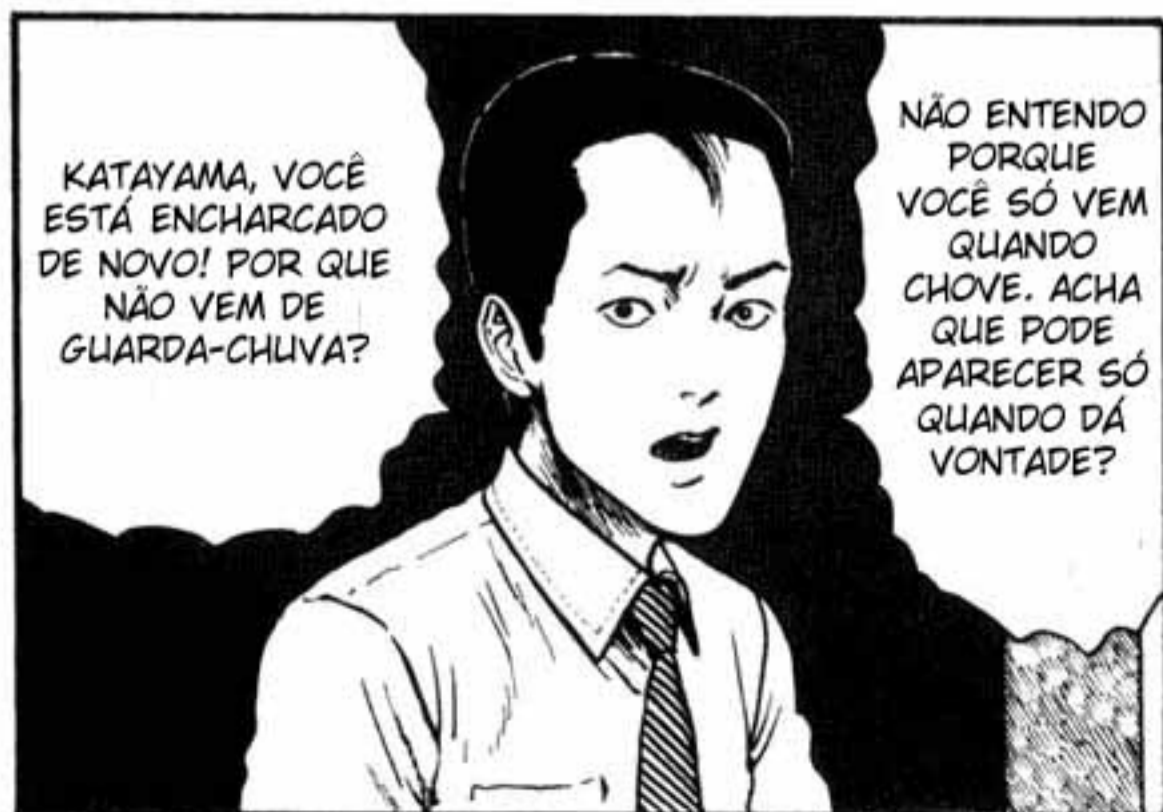
KATAYAMA É O CARA MAIS LENTO DO MUNDO!

ELE DEMORA 10 VEZES MAIS PRA CHEGAR A ALGUM LUGAR!



WAWAWA!

JÁ CHEGA, TSUMURA!



KATAYAMA, VOCÊ ESTÁ ENCHARCADO DE NOVO! POR QUE NÃO VEM DE GUARDA-CHUVA?

NÃO ENTENDO PORQUE VOCÊ SÓ VEM QUANDO CHOVE. ACHA QUE PODE APARECER SÓ QUANDO DÁ VONTADE?



Um...

Um...



JÁ CHEGA!
SENTE EM
SEU LUGAR!



TSUMURA PODE SER
CHATO, MAS ELE
ESTÁ CERTO!

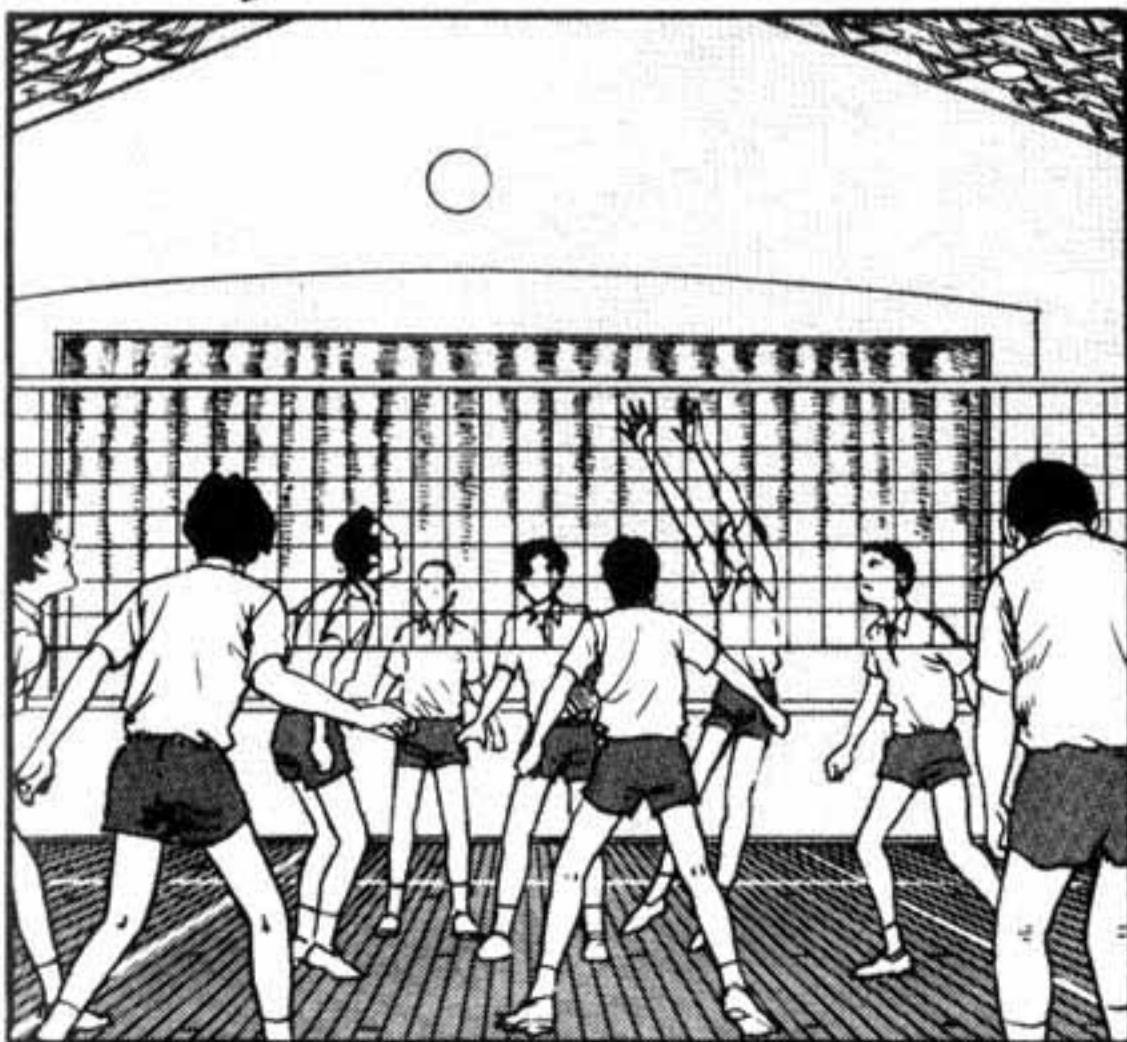
KATAYAMA É
MUITO LENTO.



HEY!
EDUCAÇÃO
FÍSICA
AGORA!

VAMOS
JOGAR
VÔLEI.

CERTO!





VAI
PEGAR,
SEU
LERDÃO!

O QUE
VOCÊ TÁ
FAZENDO?



VOCÊ NOS
CUSTOU O
JOGO, SEU
BOSTA!

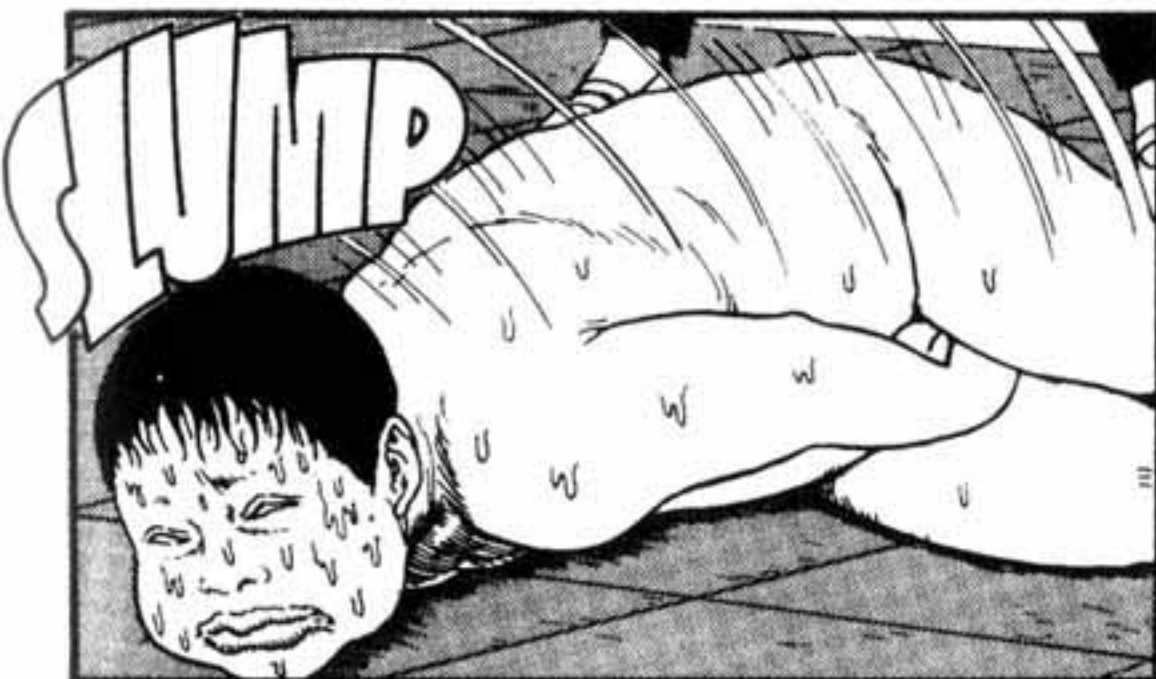
TÁ ME
TIRANDO,
É!?!



P-POR
FAVOR...
TSUMURA.

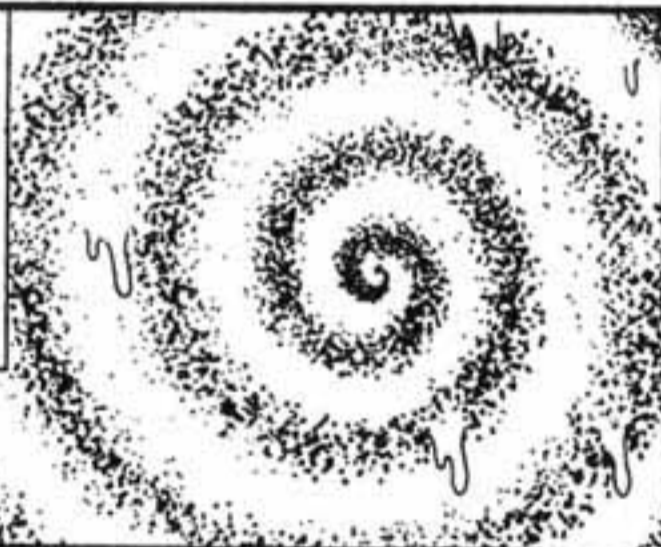


NÃO FALE
COMIGO
COMO SE
FÔSSEMOS
AMIGOS!





LMA
ESPIRAL
ASSUS-
TADO-
RA...



...
BRILHOU
NAS
COSTAS
DE KA-
TAYAMA.



TERÇA-
FEIRA

AS COSTAS
DELE ESTAVAM
INCHADA...

HA
AA
AAA
AAA

...TODOS
NÓS
NOTAMOS.

SR.
YOKO-
TA...

DESCUL-
PE POR
ME ATRA-
SAR DE
NOVO.

KATAYAMA,
O QUE
ACONTECEU
COM SUAS
COSTAS?

HUH?

PARECE
QUE INCHOU.

HFFF
HFF...

...



V-VOCE VIU, KIRIE?

A CAMISA MOLHADA GRUDOU NAS COSTAS...

ENTÃO DAVA PRA VER ATRAVÉS DELA.

SIM...



LIMA ESPIRAL...

A ESPIRAL ESTÁ CRESCENDO.



ISSO É ASSUSTADOR, KIRIE.

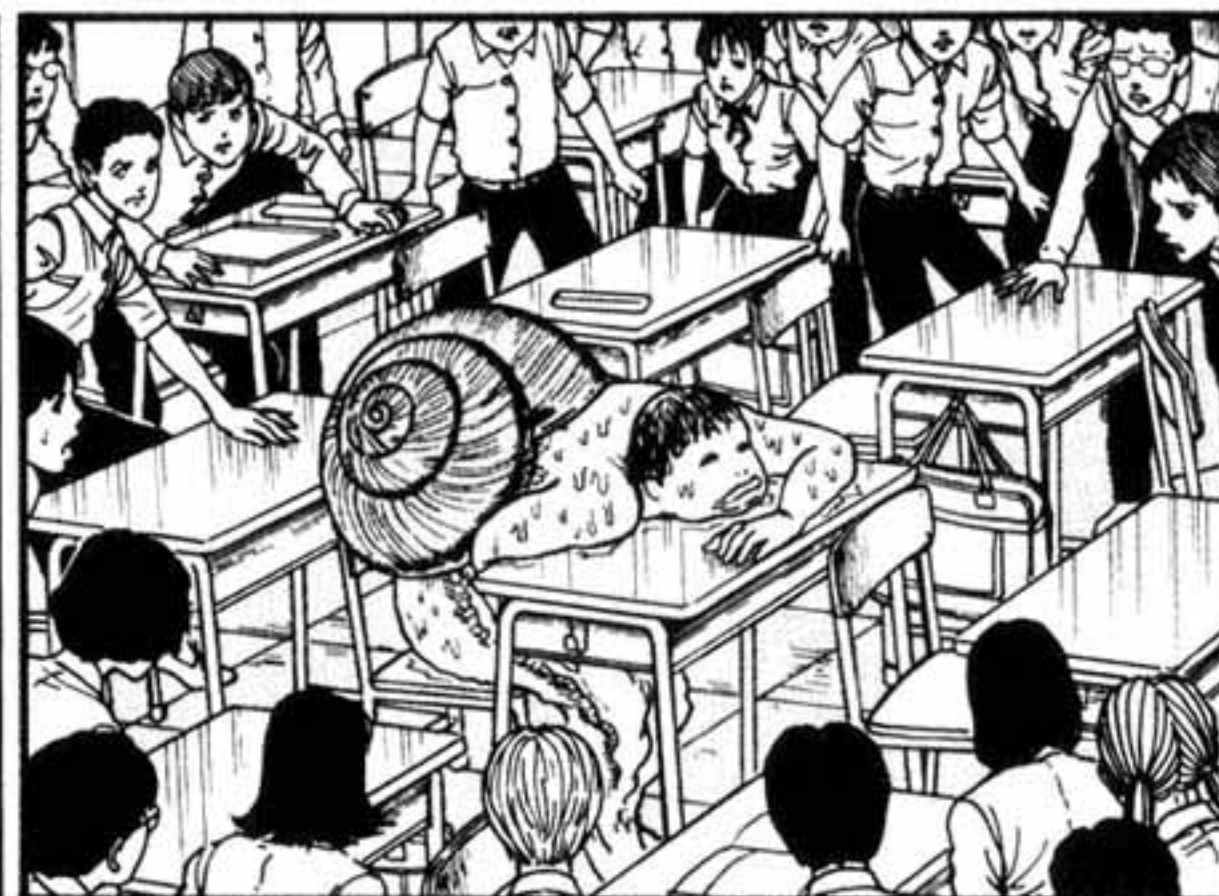
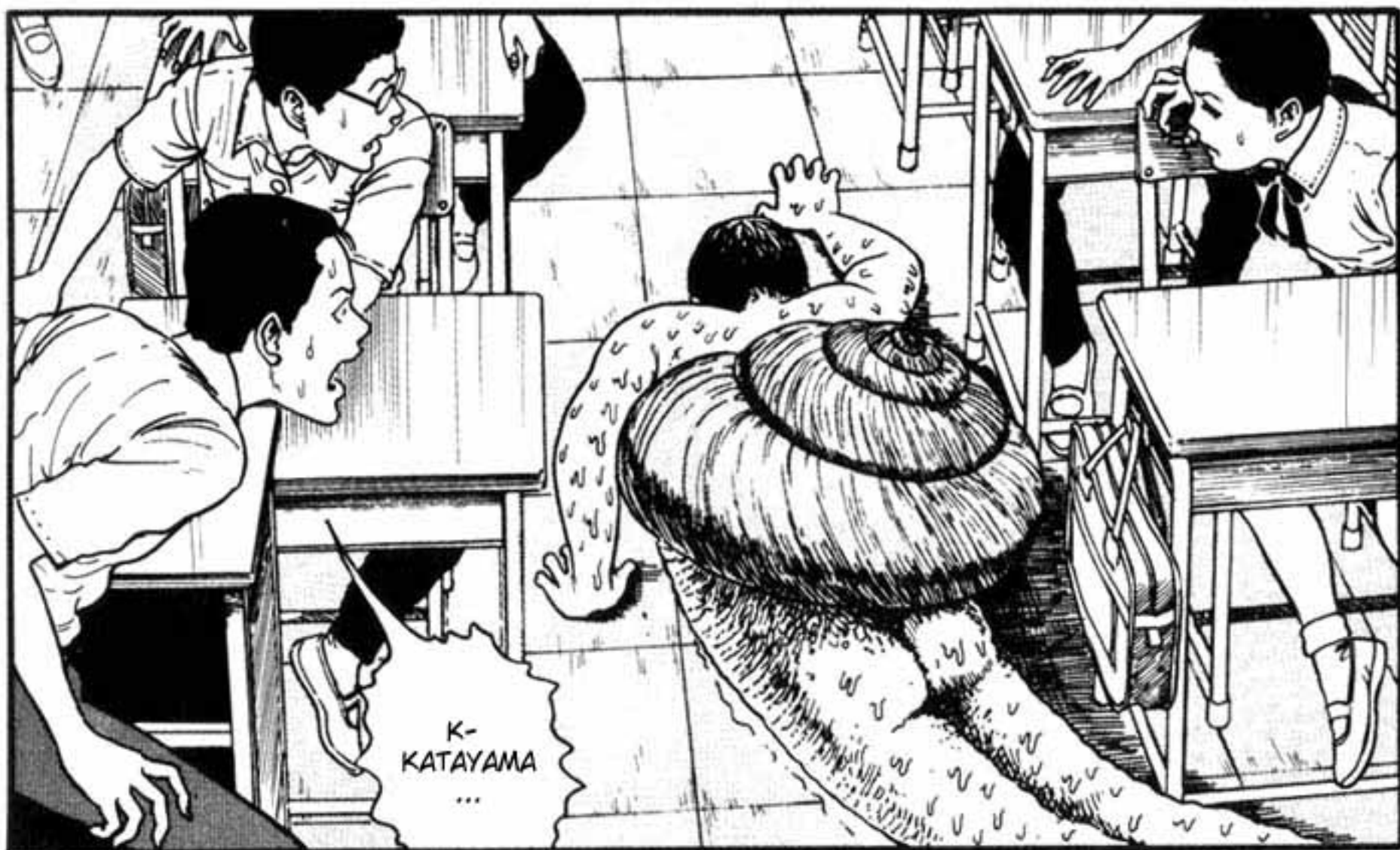
ELE PARECE COM...

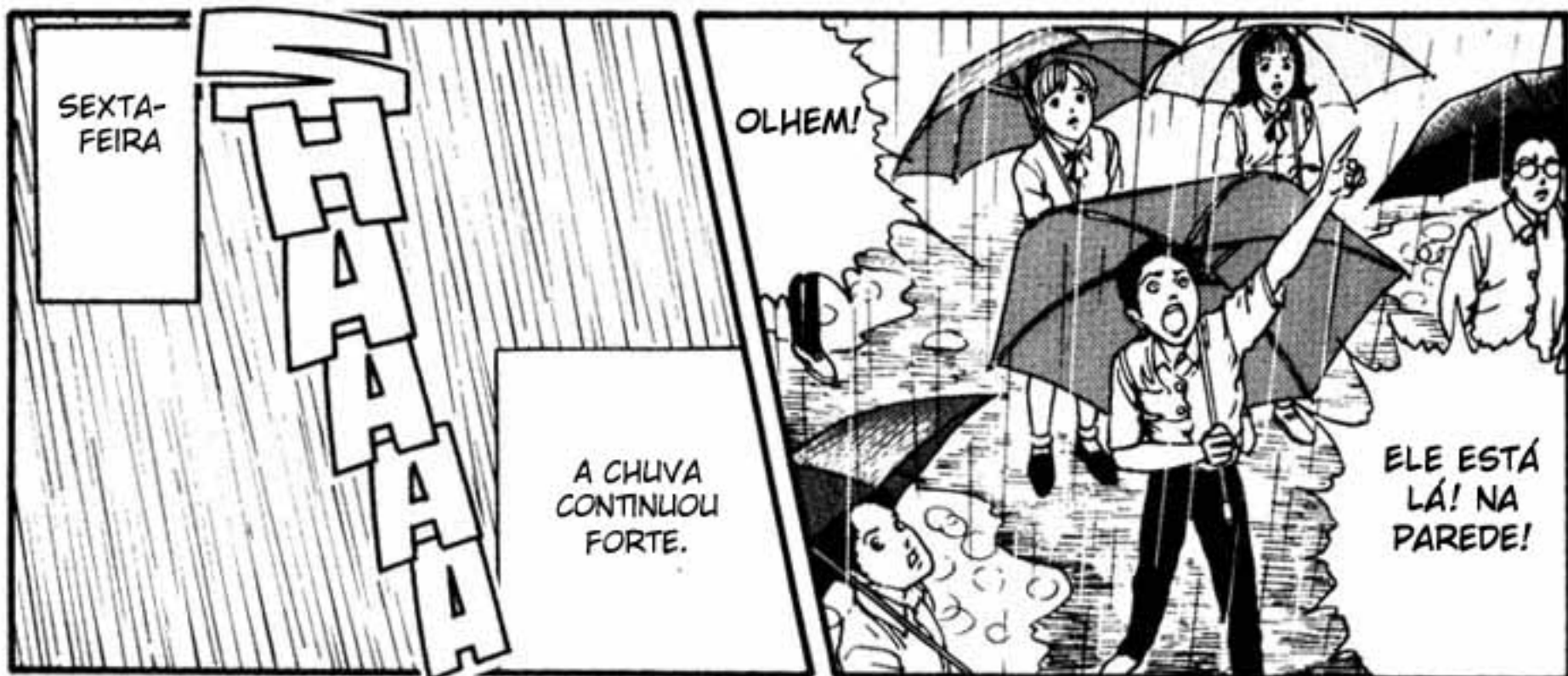


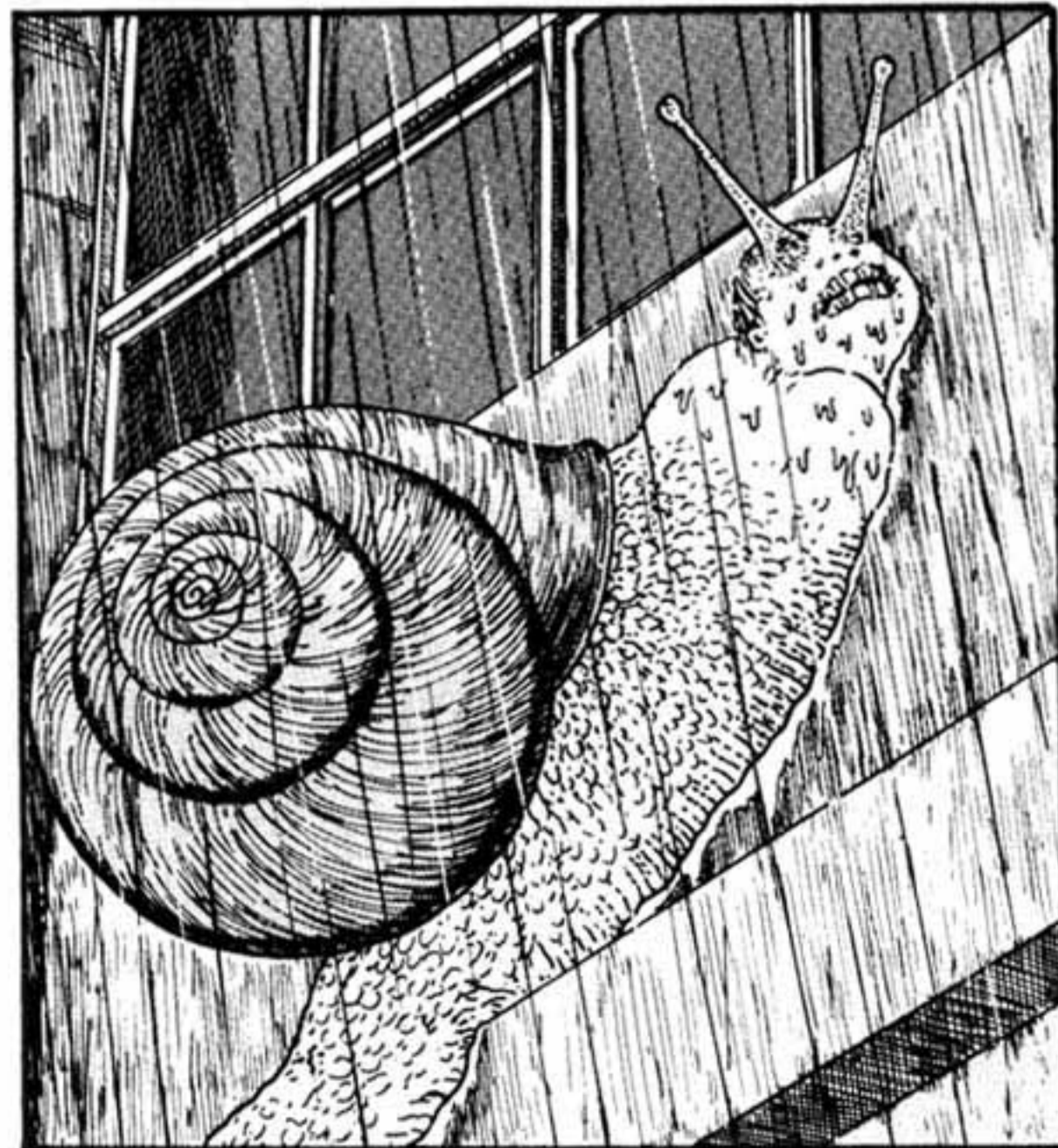
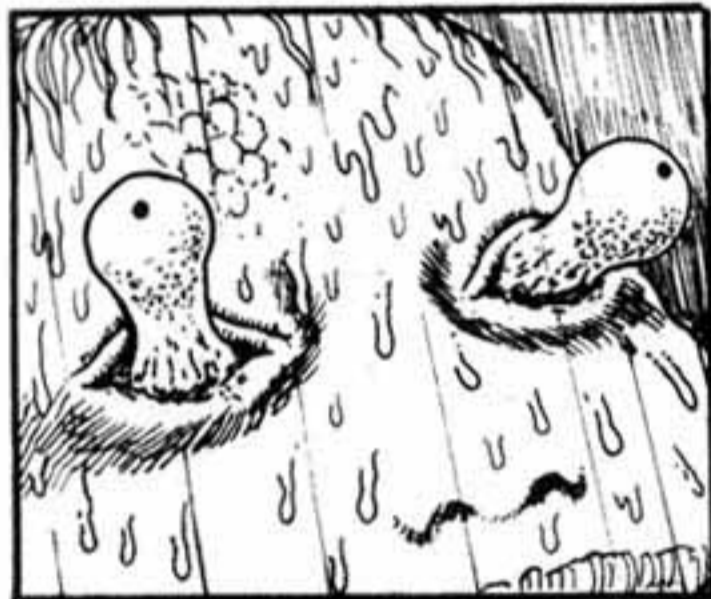
...UM CARACOL.











ELE ESTÁ
AMALDIÇO-
ADO...

AMALDIÇO-
ADO PELA
ESPIRAL...



VEJAM O
RASTRO
QUE ELE
ESTÁ
DEIXANDO
PRA TRÁS!



ALGO TEM QUE
SER FEITO.



FALE COM
OS PAIS
DELE.

ELES LIGARAM
ESSA MANHÃ.
DISSERAM
QUE FAZ DIAS
QUE ELE NÃO
VOLTA PRA
CASA.



COMO
PODERIA IR
PRA CASA
DAQUELE
JEITO?

ELE DEVE
ESTAR SE
ESCONDEN-
DO NAS
MONTANHAS.



PEDIMOS
PROS PAIS
DELE VIREM
AQUI.

DEVEM
CHEGAR
A QUAL-
QUER
MINUTO.





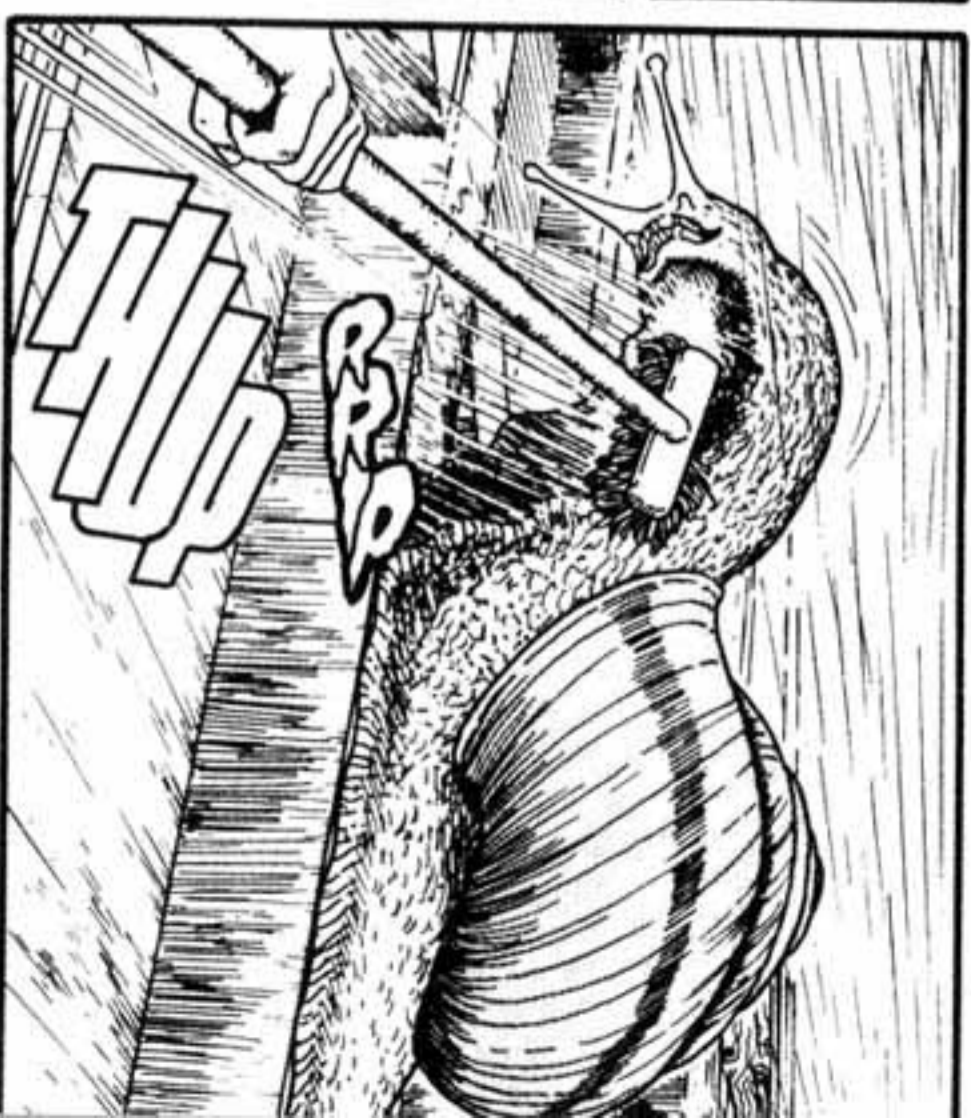
ISSO É RIDÍCULO!

VAMOS PRA CASA!

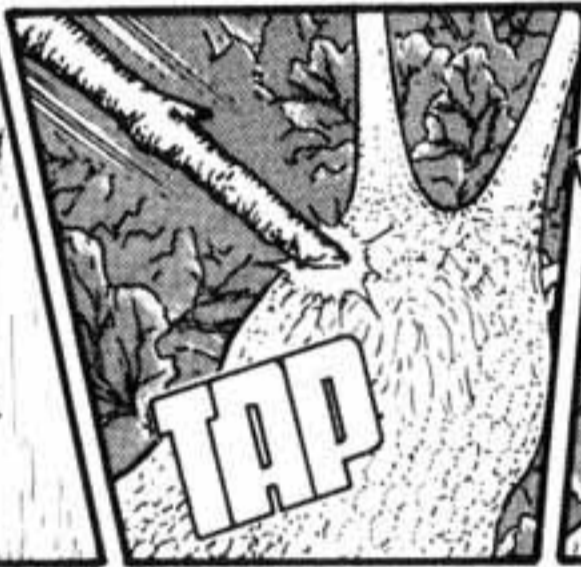
A FAMÍLIA DELE NÃO QUIS LEVÁ-LO PRA CASA.

MAS, MAS...

ESTAMOS PRONTOS AQUI.



ENTÃO A
ESCOLA TOMOLU
CONTA DELE.



WA HA HA HA!
ISSO É
ÓTIMO!

PARE,
TSUMURA!

DEIXE-O
EM PAZ!



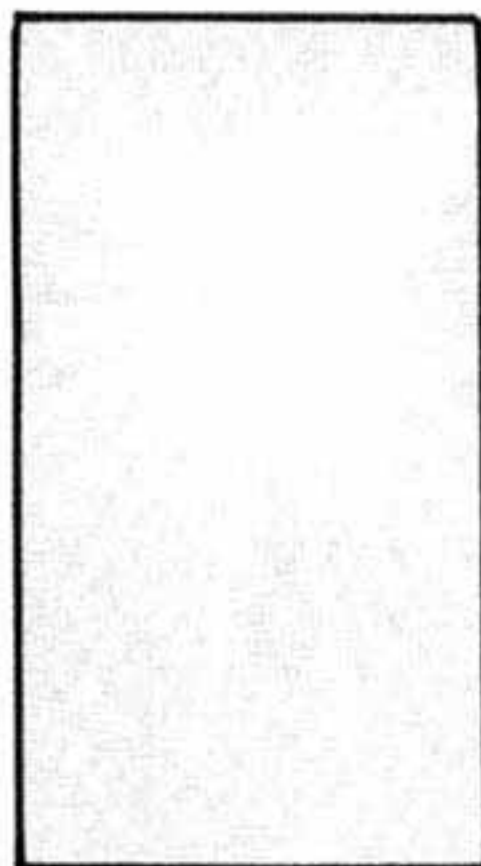
SAI DESSA!
ELE É UMA
LESMA
AGORA!

ELE NÃO
É MAIS
HUMANO!



ASSIM
QUE
PAROU DE
CHOVER...

...KATAYAMA
FICOU DENTRO
DE SEU CASCO...



VOCÊ VAI SE
AFOGAR TOMAN-
DO TANTA ÁGUA.



COMO
ASSIM?

VOCÊS
NÃO TÃO
COM
SEDE?



NÃO... NEM TÁ
TÃO QUENTE.





ELE NÃO
SAIU DA
CASCA.

BEM...
NÃO TEM
CHOVIDO
ULTIMA-
MENTE.



QUÊ?

POR QUE
NÃO CO-
LOCAMOS
ÁGUA
NELE?



ELE PODE
MORRER DE
DESIDRATAÇÃO.

TALVEZ,
MAS...



...MAS O
QUE VAI
ACONTECER?

E SE ELE
MOSTRAR
A CARA
DELE?



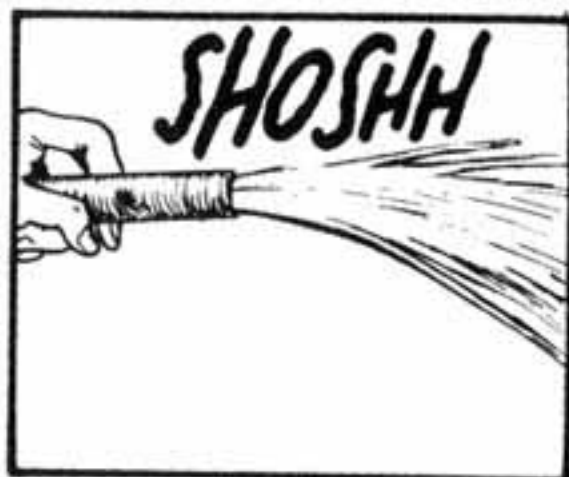
DEVE SER POR
ISSO QUE NINGUÉM
DÁ ÁGUA PRA ELE.

NÃO
QUERO
MAIS VER
AQUELA
CARA!



TUDO BEM.
EU SEGURO
A MANGUEIRA.

VOCE SÓ
LIGA A ÁGUA.







OUÇAM TODOS.

TSUMARA NÃO TEM VINDO PRA ESCOLA. PARECE QUE ELE DESAPARECEU.



SE VOCÊS TIVEREM IDÉIA DE ONDE ELE ESTEJA, ME DIGAM.

MRMR

MRMR



HEY...

MBL MBL

VOÇÊ ACHA...?

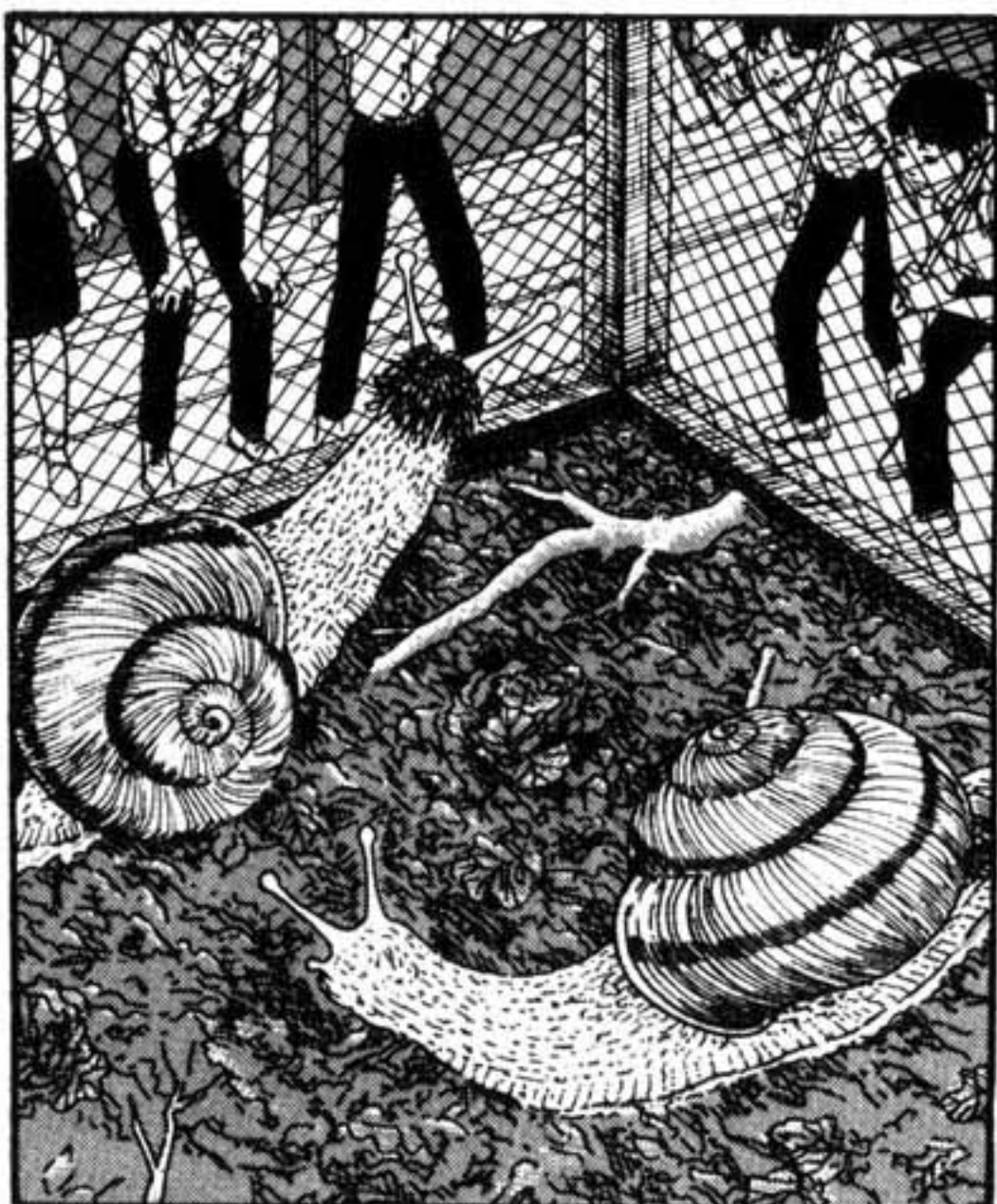
E SE ELE...?



...











ALGUMAS SEMANAS DEPOIS, ELES ESCAPARAM DA JAILLA.



ELES CAVARAM PELO CHÃO.

CARACÓIS PODEM CAVAR O SOLO?



SIM...

...PARECE QUE SIM.



MAS, OLHEM.

ELES DEIXARAM UM RASTRO PRA TRÁS.

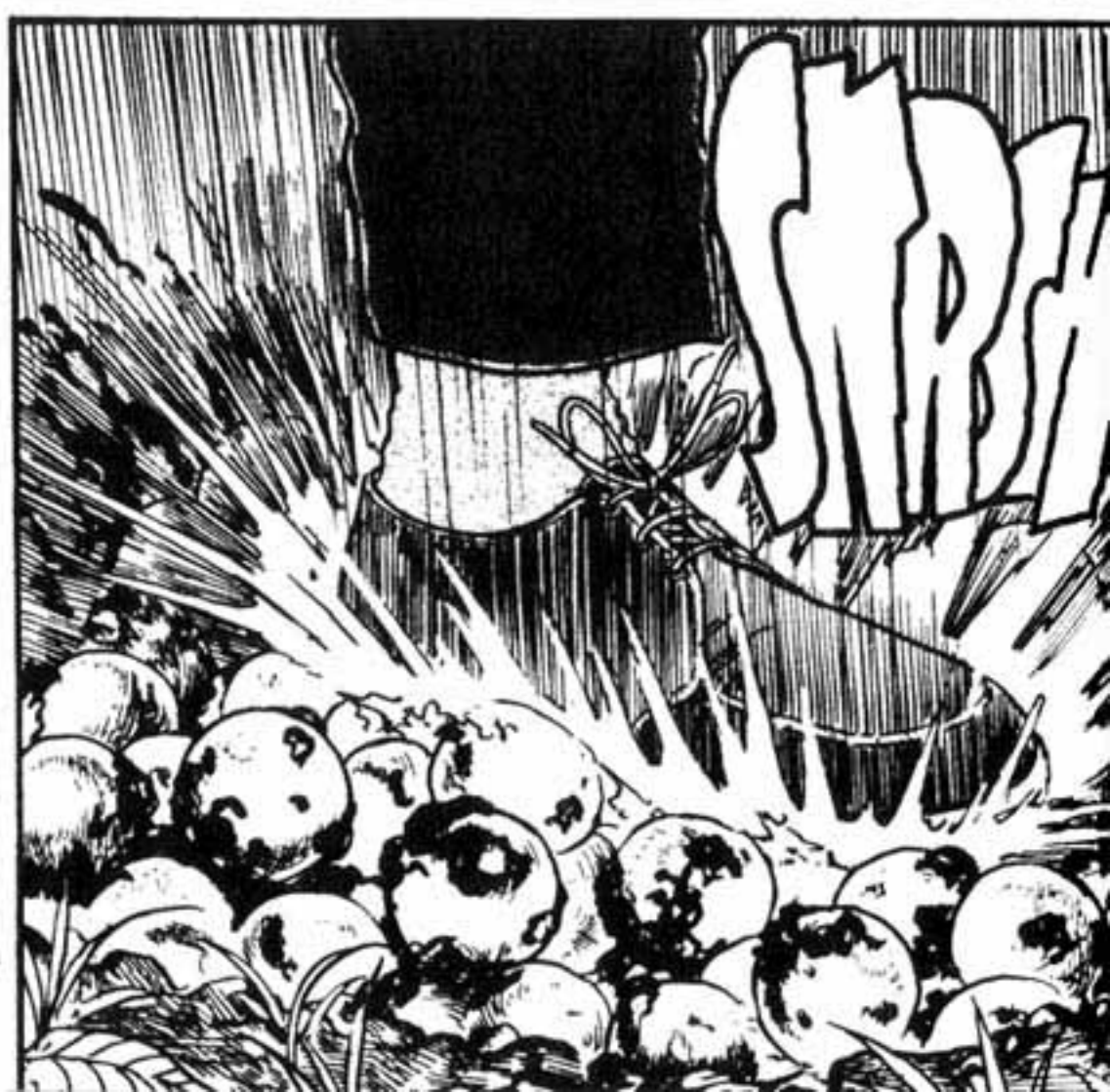


VAMOS SEGUI-LO.




O RASTRO LEVOU ATÉ AS MONTANHAS.







O QUE VOCÊ
ESTÁ FAZENDO?



O QUE VOCÊ
ACHA? TÔ ES-
MAGANDO
ELES!


É NOJENTO!
NÃO É NATU-
RAL! NÃO
PODEMOS
DEIXAR ESSAS
CRIATURAS
PROCRIAR!



HFF

HFF

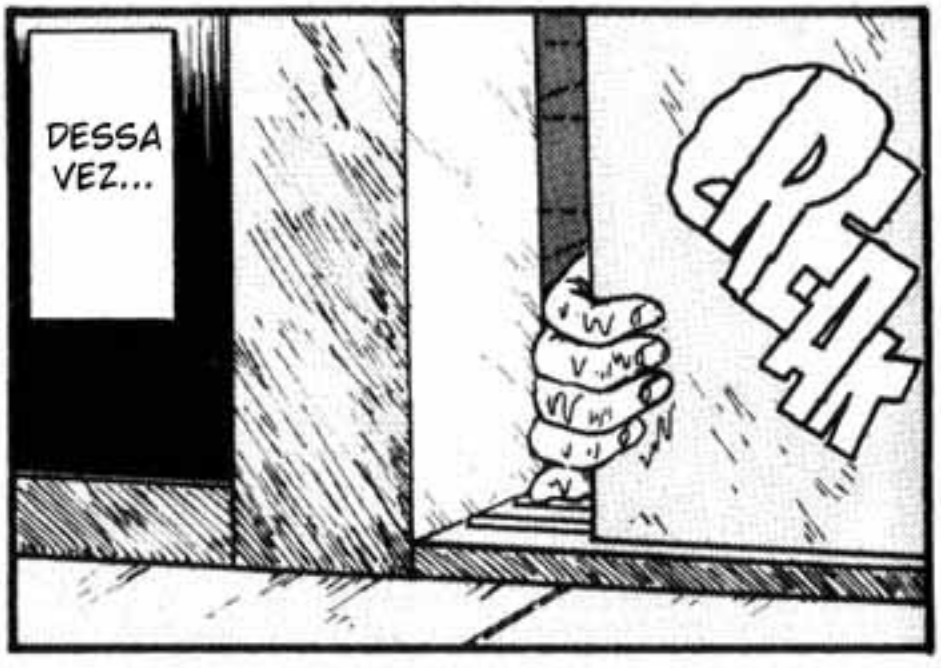
PRONTO...



ELES PODEM
TER DEIXADO
OUTROS OVOS.
TEMOS QUE
ENCONTRAR!

E TEMOS
QUE ACHAR
AQUELES
CARACÓIS.

MAS, MESMO ASSIM,
NÃO ACHAMOS NADA.
NEM OS OVOS NEM
O PAR ORIGINAL.



CAPÍTULO
9

O
F
A
R
O
L
O
N
O
R
O





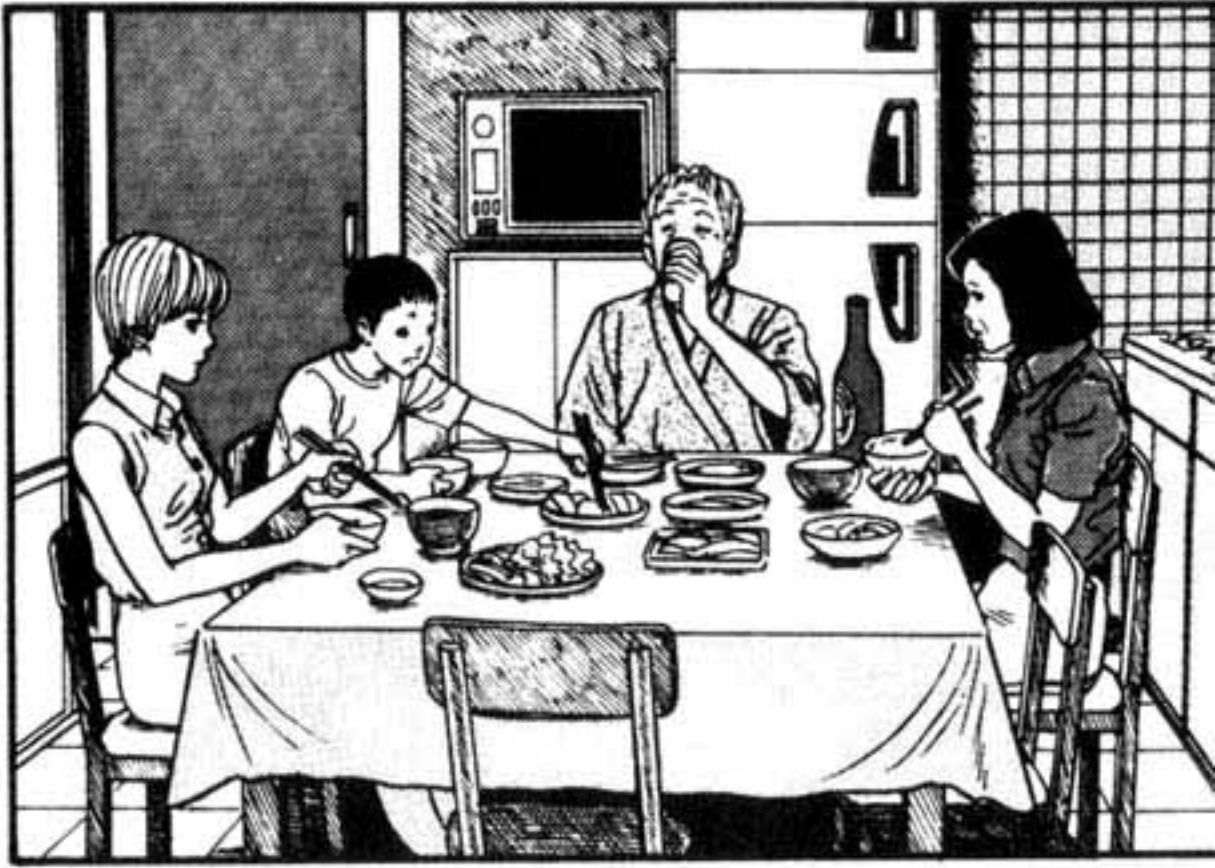
POR
ALGUNS
SEGUNDOS,
FOMOS
PEGOS
PELA LUZ.



TODAS
NOITES
DESDE
ENTÃO...

...A LUZ
ESTRANHA
ERA EMA-
NADA DO
FAROL.

TODA
NOITE AO
AO PÔR-
DO-SOL...



KIRIE, VOCÊ NÃO
ACHA FODA
AQUELE FAROL?

COMO
ASSIM?



PARECE UM ROBÔ
GIGANTE CUSPINDO
UM RAIO MORTAL!

WROAR!

PARE DE
SER UM
CRIANÇA.



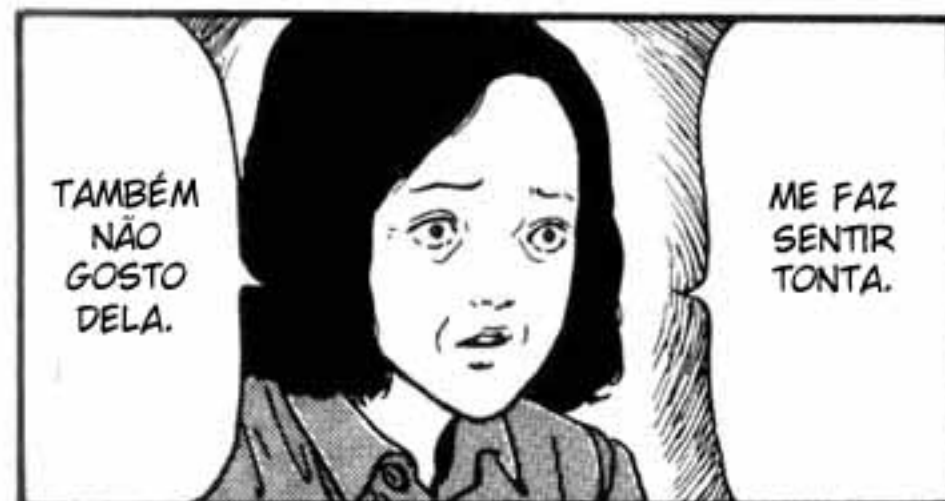
VOCÊ NÃO
DEVEIA
OLHAR PRA
AQUELA
LUZ.

TEM ALGO
ERRADO
COM ELA.



MITSUO ME PROMETA
QUE NÃO CHEGARÁ
PERTO DO FAROL.

AH,
MÃE!!



TAMBÉM
NÃO
GOSTO
DELA.

ME FAZ
SENTIR
TONTA.





O QUE ESTAMOS FAZENDO?



ESTAMOS RECEBIDO RE-CLAMAÇÕES DOS MORADORES.

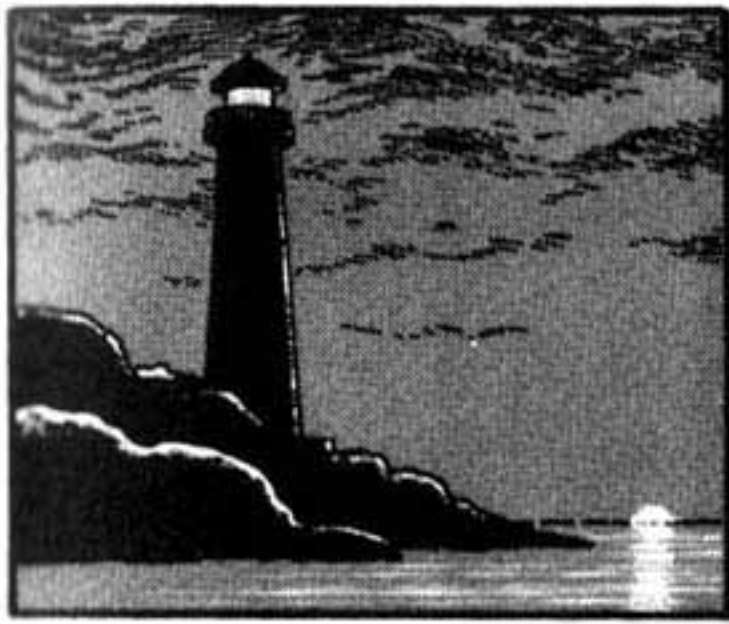
ESSE FAROL FOI DESLIGADO HÁ MUITO TEMPO. NEM DEVERIA TER ELETRICIDADE.

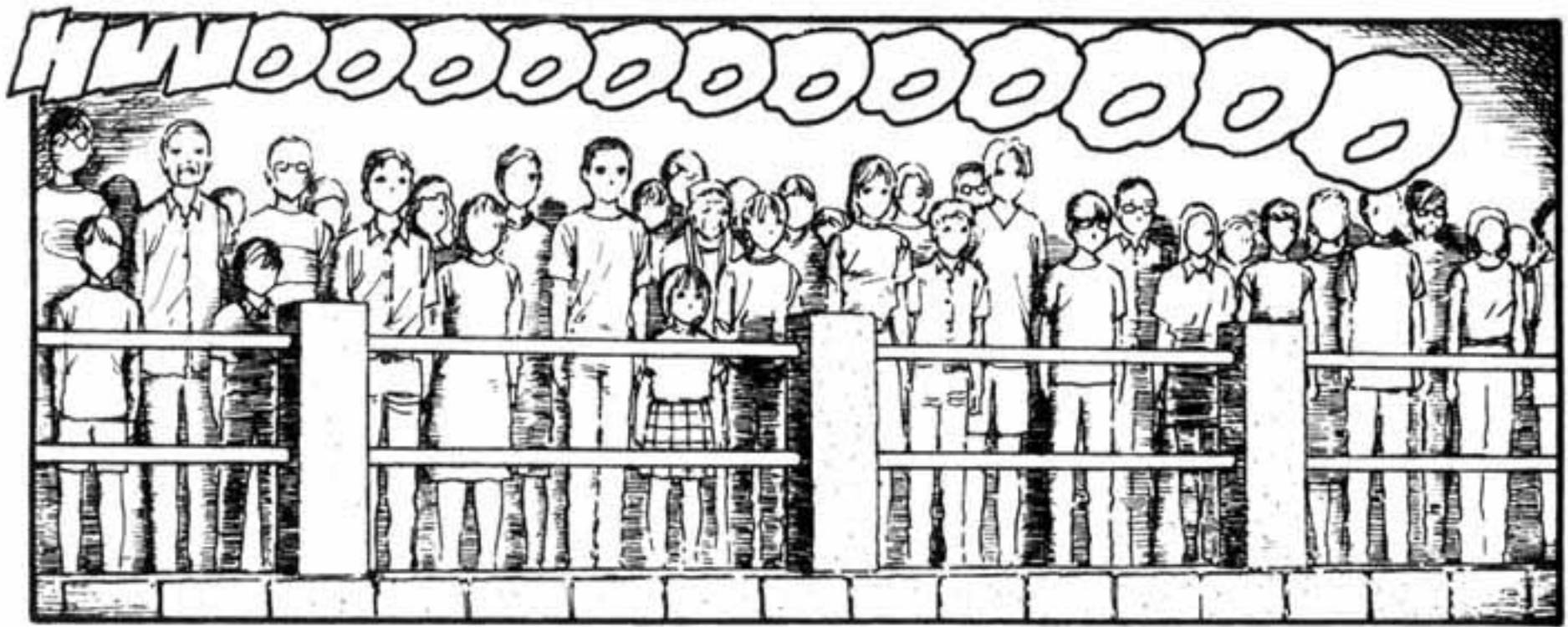


VAMOS ENTRAR E VERMOS O QUE TEM DE ERRADO.



DEPOIS DE VOCÊ.



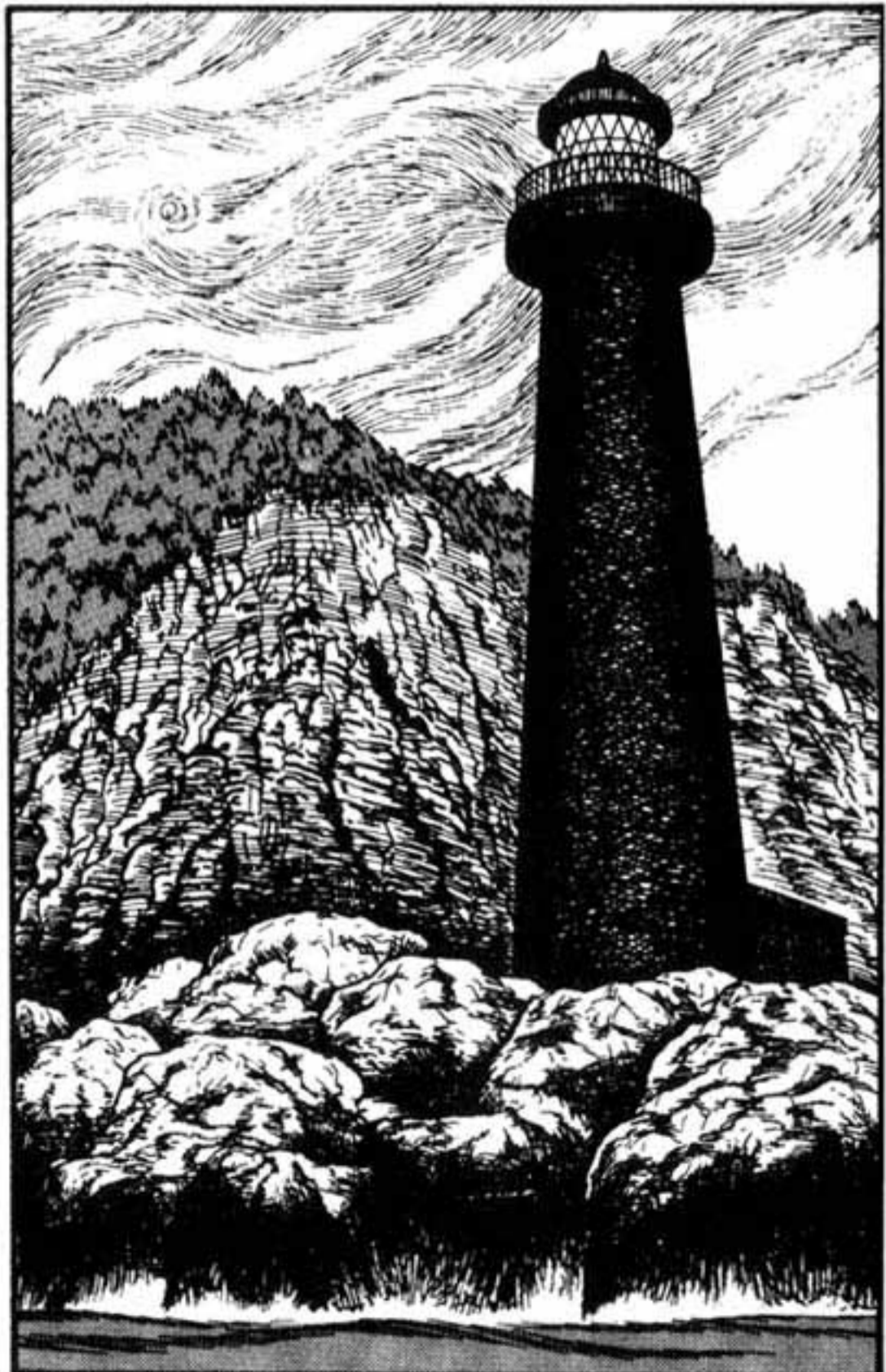


ENTÃO AS PESSO-
AS COMEÇARAM A
FAZER COISAS
ESTRANHAS.

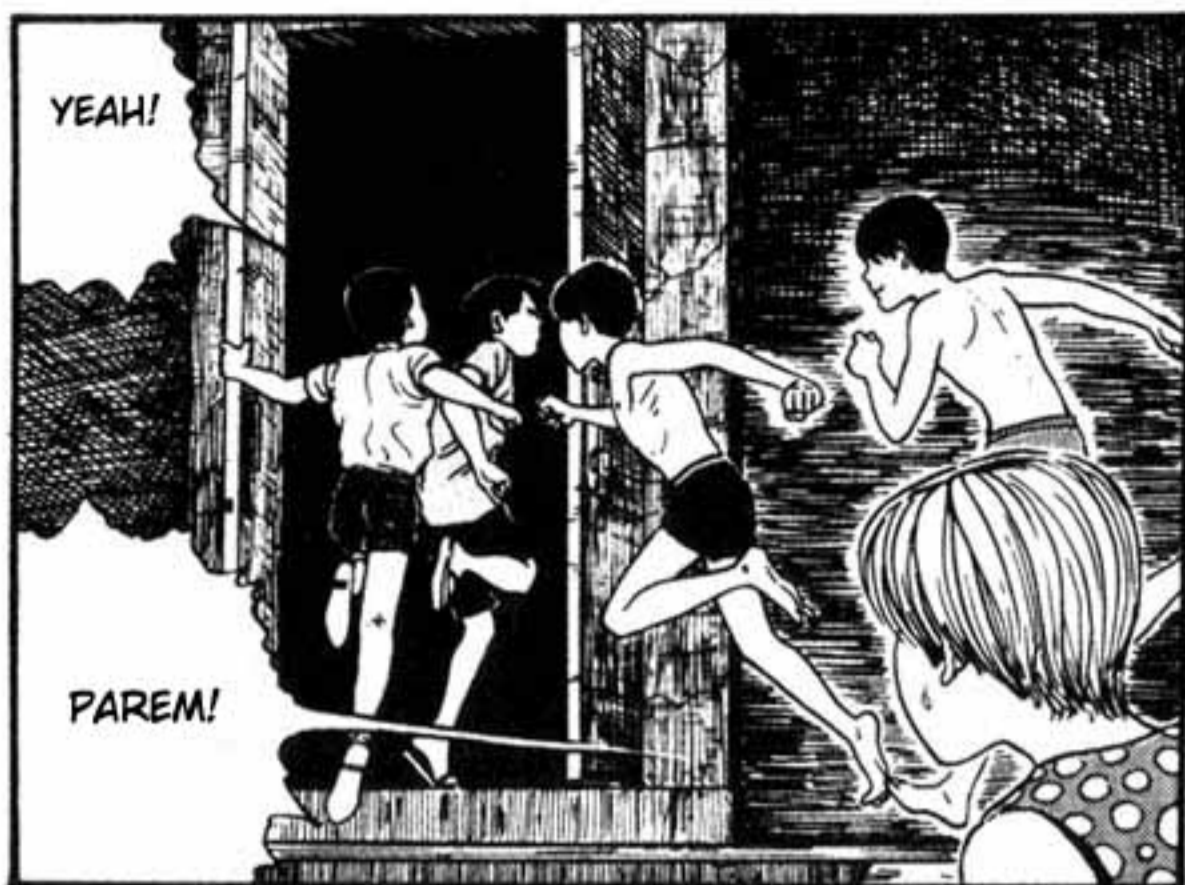
















PARECIA QUE AS ESCADAS NUNCA ACABARIAM.



uff

uff



uff

uff



NÃO ENTENDO... ONDE EU ESTOU?

JÁ DEVO TER SUBIDO MUITO...



E AINDA MAIS ALTO...

...FORMAS DE ESPIRAIS APARECERAM NAS PAREDES E NO TETO.



ELAS BRILHAVAM ASSUSTADORAMENTE NAS PAREDES.

ERA A ÚNICA LUZ DAQUELAS ESCADAS SEM JANELAS.



O FAROL SE
TORNOU PARTE
DA ESPIRAL...



uff

hff



ISSO
É MUITO
ESTRANHO...
NÃO IMPORTA
O QUANTO EU
SUBA, NÃO
CONSIGO
CHEGAR NO
TOPO.

SINTO COMO
SE TIVESSE
ANDANDO EM
CÍRCULOS...



MITSUO
!



ALGO ESTÁ
QUEIMANDO,
CONSIGO
SENTIR O
CHEIRO...

ACHO QUE
ESTOU
ENLOU-
QUECEN-
DO...



NÃO SEI
QUANTO
TEMPO JÁ
PASSOU.







MITSUO
E SEUS
AMIGOS?
NÃO!

TRÊS
CORPOS
QUEIMA-
DOS...



NÃO SÃO
...
SÃO
ADULTOS
...

MAS
QUEM?

TALVEZ
AQUELES
QUE DESAPA-
RECERAM...



ONDE
ESTÃO
MITSUO
E SEUS
AMIGOS?!



MITSUO!



NOS
AJUDE!

AH!



MITSUO!

SOCOR-
RO!



uff

hff



FINAL-
MENTE
...



O
QUÊ?!



MAIS DOIS
CORPOS...

SERÁ QUE ELES
ESTAVAM COM OS
DE ANTES? O QUE
ACONTECEU COM
ELES?







O QUE VOCÊS ESTÃO FAZENDO? VAMOS SAIR DAQUI!



E-ESTOU ASSUSTADO DEMAIS...

ELE ESTÁ OLHANDO PRA NÓS...



...

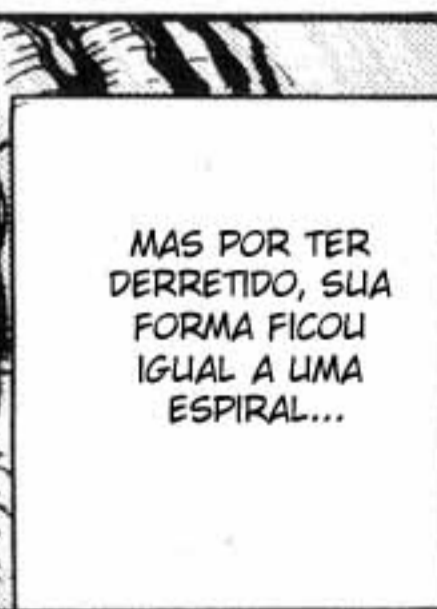
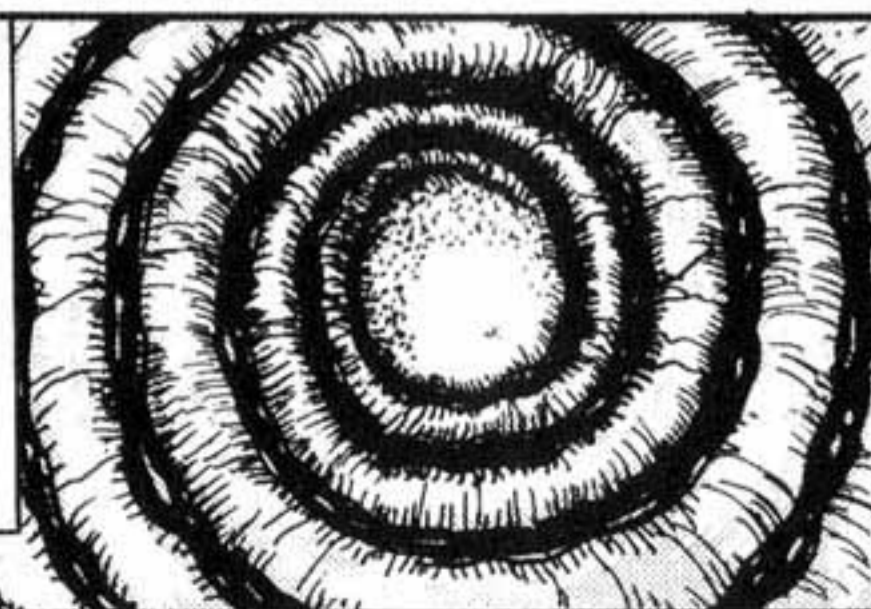


ESSA É... ERA A LÂMPADA DO FAROL...

PARECE QUE O VIDRO DERRETEU COM O CALOR.



A LENTE ERA DE FRESNEL, UMA LENTE DE FORMATO CONCÊNTRICO.



MAS POR TER DERRETIDO, SUA FORMA FICOU IGUAL A UMA ESPIRAL...



O QUE SERÁ
QUE ACONTE-
CEU AQUI?

É COMO SE A
SALA INTEIRA
TIVESSE SIDO
LIQUEFEITA...



...

E AQUE-
LES
CORPOS
QUEIMA-
DOS...



...

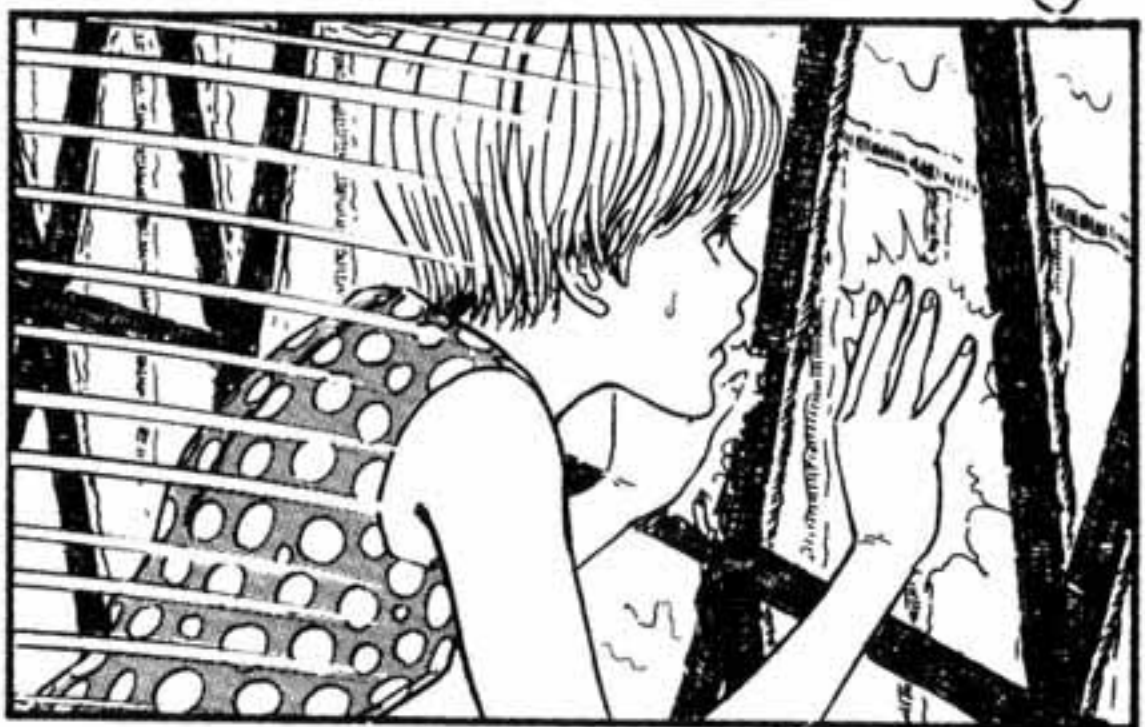


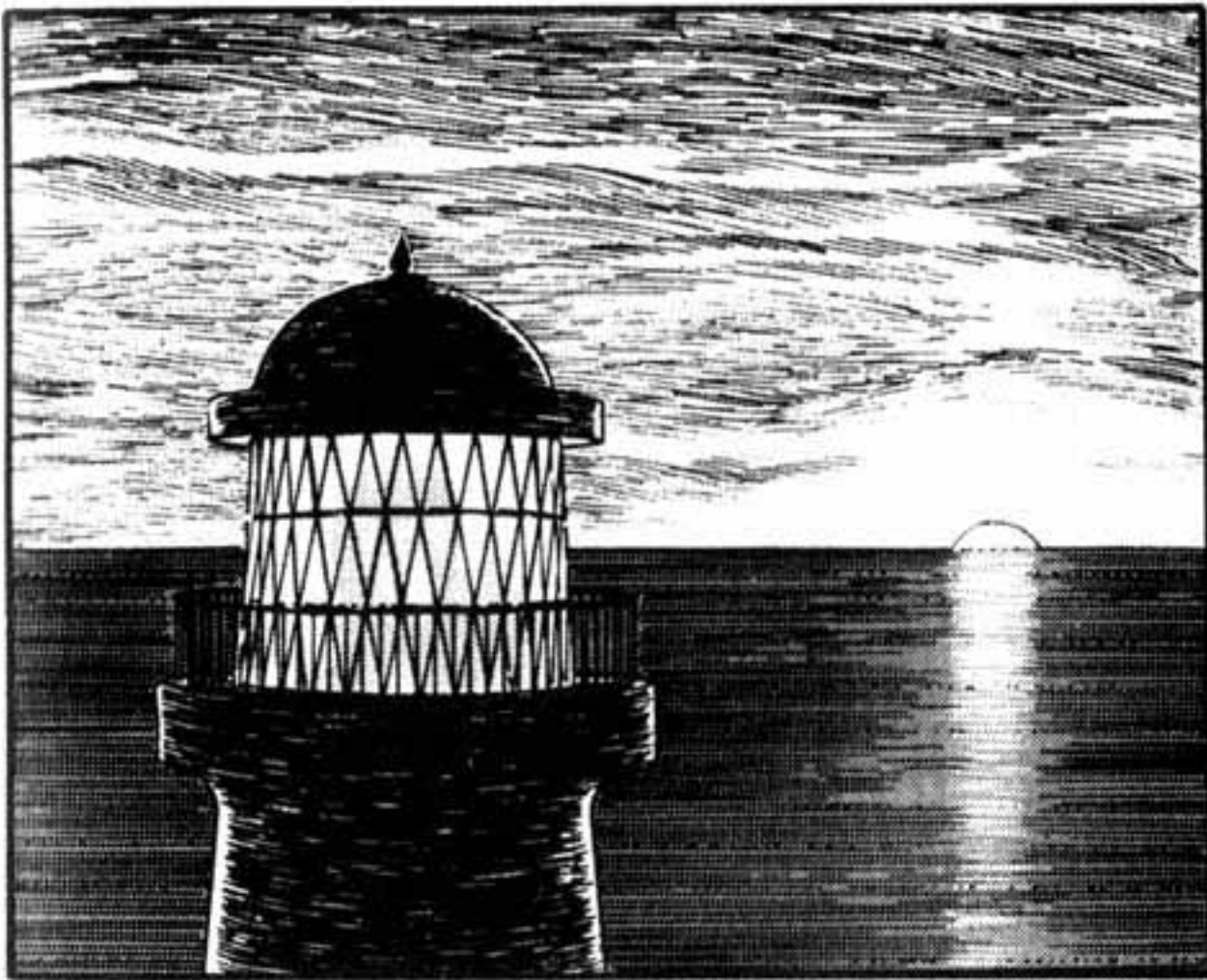
NÃO!!



MITSUO!
SÃO QUE
HORAS?

LH...
NÃO
SEI.





RÁPIDO!



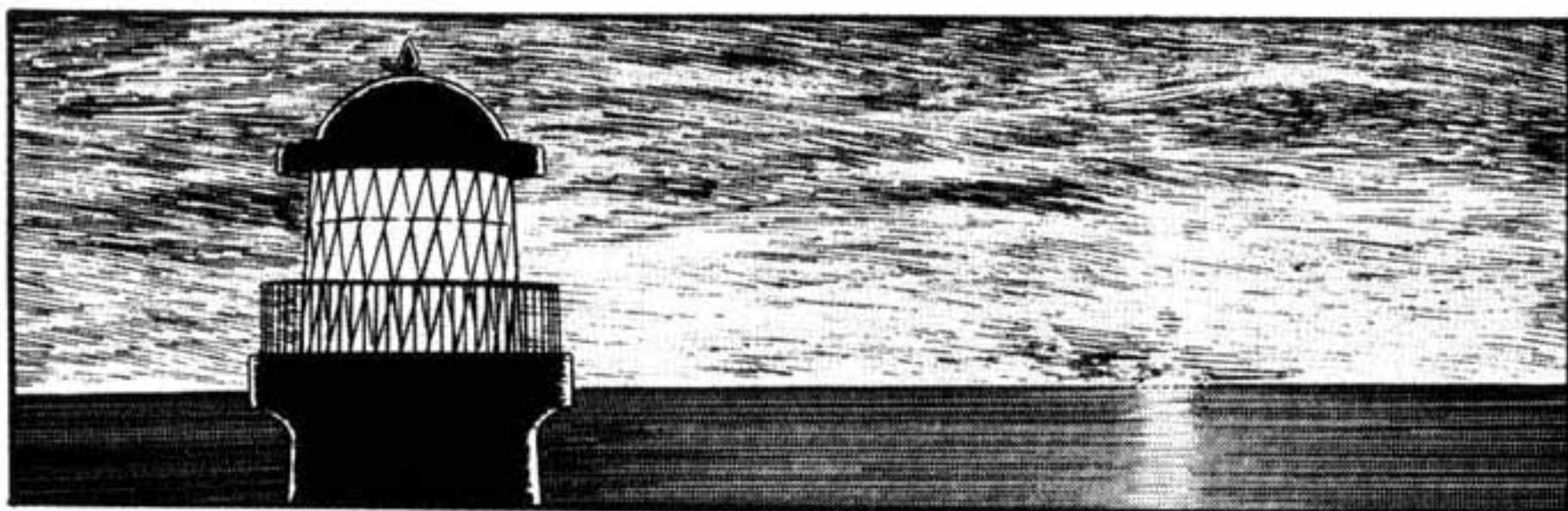
VAMOS!

O QUE
ESTÁ
ACONTE-
CENDO?!

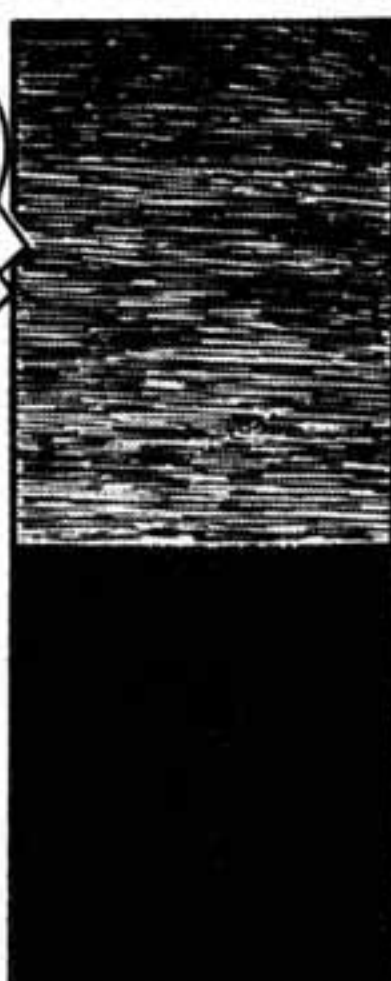
O QUE VAI
ACONTE-
CER?!

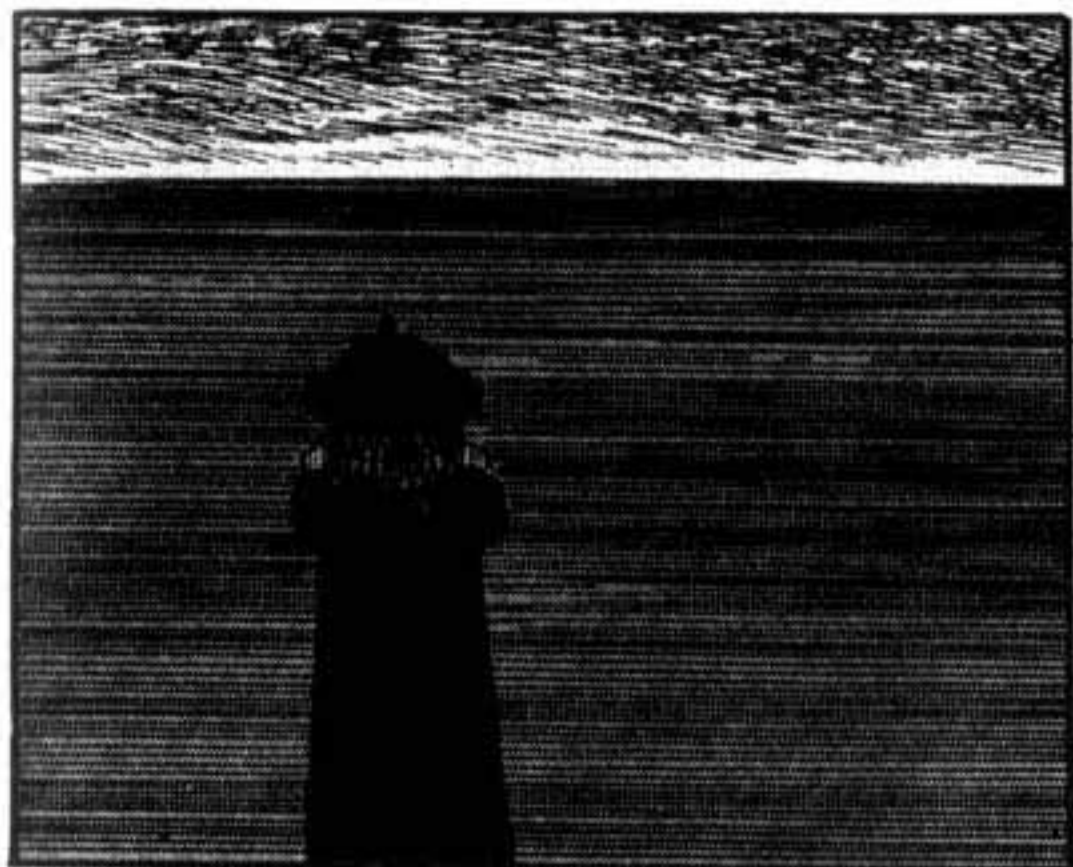


SÓ
CORRE!



NÃO
CONSIGO
IR MAIS
RÁPIDO!





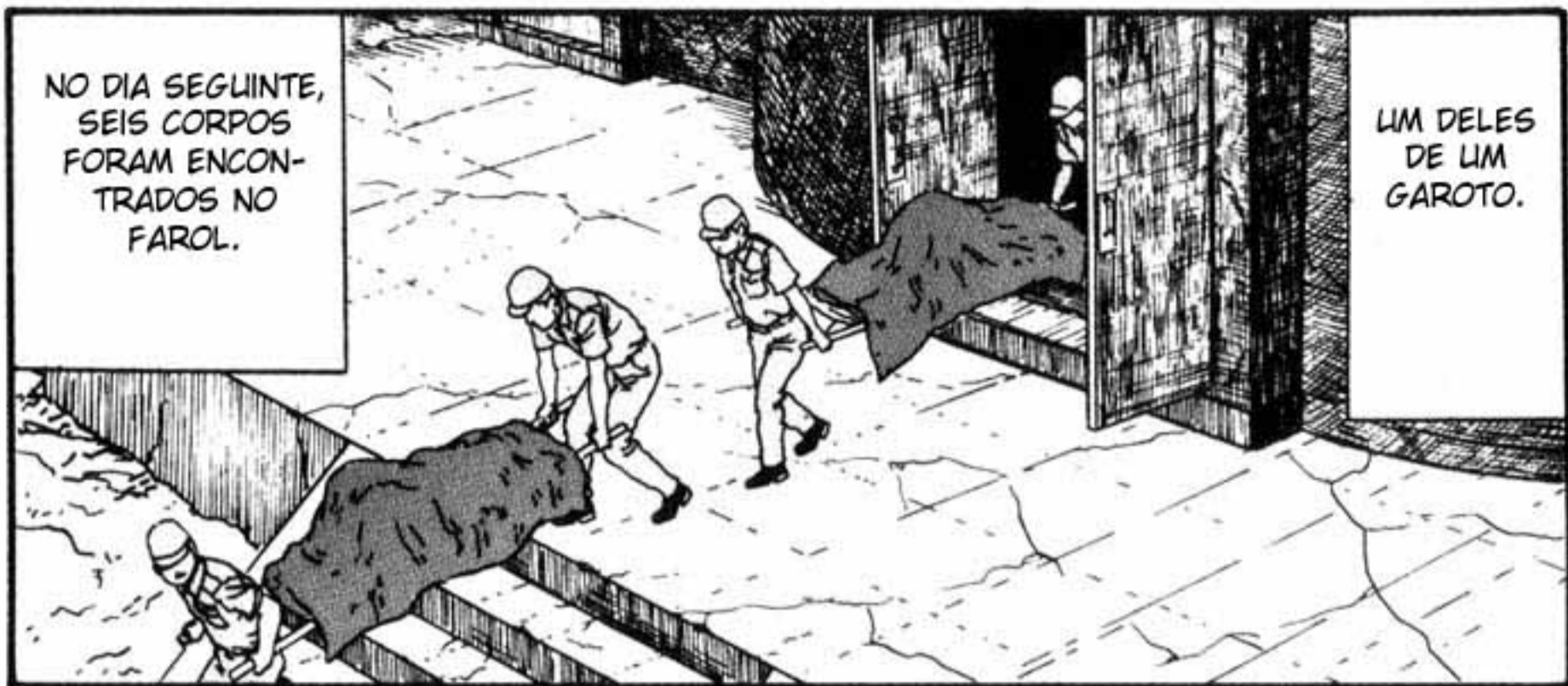


ACHEI TER
VISTO O
GAROTO...

...SER
CONSUMIDO
INSTANTA-
NEAMENTE
PELO
CALOR.

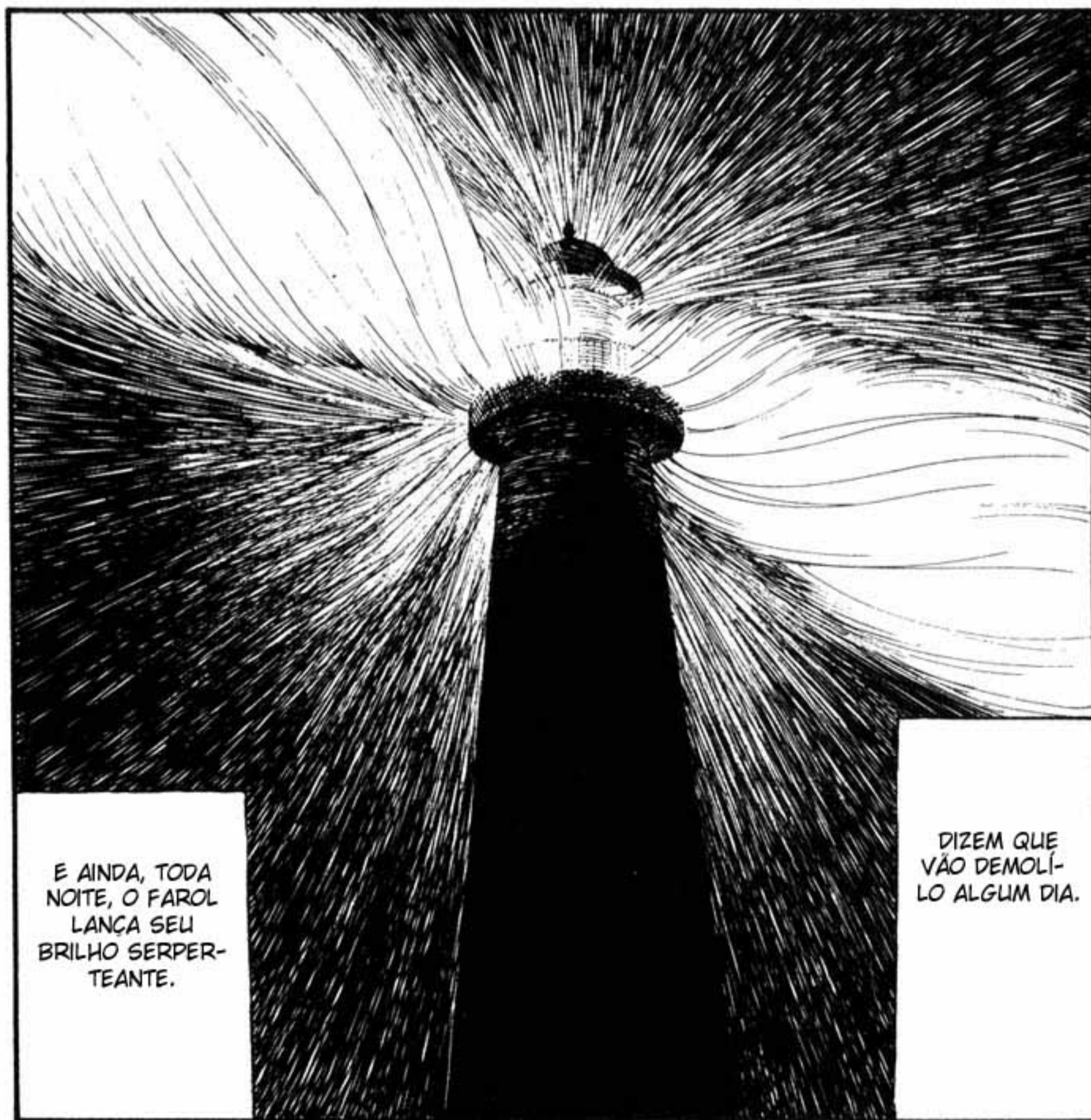






NO DIA SEGUINTE,
SEIS CORPOS
FORAM ENCON-
TRADOS NO
FAROL.

UM DELES
DE UM
GAROTO.



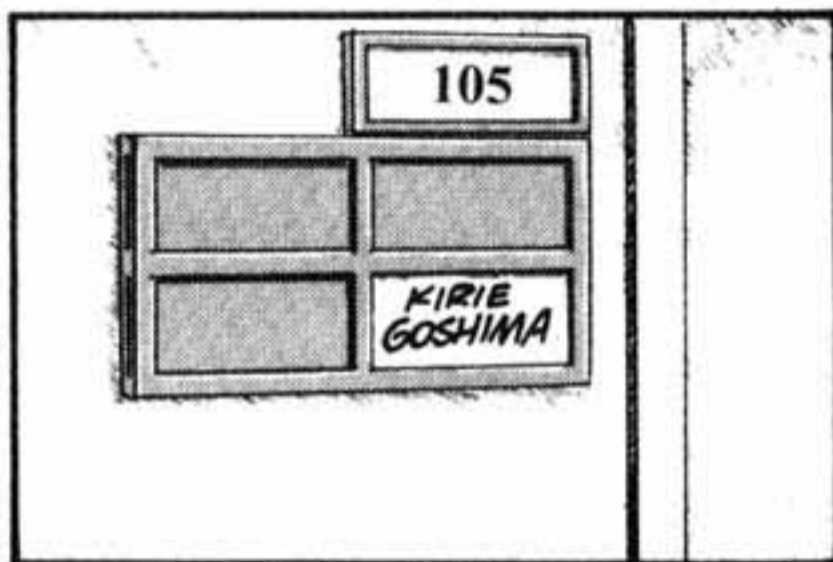
E AINDA, TODA
NOITE, O FAROL
LANÇA SEU
BRILHO SERPER-
TEANTE.

DIZEM QUE
VÃO DEMOLÍ-
LO ALGUM DIA.

CAPÍTULO
10
M
O
S
Q
U
I
T
O
S



NAQUELE
VERÃO, NOSSA
CIDADE FOI
INFESTADA POR
MOSQUITOS.

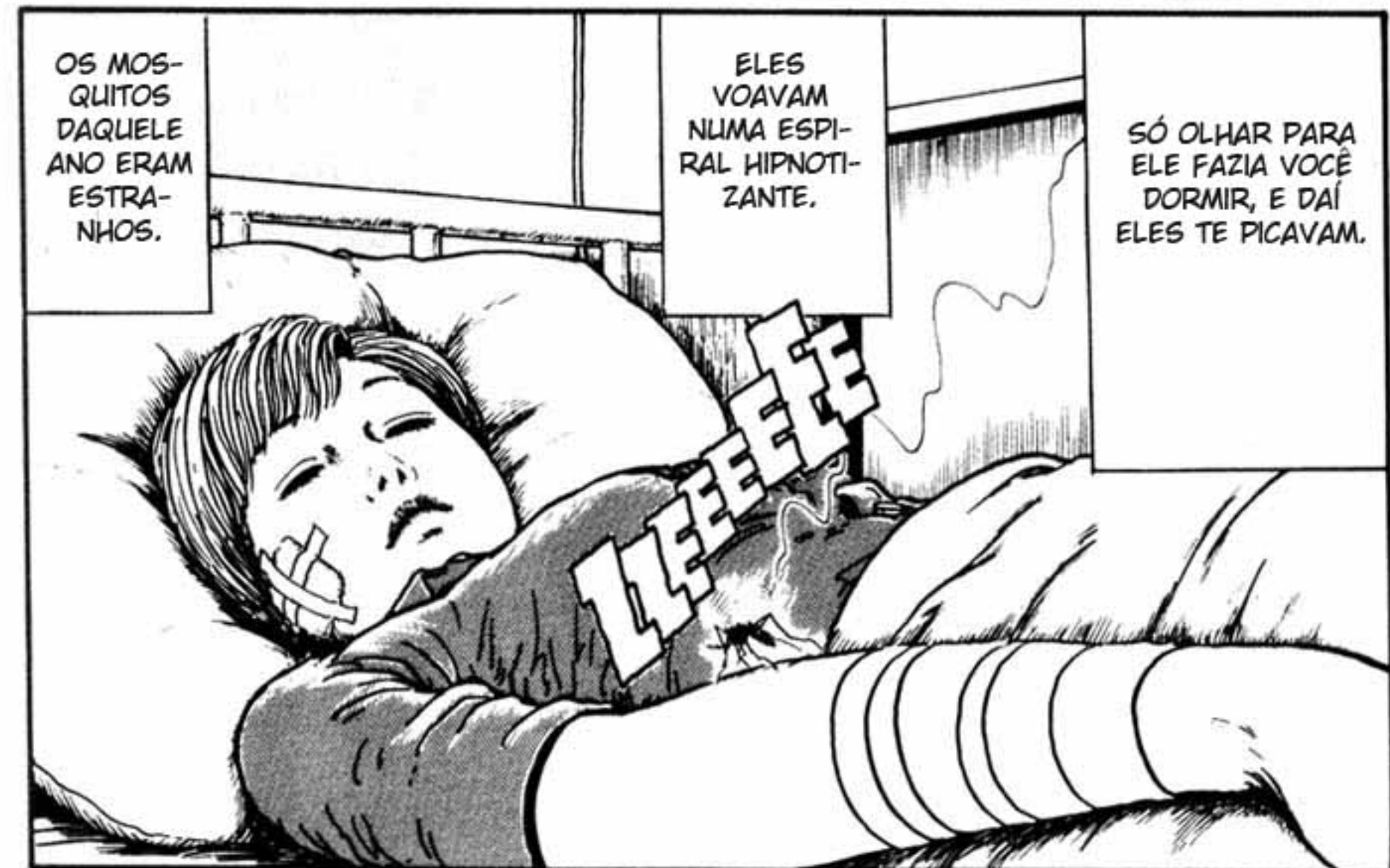
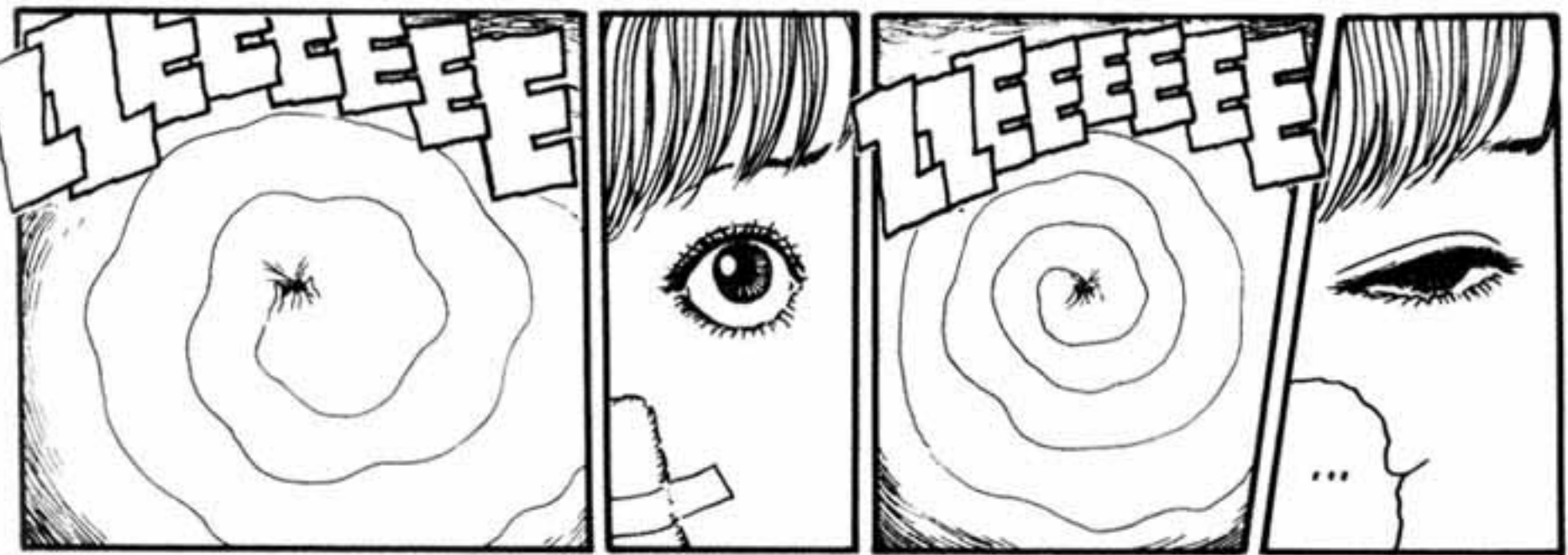


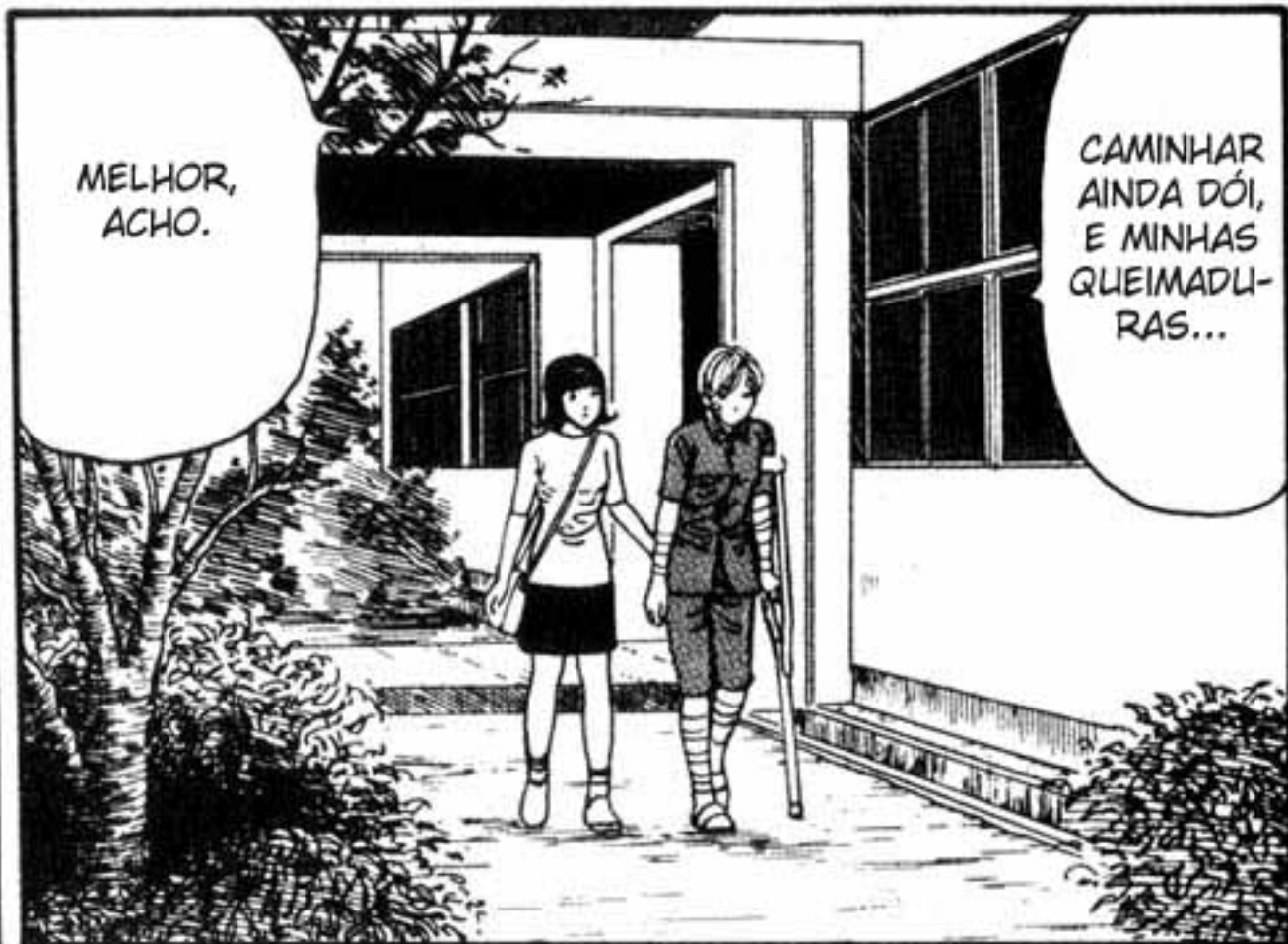
E EU TIVE QUE
PASSAR METADE
DELE NO HOSPITAL.

AS QUEIMADURAS E
MACHUCADOS QUE
CONSEGUI NAQUELE
FAROL FORAM
INESPERADAMENTE
SEVERAS.



MEU IRMÃO
MITSUO NEM SE
QUEIMOU TANTO,
ENTÃO ELE FOI
EMBORA NO DIA
SEGUINTE.



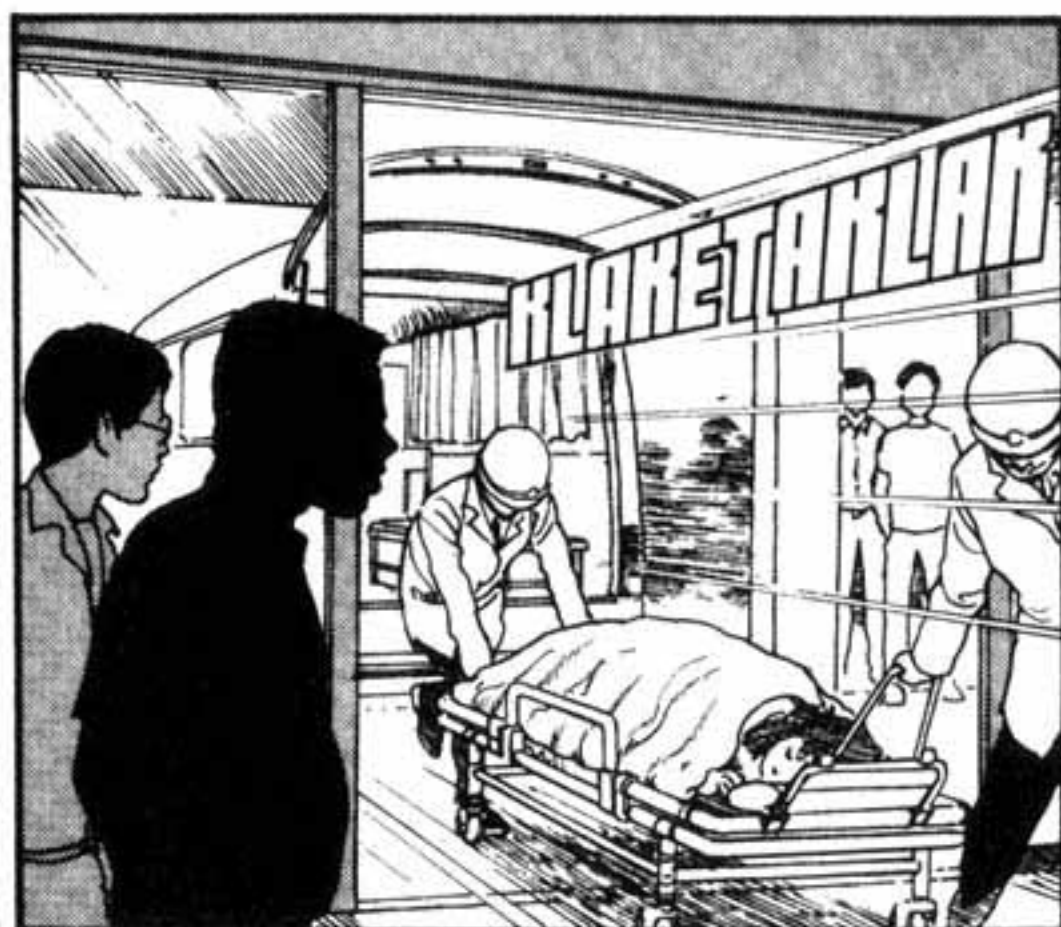


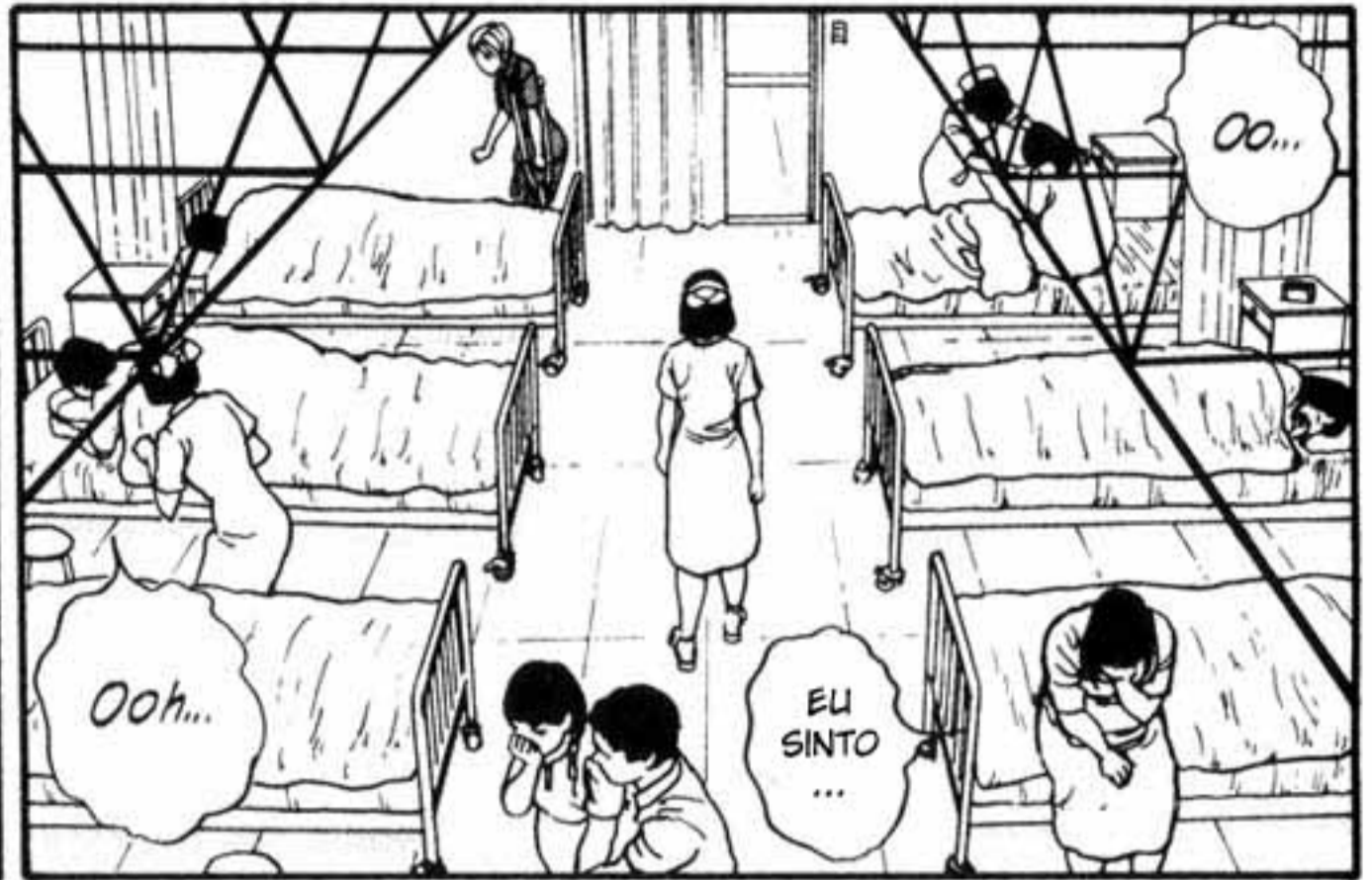


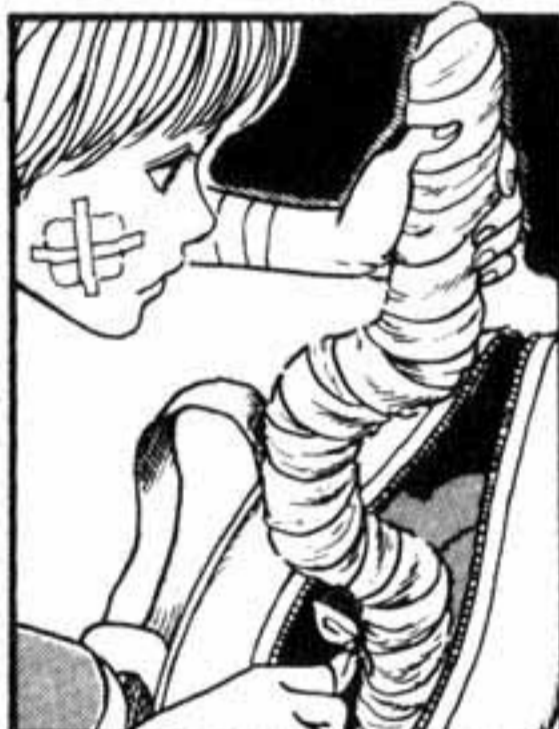
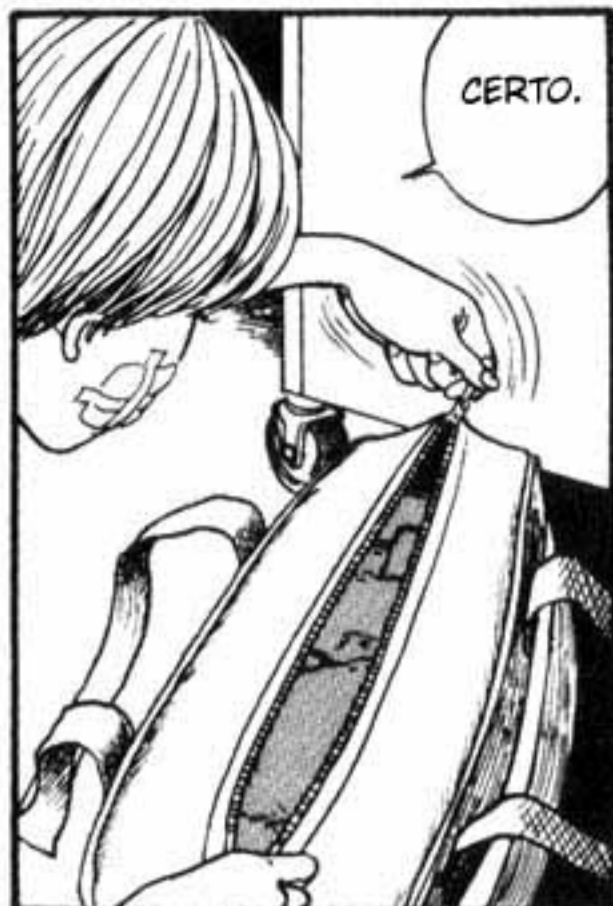


A DESCOBERTA
DAQUELE CORPO FOI
APENAS O PRINCÍPIO DO
QUE IRIA ACONTECER.









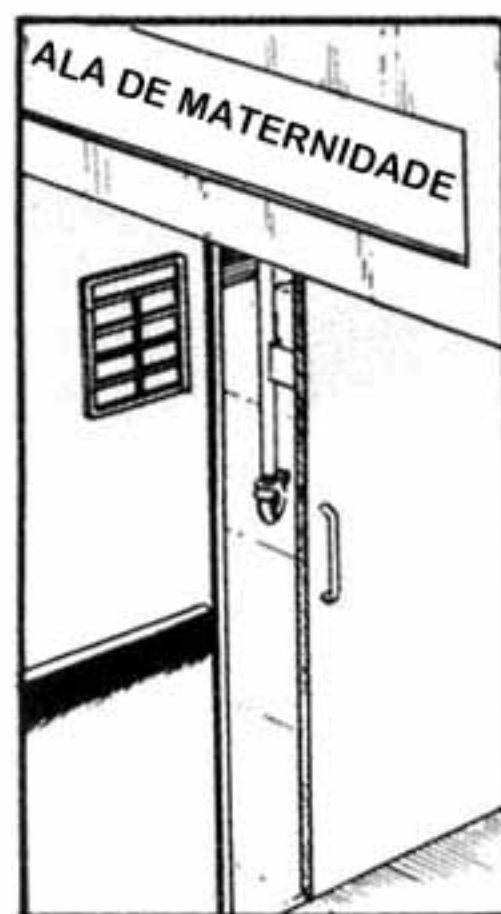




O QUE PODE TER ACONTECIDO? ELES FORAM ASSASSINADOS?

MAS NÃO OLVI NENHUM SOM DURANTE

SÓ AQUELES MOSQUITOS ZUMBINDO...



O PESSOAL DO HOSPITAL ESTÁ ENTRANDO EM PÂNICO.

AH, DESCULPE, NÃO DEVERIA ESTAR TE INCOMODADO COM ISSO. VOCÊ JÁ TEM O MUITO COM SE PREOCUPAR COM SUA GRAVIDEZ.



AH, NÃO. ME SINTO MELHOR AGORA.

VOCÊ QUER SENTIR BEBÊ SE MEXENDO?

ELE COMEÇOU A CHUTAR.



SÉRIO? POSSO SENTIR?







MALDITOS MOSQUITOS!!

NÃO VOU DEIXAR VOCÊS E APROXIMAREM DE MIM!

SHUICHI!



COF COF

FNNNNN

URRGH ...



HEY GAROTO!

COMO SE ATREVE USAR ISSO NA FRENTE DE UMA MULHER GRÁVIDA?



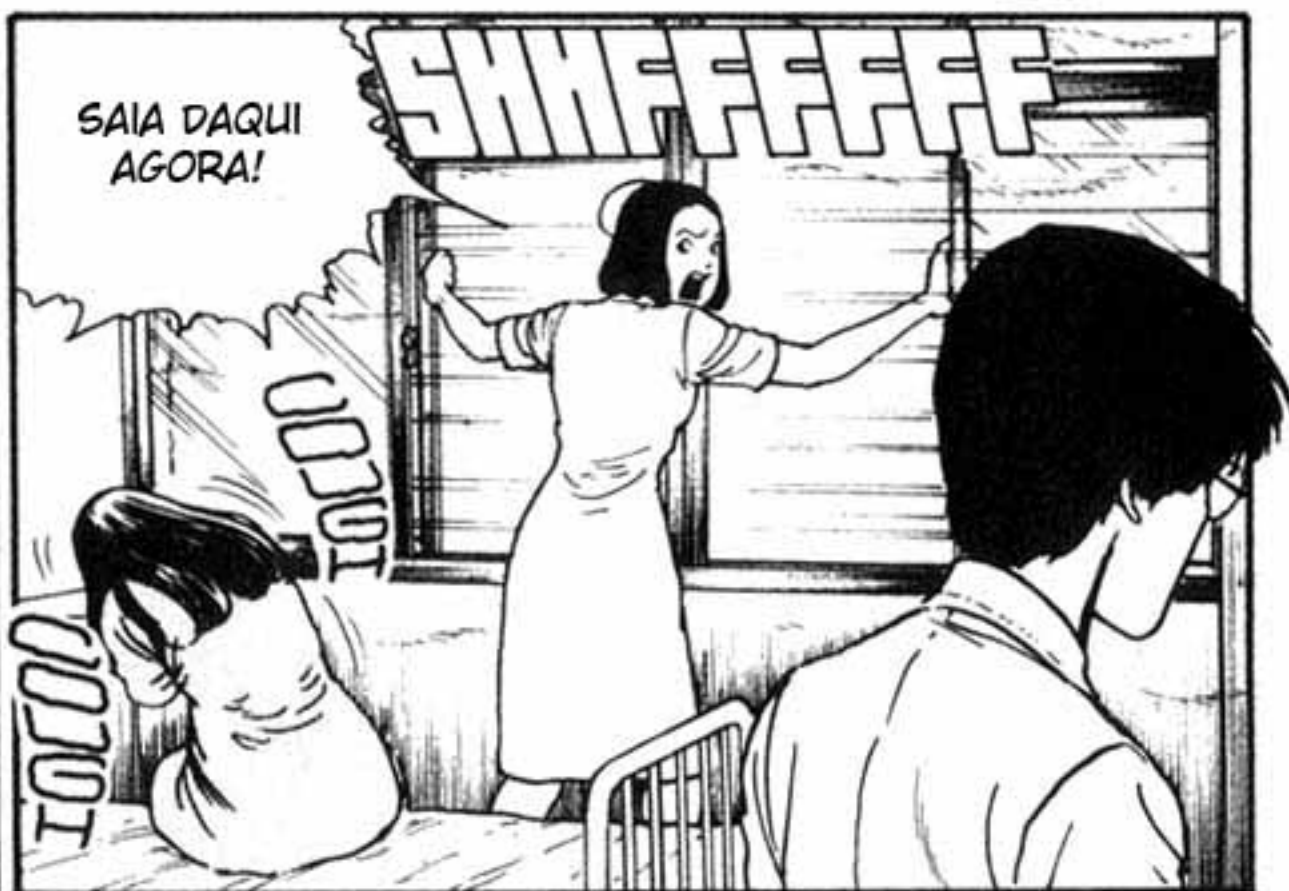
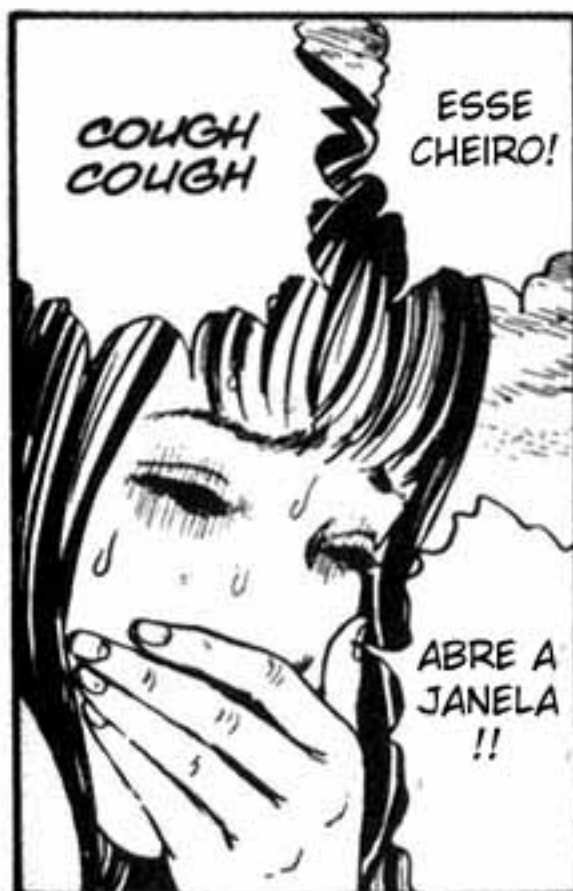
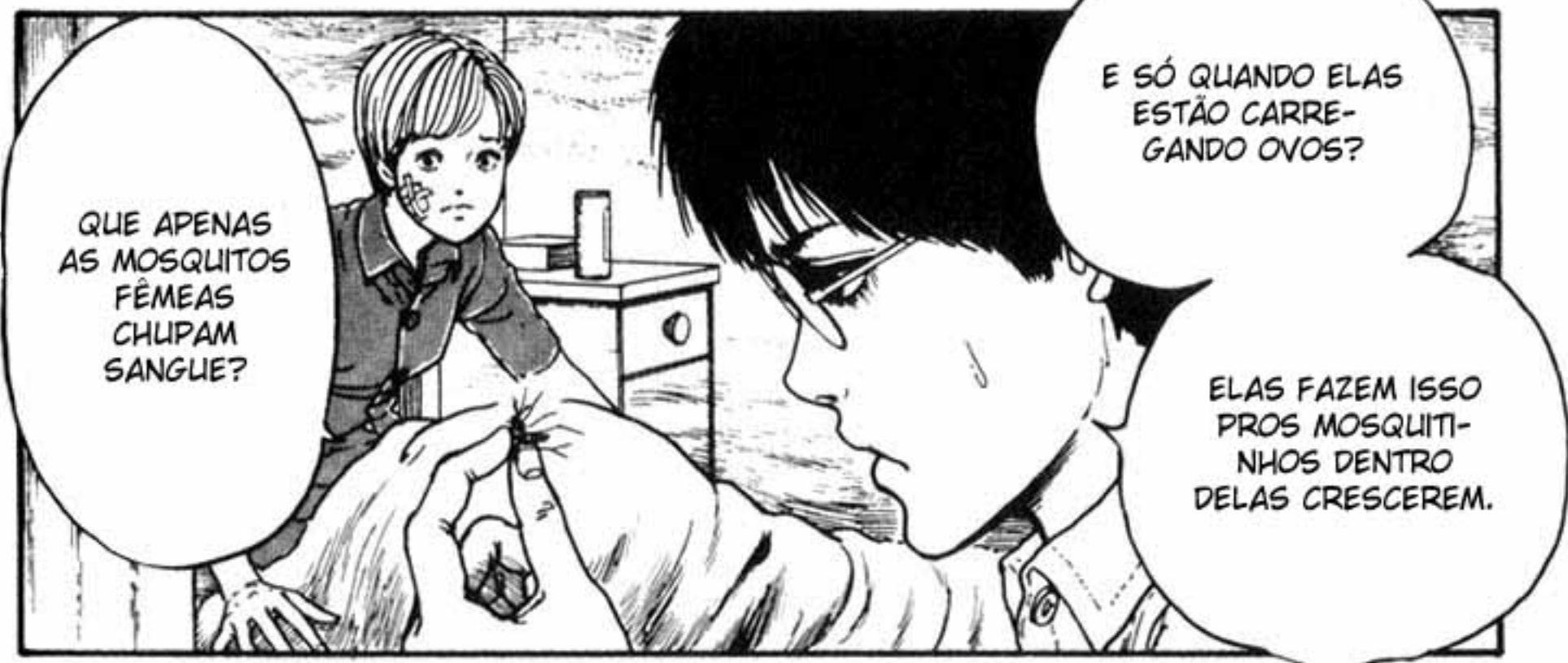
FP DP



PHEW ...



KIRIE, SABIA ...



NA-
QUELA
NOITE



TEM OUTRO
MOSQUITO
NO QUARTO.



CUIDADO
PRA ELE
NÃO TE
PICAR.

OBRIGADA,
MAS VOU
FICAR
BEM.



NÃO ME IM-
PORTO COM
MOSQUITOS.

ACHEI QUE VOCÊ
TINHA FICADO
DOENTE POR TER
SIDO ATACADA
POR MOSQUITOS...



É VER-
DADE,
MAS...



EU GOSTO
DE MOS-
QUITOS...
AMO
ELES...

HMM...

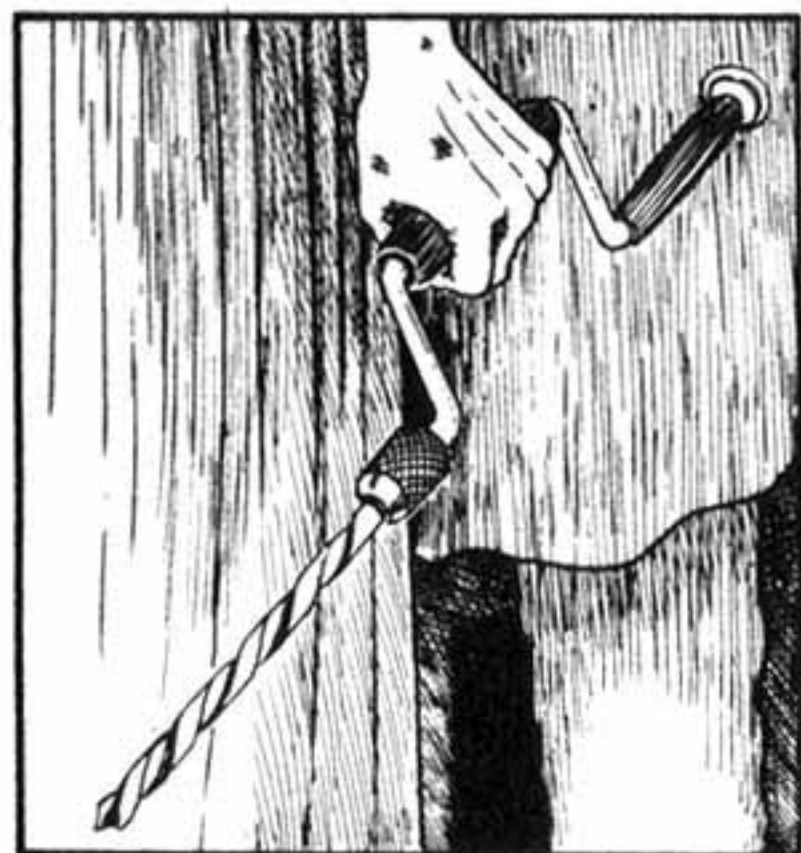
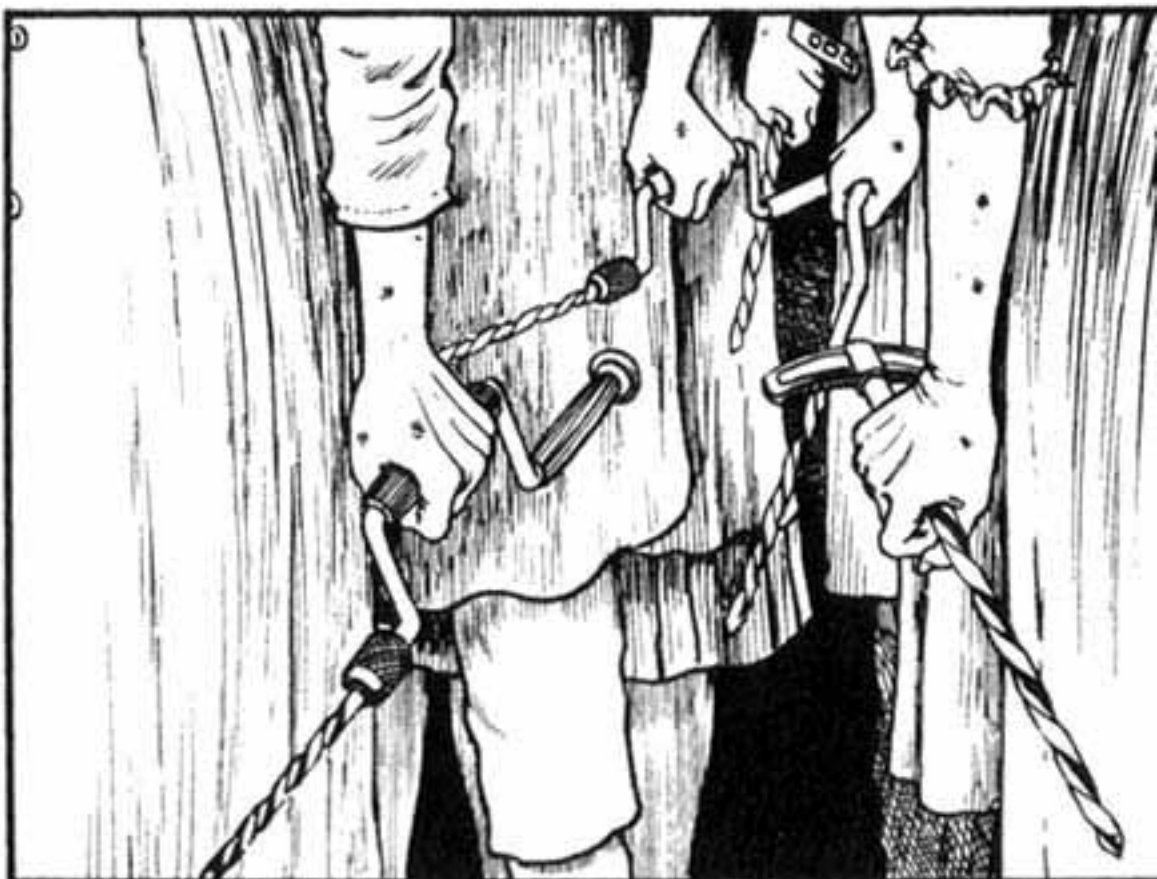
Zzz

Zzz











ESTÃO ENTRANDO
EM QUARTOS
DIFERENTES.

QUARTOS
QUE TEM
PACIENTES
DORMINDO.

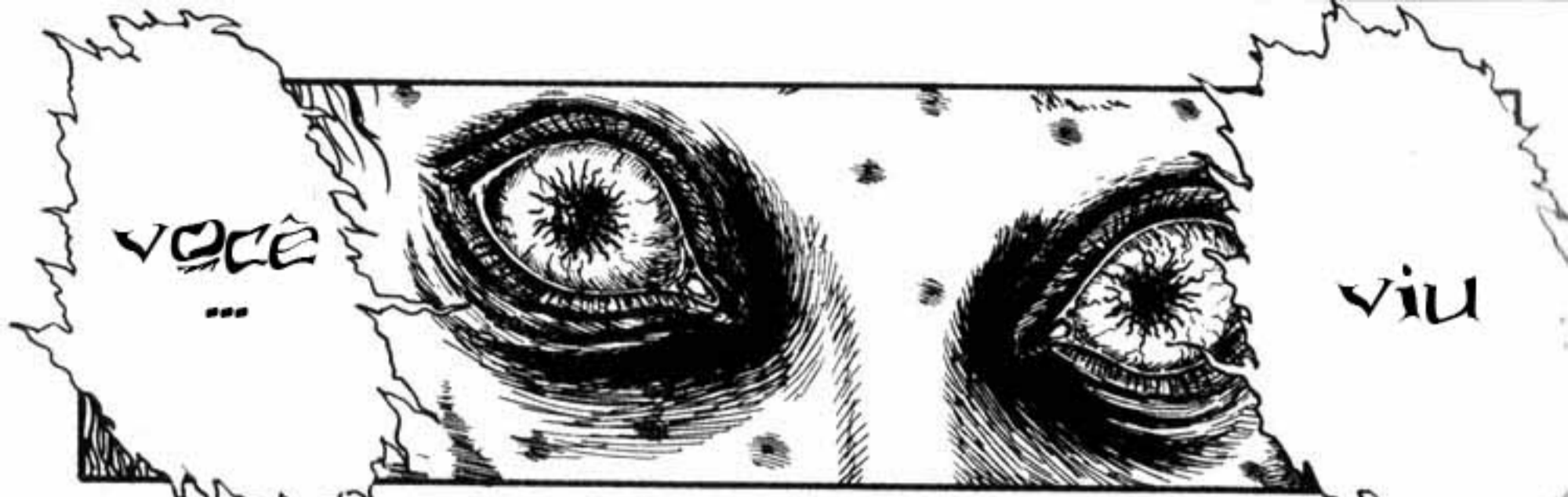


O QUE VÃO
FAZER COM
AQUELAS
FURADEI-
RAS?

POR
QUE
ELAS
...?







VOCE
...

viu



VO-
CÊ

viu

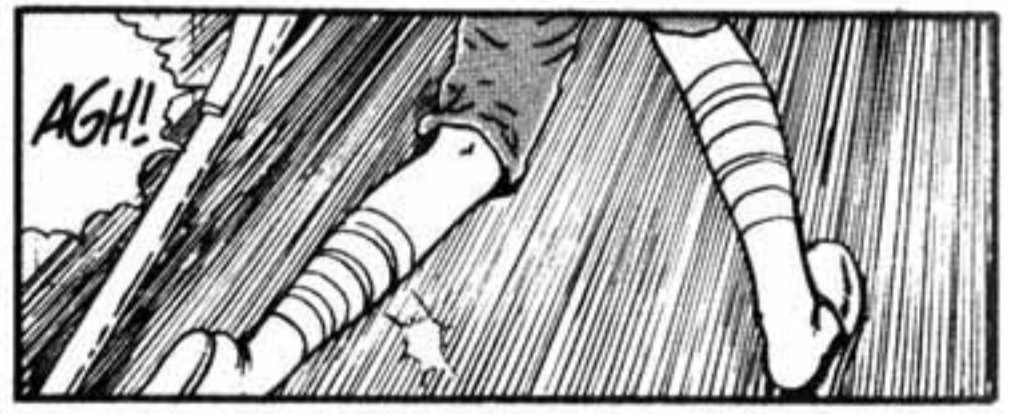


AHH!

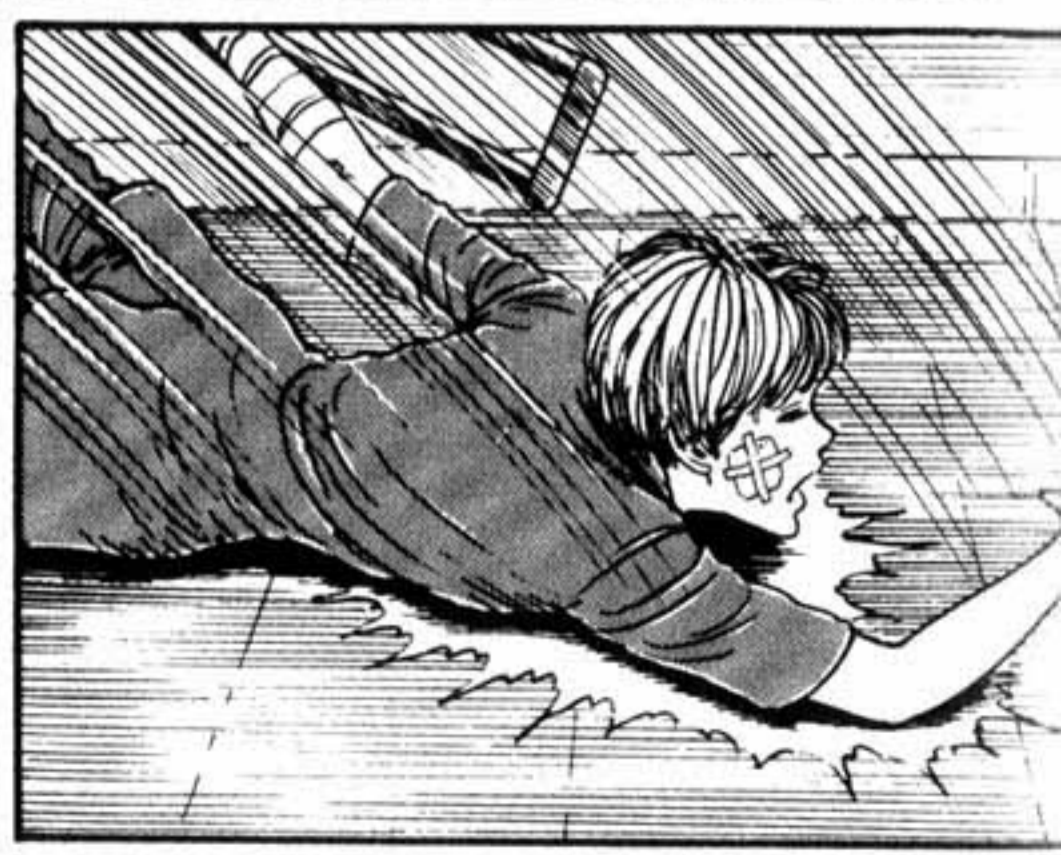


VOCE
VIU

VOCE
VIU



AGH!





SE
AFAS-
TEM!

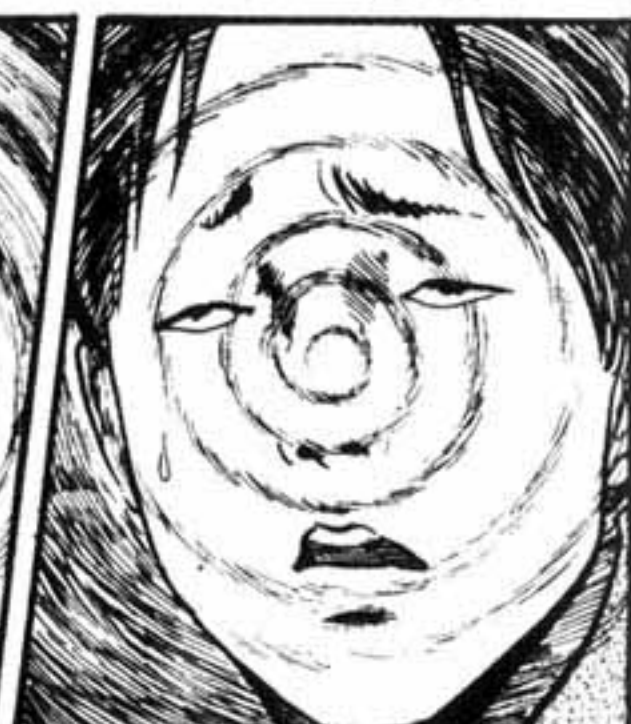


QUAL O TEU
PROBLEMA?



SAN-
GUE

NOS
DER
SAN-
GUE



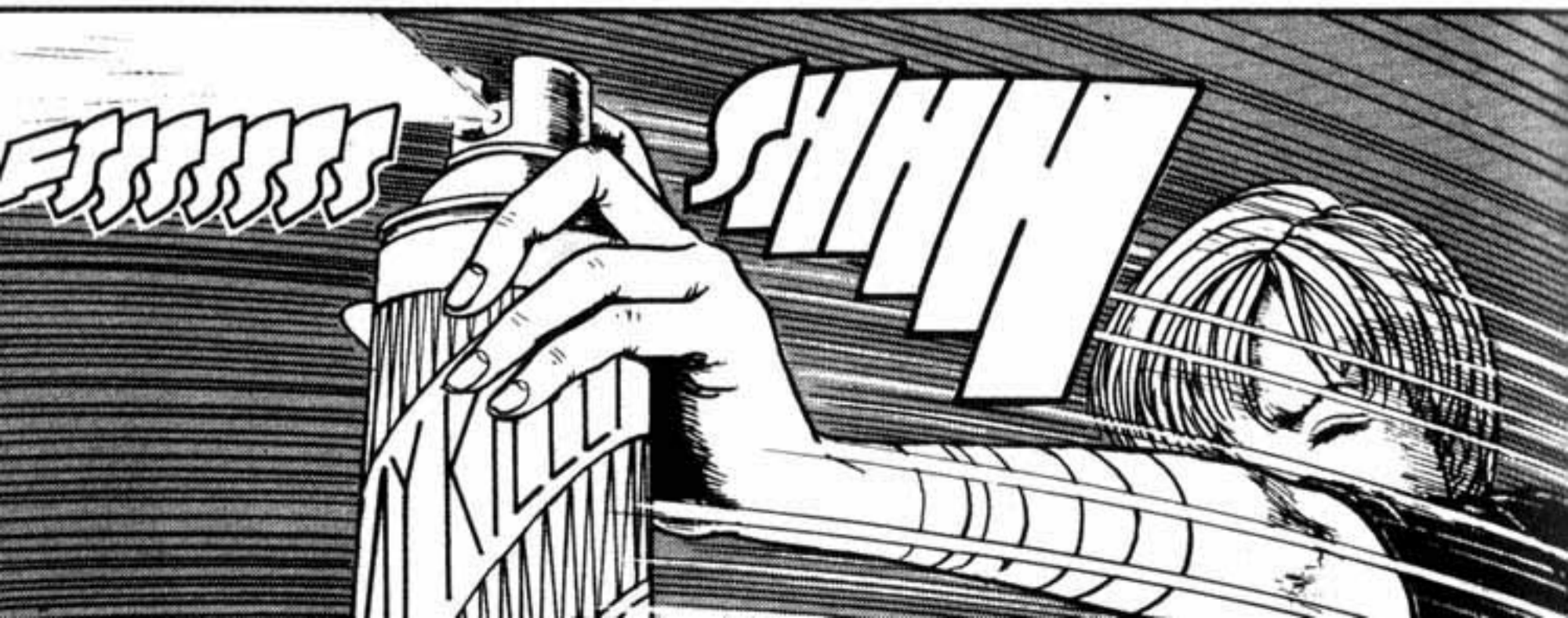














O MASSACRE NO HOSPITAL...

KURÓZU HOSPITAL

QUALQUER SINAL DAS FURADEIRAS E DAS ROUPAS MANCHADAS DE SANGUE DESAPARECERAM NA MANHÃ SEGUINTE.

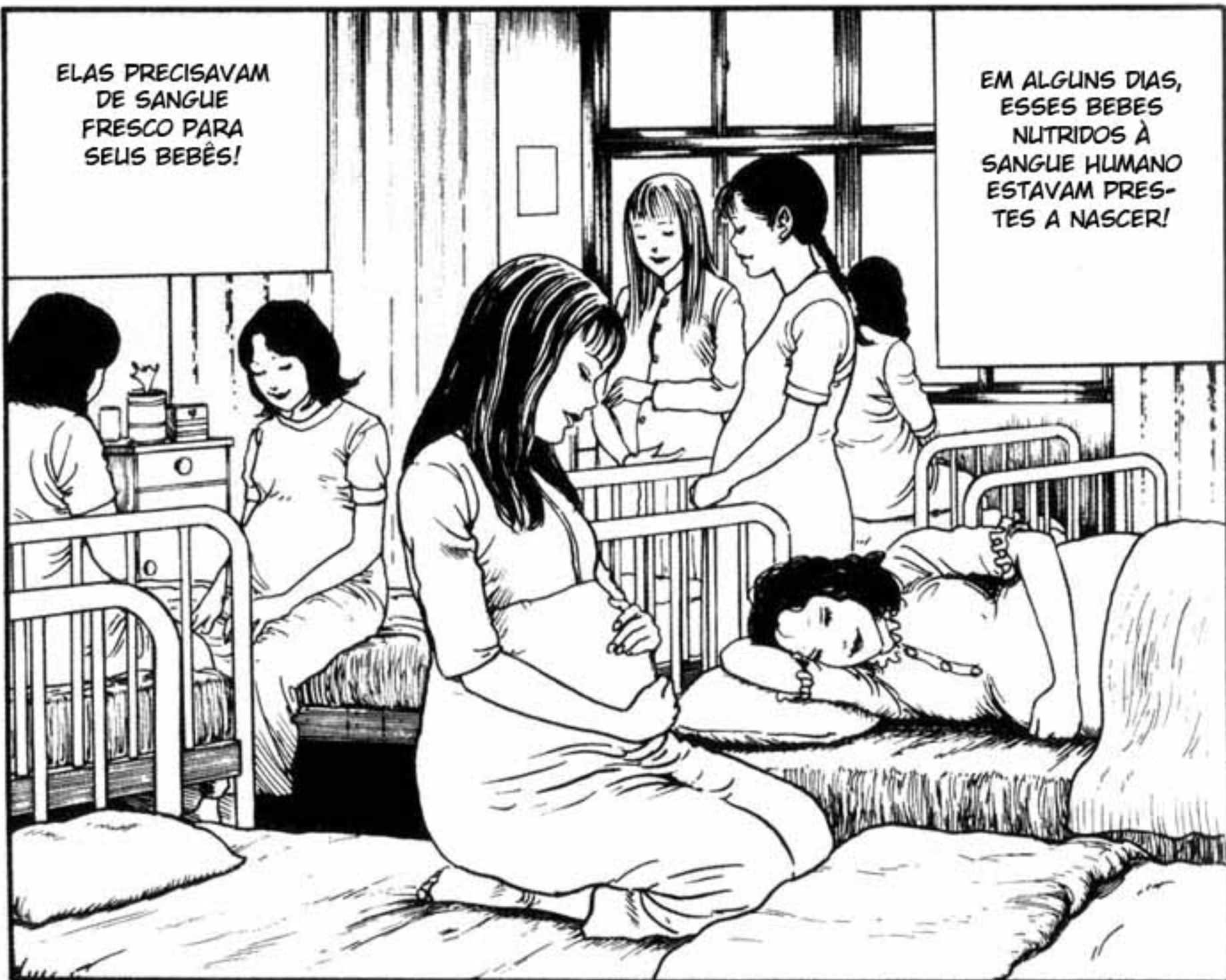
WEE

QUEM IRIA ACREDITAR QUE FORAM AS GRÁVIDAS?

ODEIO PENSAR QUE SEUS MARIDOS SE LIVRARAM DAS EVIDÊNCIAS.

ELAS PRECISAVAM DE SANGUE FRESCO PARA SEUS BEBÊS!

EM ALGUNS DIAS, ESSES BEBÊS NUTRIDOS À SANGUE HUMANO ESTAVAM PRESENTES A NASCER!



CAPÍTULO

11

U
M
C
O
R
D
Ã
O

U
M
B
R
I
L
I
C
A
L





AS MULHERES GRÁVIDAS DO HOSPITAL KUROZU ESTAVAM NO FINAL DO PERÍODO DE GESTAÇÃO.



MINHA PRIMA KEIKO FOI A PRIMEIRA À ENTRAR EM TRABALHO DE PARTO.



TIVE MEDO DE ASSISTIR

CADA GRÁVIDA DO HOSPITAL TINHA MATADO PACIENTES E BEBIDO SEU SANGUE.



O BEBÊ DA KEIKO FOI ALIMENTADO COMO SANGUE HUMANO.

EU SABIA. E NINGUÉM ACREDITAVA EM MIM.

DEPOIS DA
NOITE DO
MASSACRE
...



EU FALEI
COMO O
DIRETOR E
DR. KAWAMO-
TO, O CHEFE
DA ALA MA-
TERNAL.



É VERDADE,
AQUELAS MULHE-
RES FIZERAM
ISSO! SE NÃO
FIZERMOS NADA,
ELAS VÃO MATAR
DE NOVO!



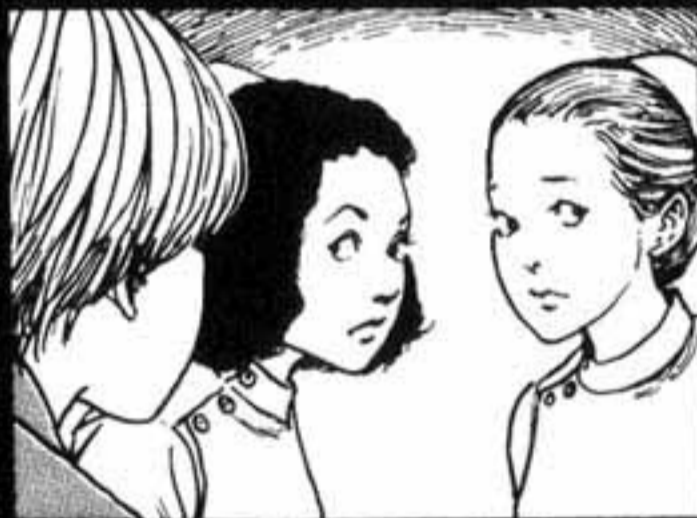
SRTA.
GOSHI-
MA...
VOCÊ
DEVE
TER
TIDO UM
PESA-
DELO.



NINGUÉM
COM QUEM
EU FALAVA
ACREDITAVA
EM MIM.



E QUANTO
MAIS EU
INSISTIA,
MAIS ME
OLHAVAM
COMO LOUCA.



ATÉ
MINHA
FAMÍLIA
NÃO
ACREDI-
TOU.

KIRIE, ISSO
É RIDÍCULO!

COMO PODE
ACUSAR KEIKO
DE TER FEITO
ALGO TÃO
TERRÍVEL?

ESTAVA
COMPLE-
TAMENTE
SOZINHA.



CLARO, OS PACIENTES ESTAVAM ASSUSTADOS, JÁ QUE O ASSASSINO NÃO FOI ENCONTRADO.



TALVEZ POR CAUSA DA VIGÍLIA POLICIAL, MAIS NINGUÉM FOI ATACADO.

MAS NÃO ERA O FIM.

ELAS BEBIAM SANGUE EM SEGREDO.

LUMA VEZ, VI UMA DELAS ...

AH?

CHERRE

OLVI UM SOM ESTRANHO VINDO DO BANHEIRO.

ERA A KEIKO.



VOCE VIU







ENTÃO
NASCEU.



QUERIA
SABER
COMO
ELE É.

ESSE
BEBÊ
ALIMEN-
TADO DE
SANGUE
HUMANO
...



RECÉM
NASCIDOS



KEIKO
NAKAYAMA

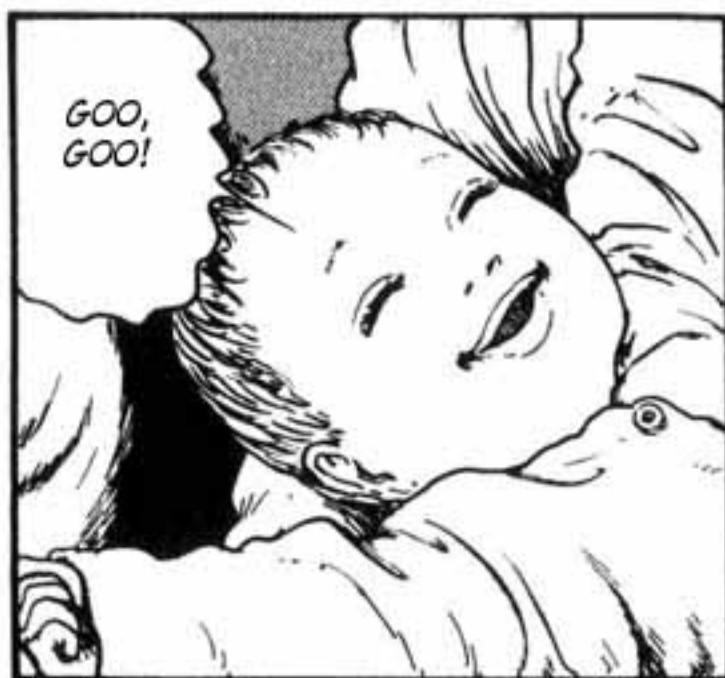


ERA O BEBÊ MAIS
FOFO QUE JÁ VI.











TODOS
ELES
ESTÃO
ASSIM.



OH... OH,
ISSO.
NÃO É
NADA.

ELES SÓ
ESTÃO
USANDO
ALGO
NA
BARRIGA.



MAS
PARECEM
TÃO
INCHADAS.



LRR

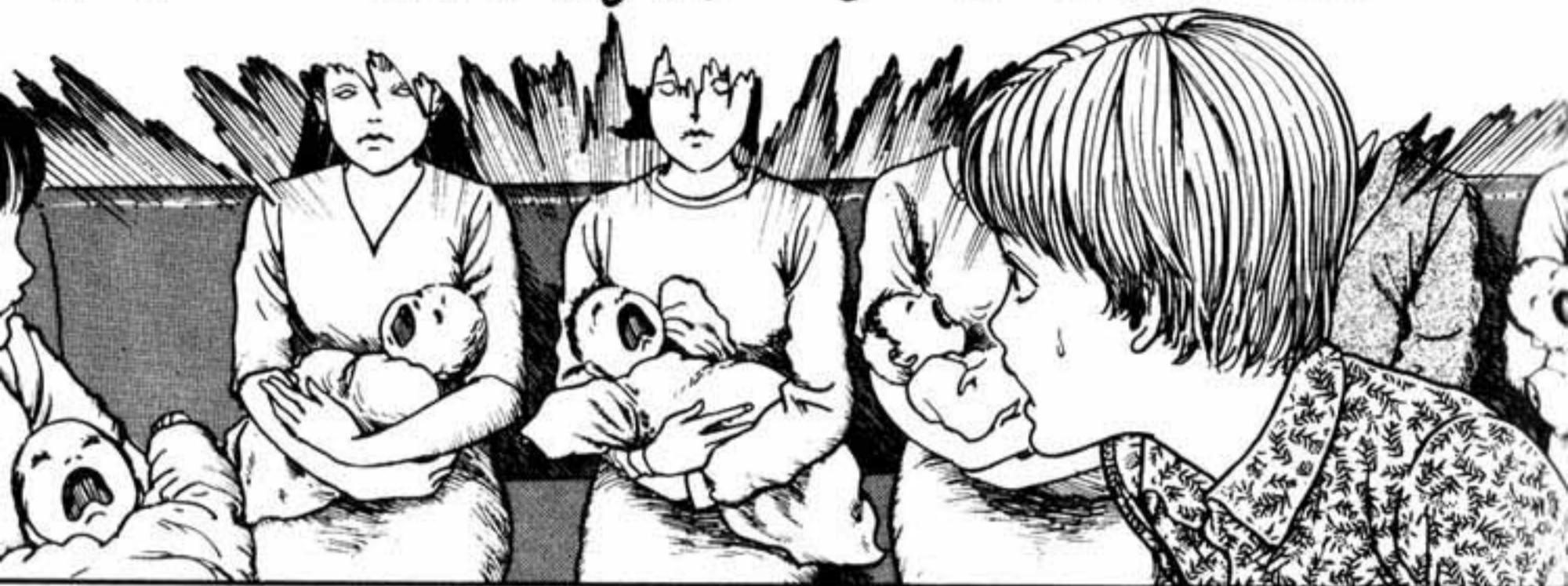


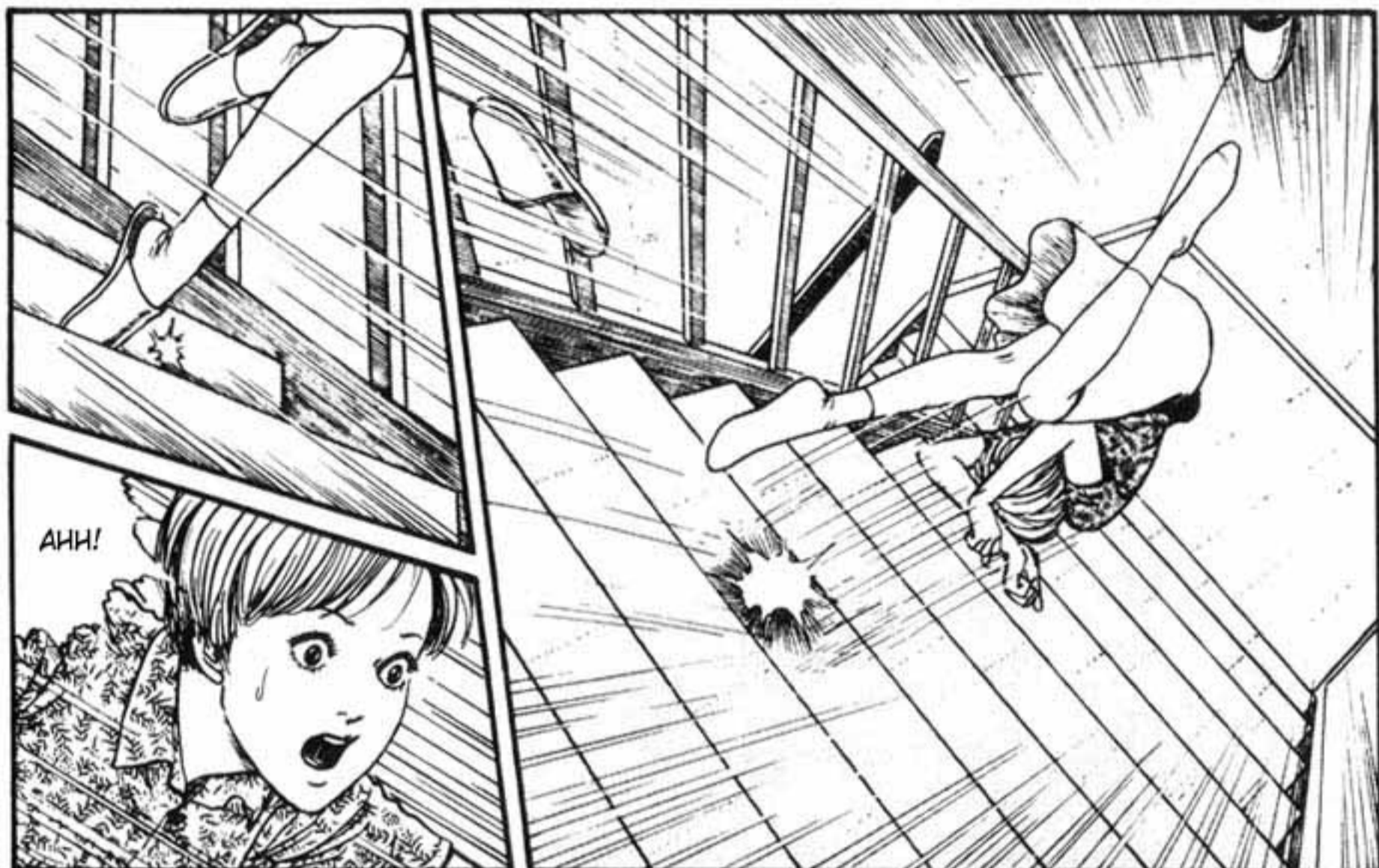
QUÊ?



AANNNAAAA!

AAAWWAAAAA!!!





AHH!



HOSPITAL
KURÔZU



PELO MENOS
NÃO QUEBROU
NADA.

VOCÊ ESTÁ
REALMENTE
AZARADA,
SABIA?

SE MACHU-
CAR NO DIA
QUE IA SER
LIBERADA!

MAS TERÁ
QUE FICAR
MAIS UMA
SEMANA.





O QUE É ISSO?

CO-GU-ME-LO?



Ur...

SÃO MESMO COGUME-LOS?



TÊM GOSTO DE CARNE.

NÃO SEJA TÃO EXIGENTE COM A COMIDA.



O FUNGO ESTRANHO SE TORNOU UMA COMIDA HABITUAL NO HOSPITAL.

NUNCA COMI ELES.



OBRIGADA!

O QUE SÃO ESSES COGUMELOS? SÃO TÃO BONS!



...



ESSES
COGUMELOS
SÃO TÃO
SABOROSOS!

QUERIA
SABER O
NOME
DELES.



ELES DEVEM FAZER
BEM PRA VOCÊ.

É O QUE O
DOUTOR
KAWAMOTO
DISSE.



OH, NÃO
TEM QUE ME
MANDAREM
COMÊ-LOS!

NÃO
CONSIGO
PARAR!

NÃO FICO
SATISFEITA,
PRECISO
DE MAIS!



...

NÃO ESTOU
ME SENTINDO
BEM.

MEUS OLVI-
DOS AINDA
ESTÃO
ZUMBINDO...



Mmm
Mmm...



AGORA MESMO, MAKIO ESTÁ SENDO DEVOLVIDO.

ELE SERÁ O PRIMEIRO.

ENTENDO... ESPERO QUE MINHA VEZ CHEGUE LOGO.

UH-OH... ESTOU TÃO EXCITADO QUE MINHA BARRIGA ESTÁ CRESCENDO...

PPP



YUKO KONISHI

HEE HEE... QUE VERGONHA.

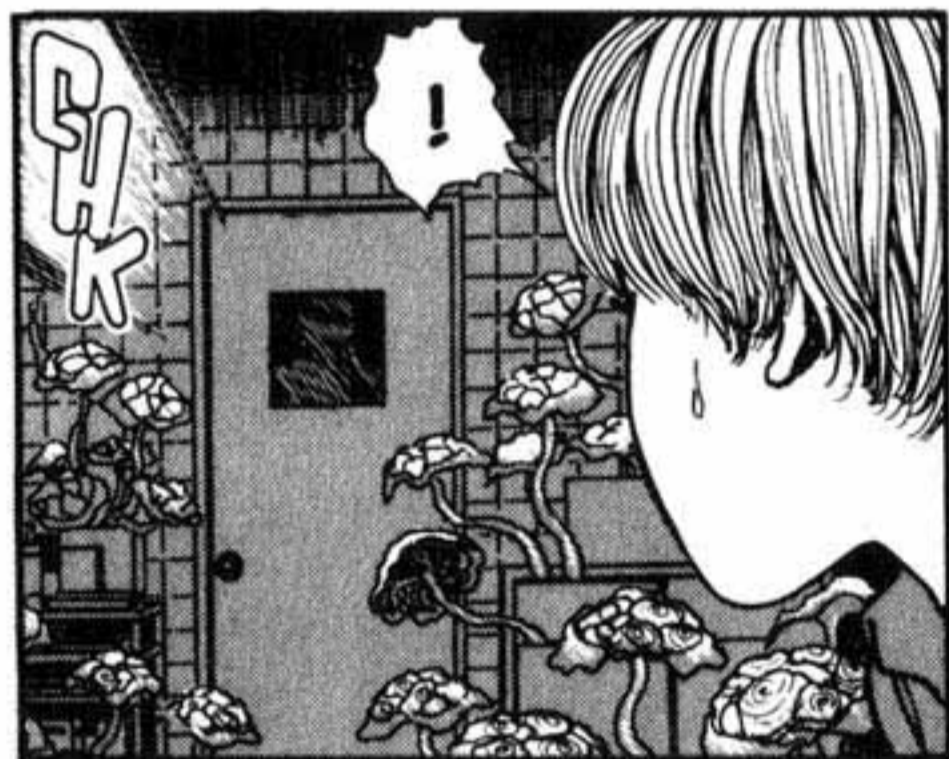
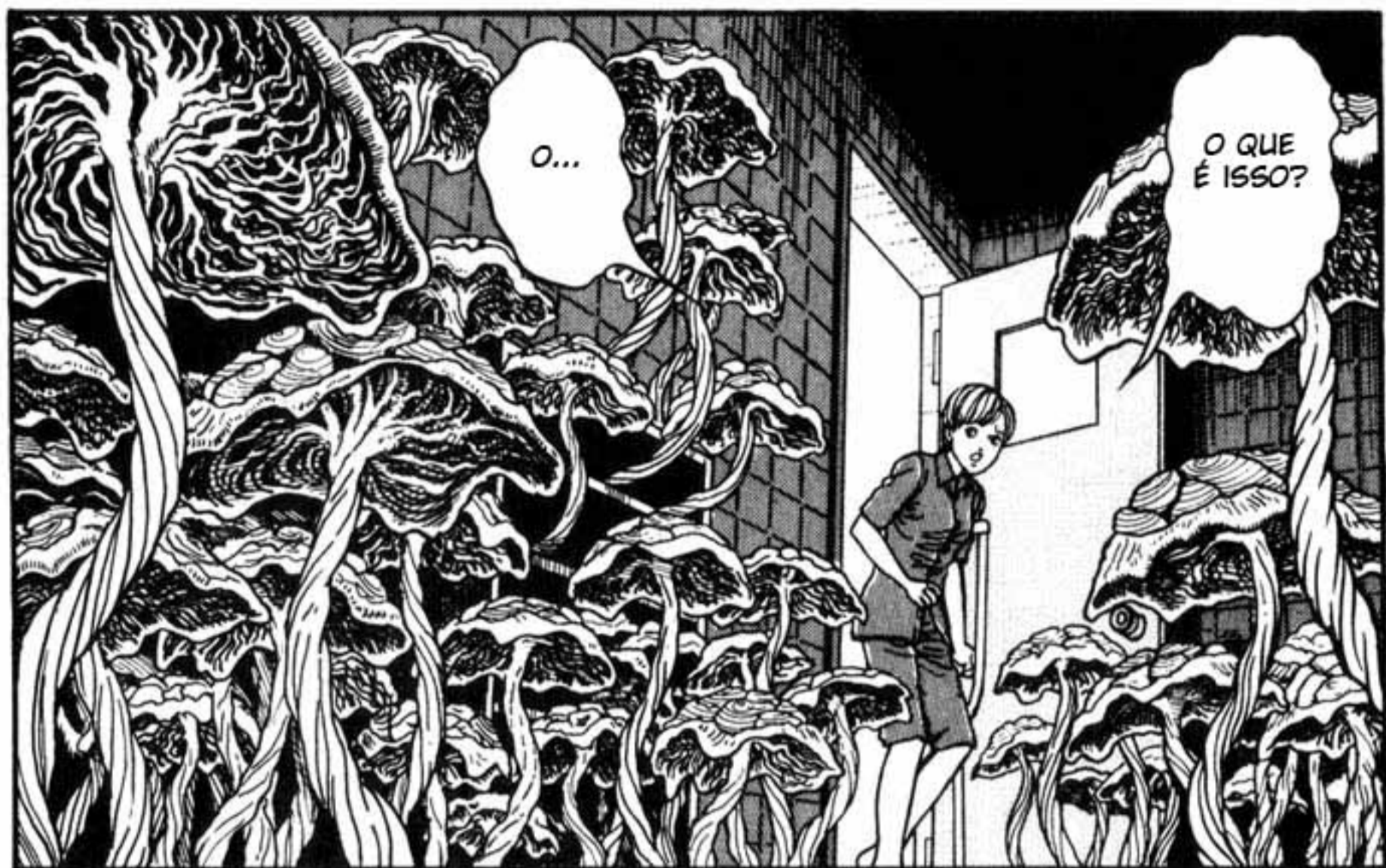
DEVO ESTAR OLVINDO COISAS...

DEVO ESTAR OLVINDO COISAS...

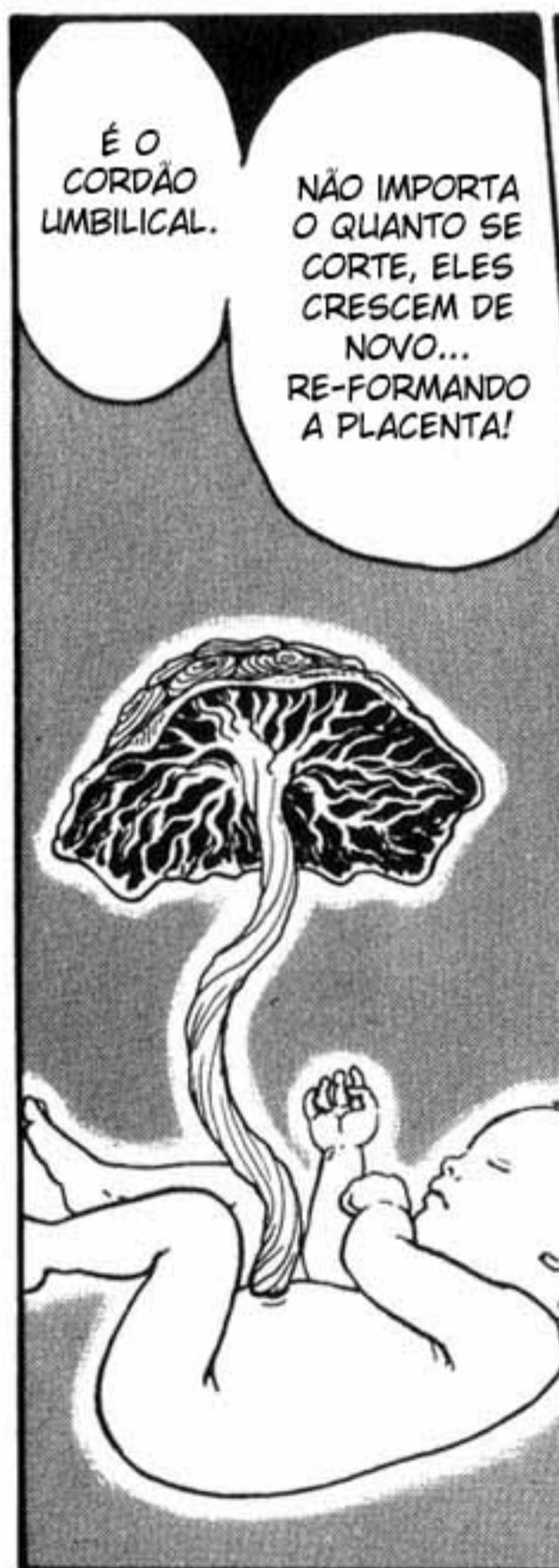
EU... EU...













DEPOIS DO PARTO,
ESSES ORGÃOS
GERMINARAM
SOZINHOS.

AS PLACEN-
TAS CRIARAM
RAIZ ONDE AS
LARGAMOS.
CADA PEDAÇO
DE TECIDO
COMEÇOU A
CRESCER.



E
AGORA
...

AGORA...
OLHE SÓ!

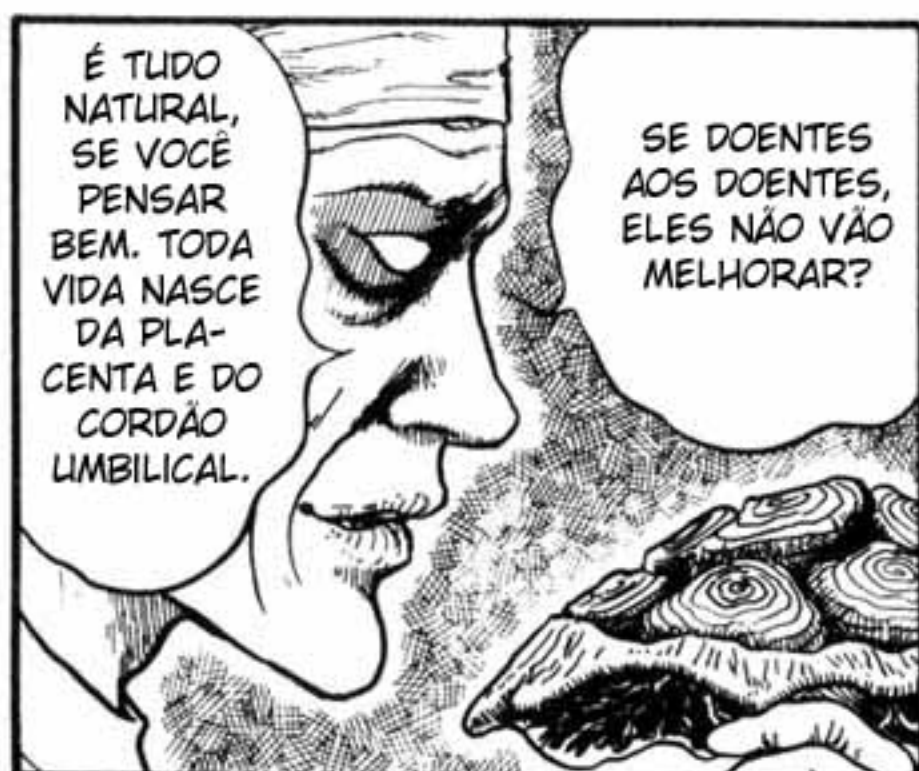


TIVE
QUE
PROVÁ-
LAS.



POR SER
DOUTOR,
ENTENDE?

E SÃO DELICIO-
SAS! SÃO REVI-
TALIZANTES!



É TUDO
NATURAL,
SE VOCÊ
PENSAR
BEM. TODA
VIDA NASCE
DA PLA-
CENTA E DO
CORDÃO
UMBILICAL.

SE DOENTES
AOS DOENTES,
ELES NÃO VÃO
MELHORAR?



D-
DOUTOR!





D-
DOU-
TOR?

KEIKO
ESTÁ AÍ
DENTRO?



SIM... MÃE
E FILHO
ESTÃO ALÍ.



O QUE
DIABOS
VOCÊS FEZ
COM ELES?

O QUE
FORAM
OS
GRITOS
?



NÃO
SE
PRE-
OCU-
PE.

A
OPE-
RAÇÃO
FOI
BEM-
SUCE-
DIDA.



OPE-
RA-
ÇÃO?!

DEIXE-
ME
PASSAR
!



AHH!

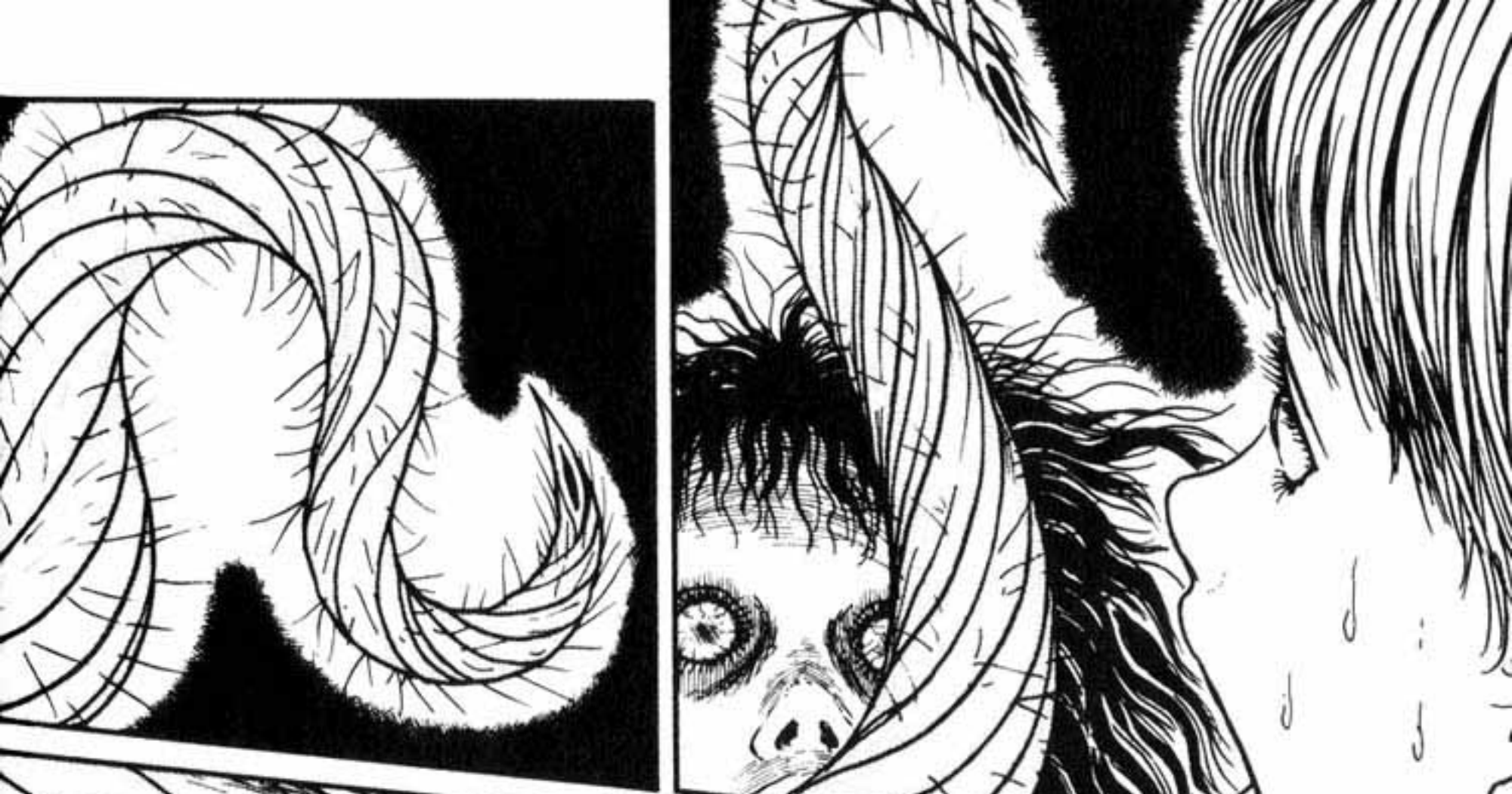


CHAN













**MAIS...
PRECISO DE
MAIS
SANGUE!**

**OH, OLHE
SÓ TODOS
ESSES
COGUME-
LOS!**

**ELES
DEVEM VIR
TODOS
DAQUI!**





POR FAVOR, ME AJUDEM!

OLHE SÓ QUANTOS!

VAMOS COMÊ-LOS!



GIRRAA



EU ESCAPEI DO HOSPITAL.

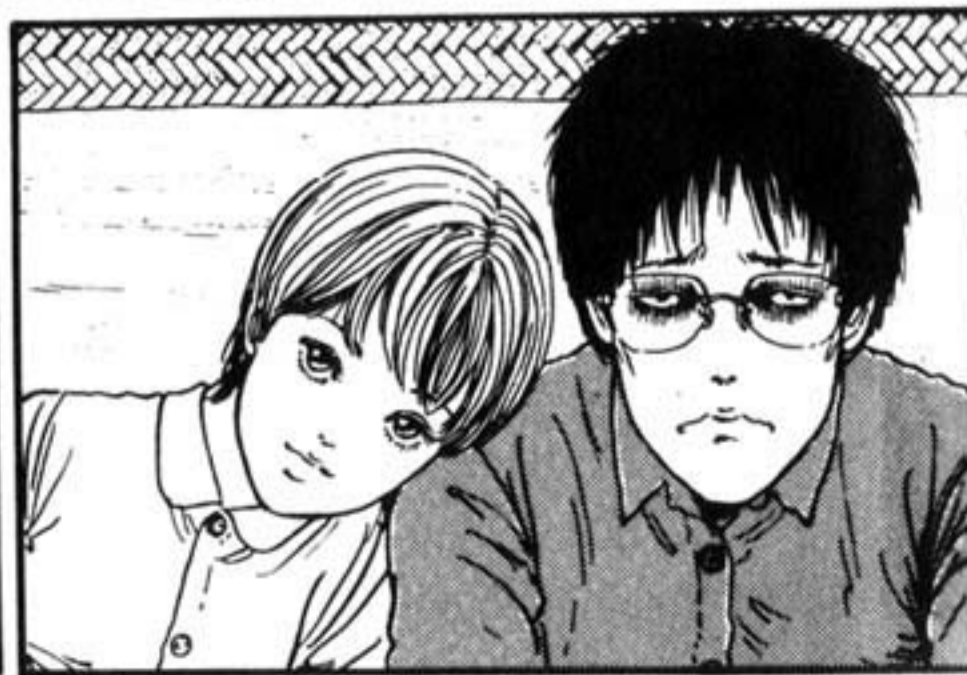
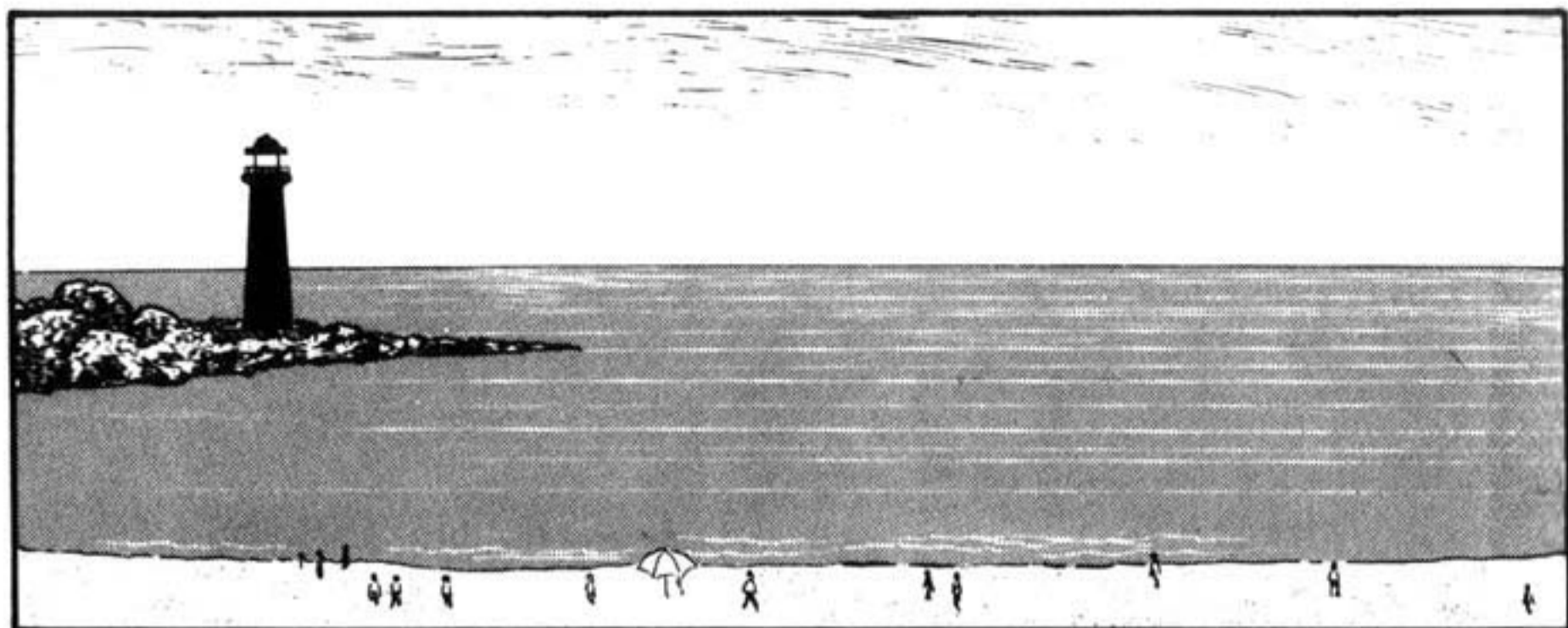
NÃO FAÇO NEM IDEIA DO QUE ACONTECEU LÁ. NÃO QUERIA VOLTAR PARA DESCOBRIR.

CAPÍTULO

12

A
T
E
M
P
E
S
T
A
D
E







TUFÃO!

UM TUFÃO TÁ VINDO!



TPTPTPT

UM TUFÃO TÁ VINDO!



TUFÃO!

PREGUEM SUAS JANELAS!



TUFÃO!

QUE ABERRAÇÃO!



O TEMPO TÁ ABSOLUTAMENTE CALMO ESSE VERÃO...

MAS PEGUEM SUAS PERSIANAS E CAPAS DE CHUVA.



ESSE FURACÃO PARECE SER DE UMA QUALIDADE MUITO ESTRANHA.

O OLHO DO FURACÃO ESTÁ VISÍVEL GRACAS AO SEU PEQUENO DIÂMETRO.

FURACÃO Nº .1 ESTÁ INDO PARA NORTE E DEVE PASSAR POR KIUSHU, SHIKOKU E SUL DE KANSAI PELO FIM DE SEMANA.

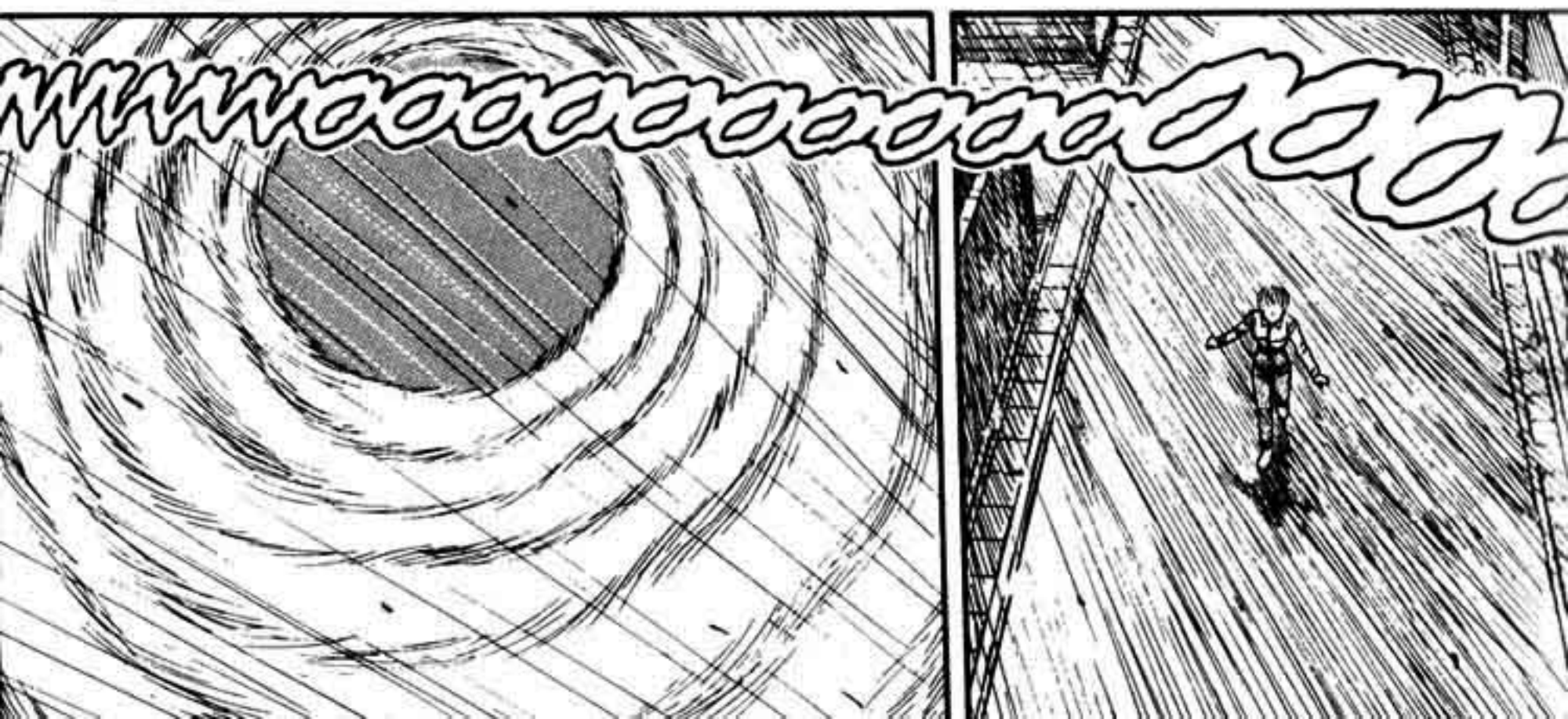
A ASSOCIAÇÃO CLIMÁTICA JAPONESA DEIXOU KURÔZU-CHO EM ALERTA...



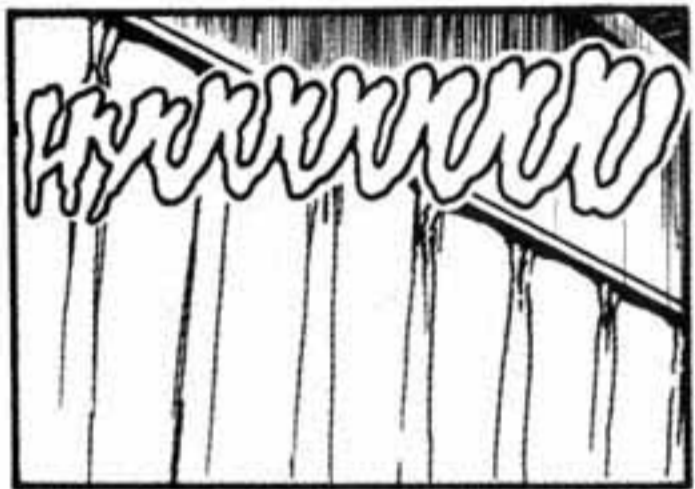
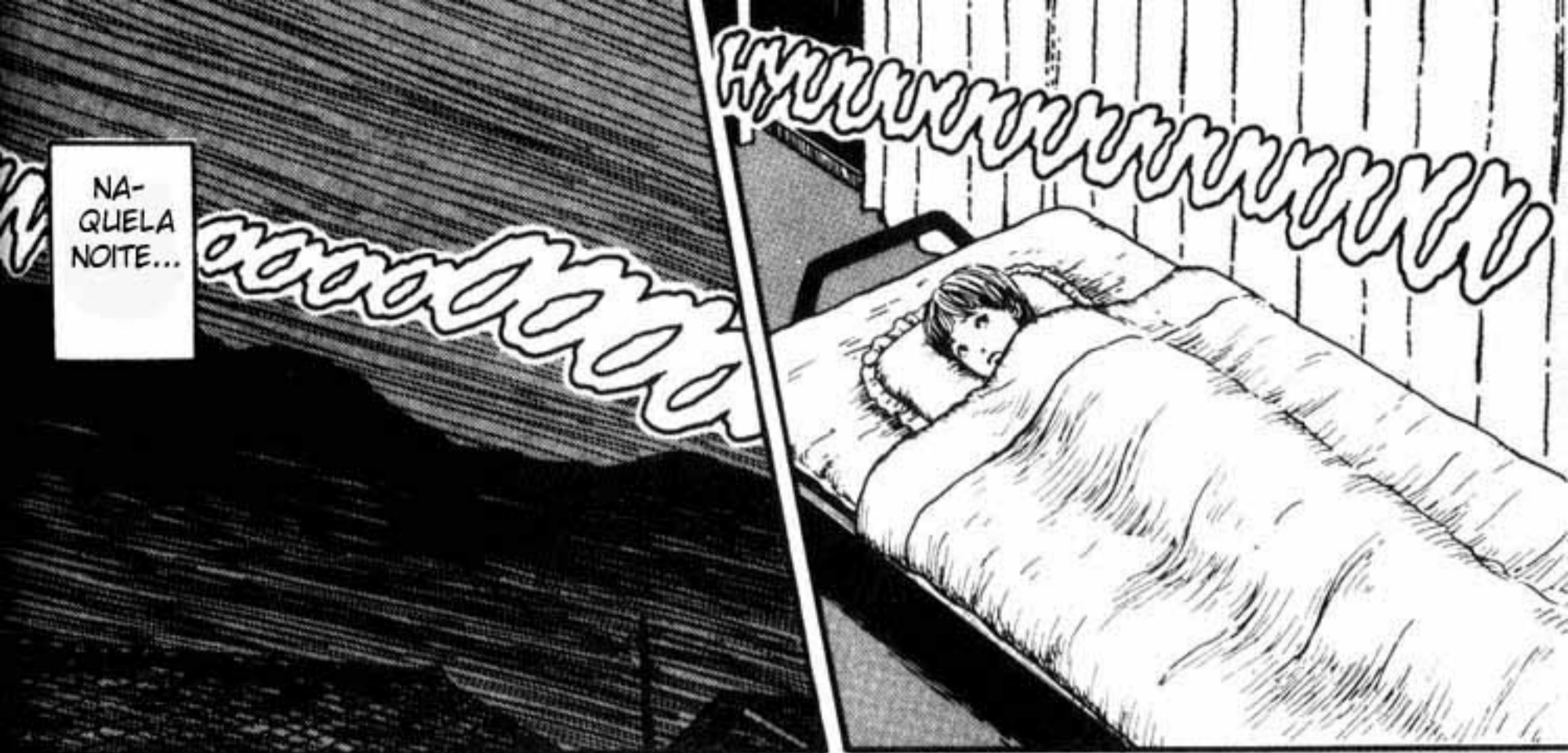


SERÁ
ESSE...

...O OLHO
DA TEM-
PESTADE?



NA-
QUELA
NOITE...













KIRIE!



QUE DIABOS
VOCÊS ESTÁ
FAZENDO AQUI?

SHUI-
CHI?



TE
TROUXE
A
JANTA.

SUA
IDIOTA!



NÃO PODE VER
O OLHO DA
TEMPESTADE?
O CENTRO
DESSAS NUVENS
GIRANDO?

AQUELE
OLHO
ESPIRAL
GIGAN-
TE...



ESTÁ TE
OLHANDO!





QUÊ?



ISSO É RIDÍCULO!



NÃO OLVIU O VENTO ONTEM À NOITE?

A VOZ DA TEMPESTADE ESTAVA TE CHAMANDO!



QUÊ?



PARECE QUE ELA TEM UMA QUEDA POR VOCÊ.

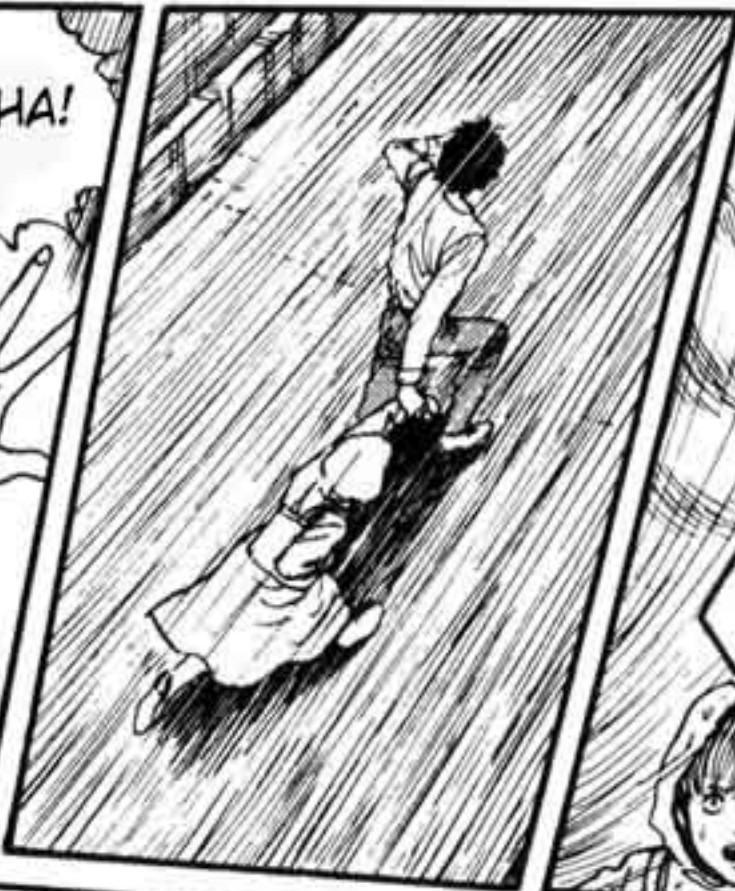
ACHO QUE POSSO TER UM RIVAL.



N-NÃO PODE SER...!



VOCÊ NÃO SABE DE NADA. TUDO QUE DIGO É QUE VOCÊ ESTÁ EM PERIGO ENQUANTO VOCÊ ESTIVER EM LUGARES ABERTOS SOB ESSA TEMPESTADE.





AIEEEE!



CRASH

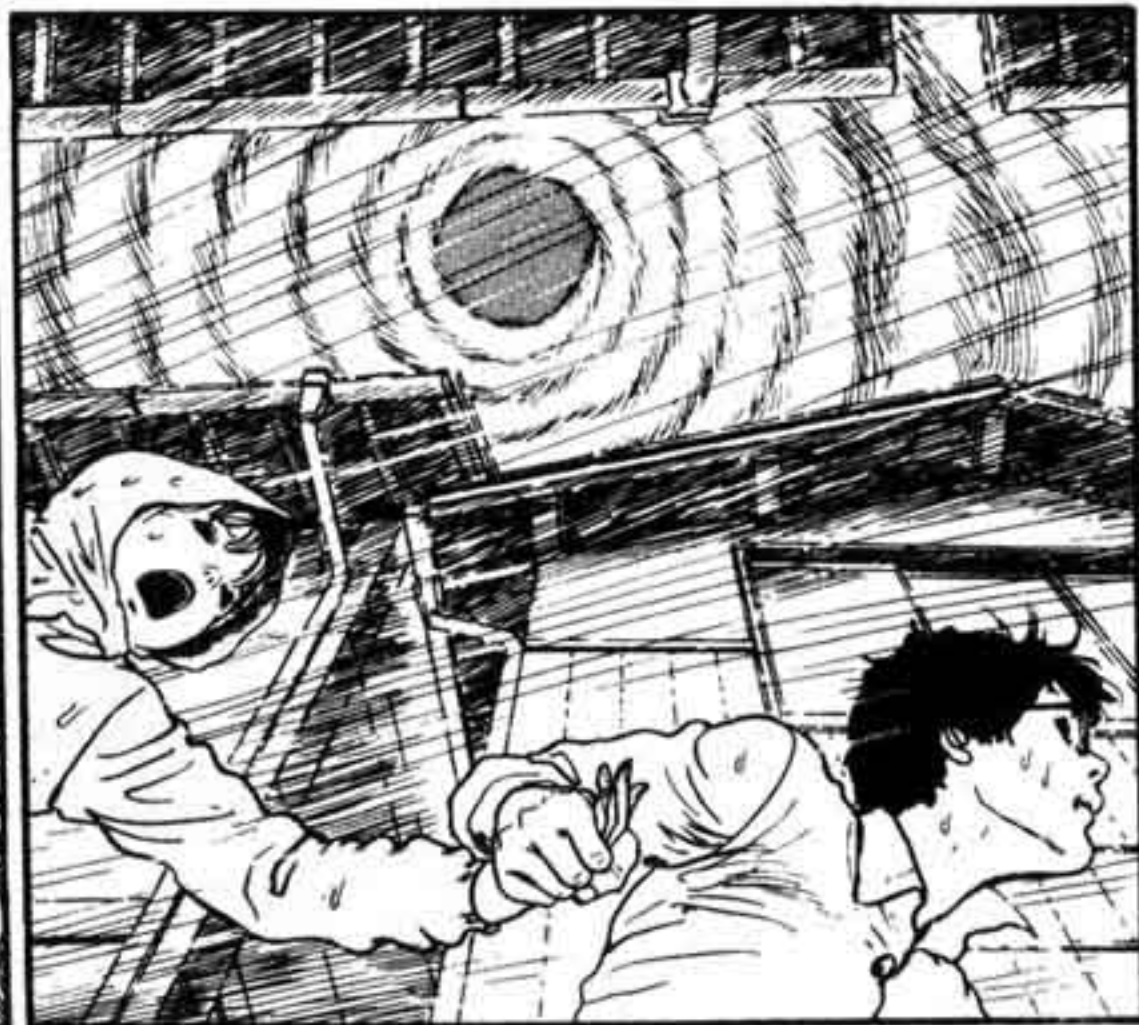
ASTON



COR-
RA!



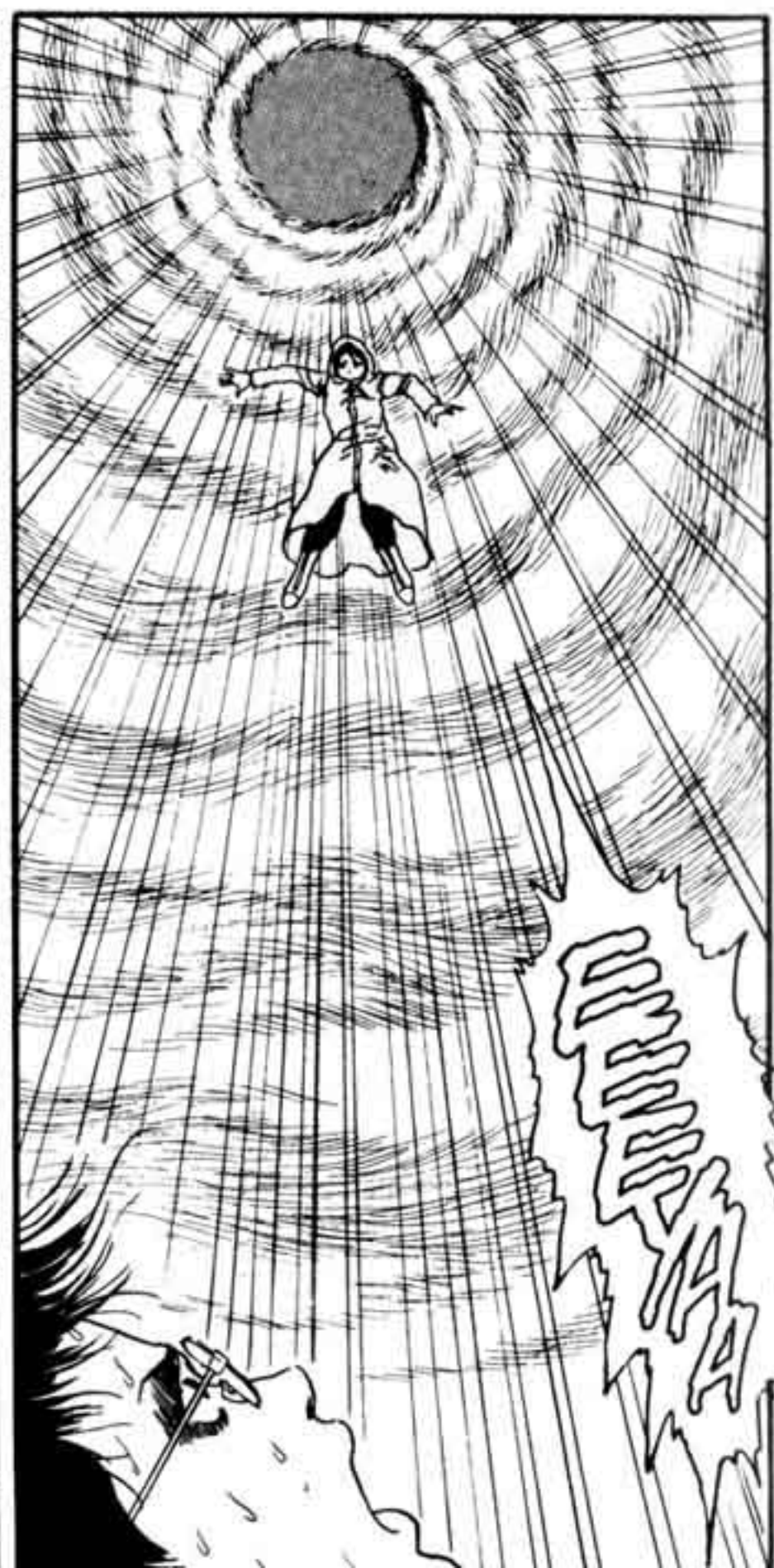
POR
AQUI!

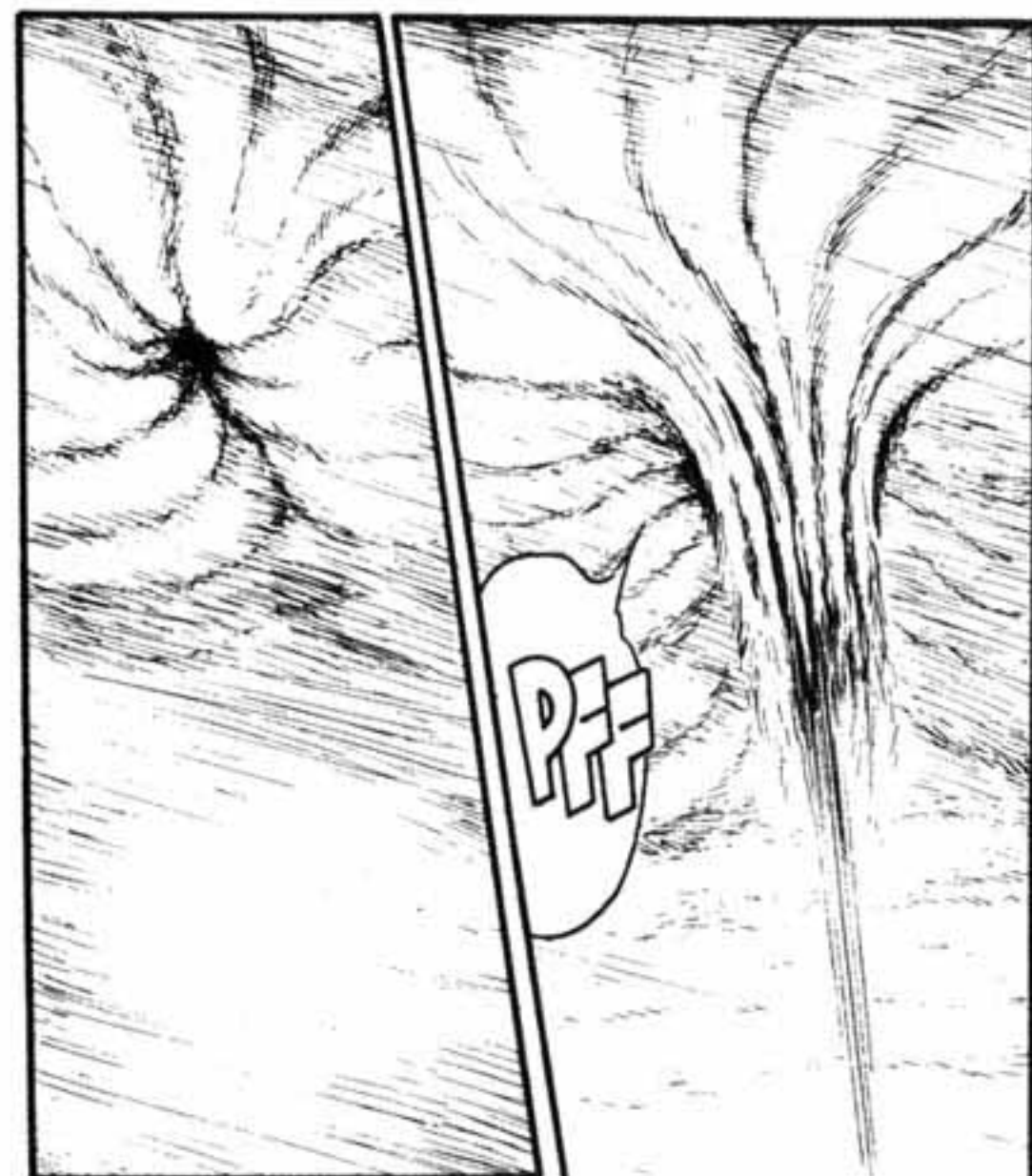
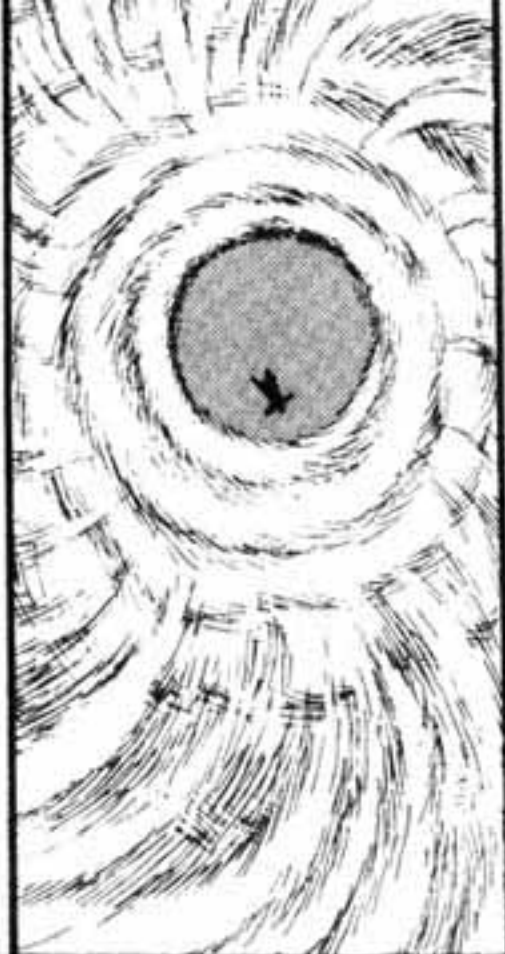
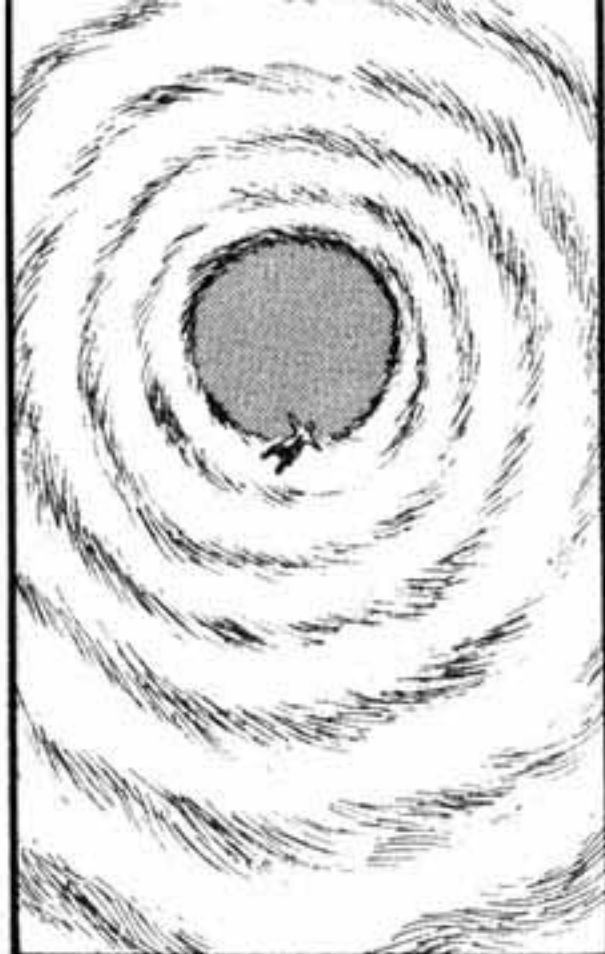






ESTOU PRESA!







CUIDADO!



ELE NOTOU O PRÓPRIO ERRO.

NÃO VOU AGUENTAR MAIS.



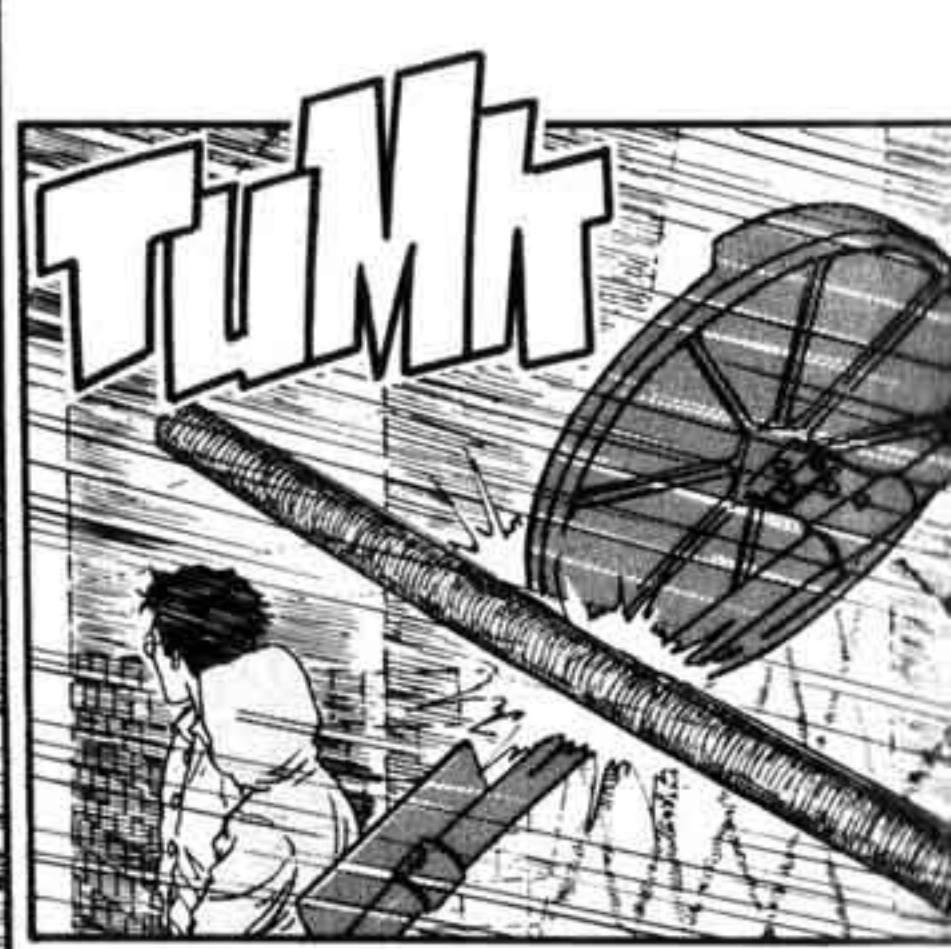
VAMOS!

TEMOS QUE SAIR DAQUI!





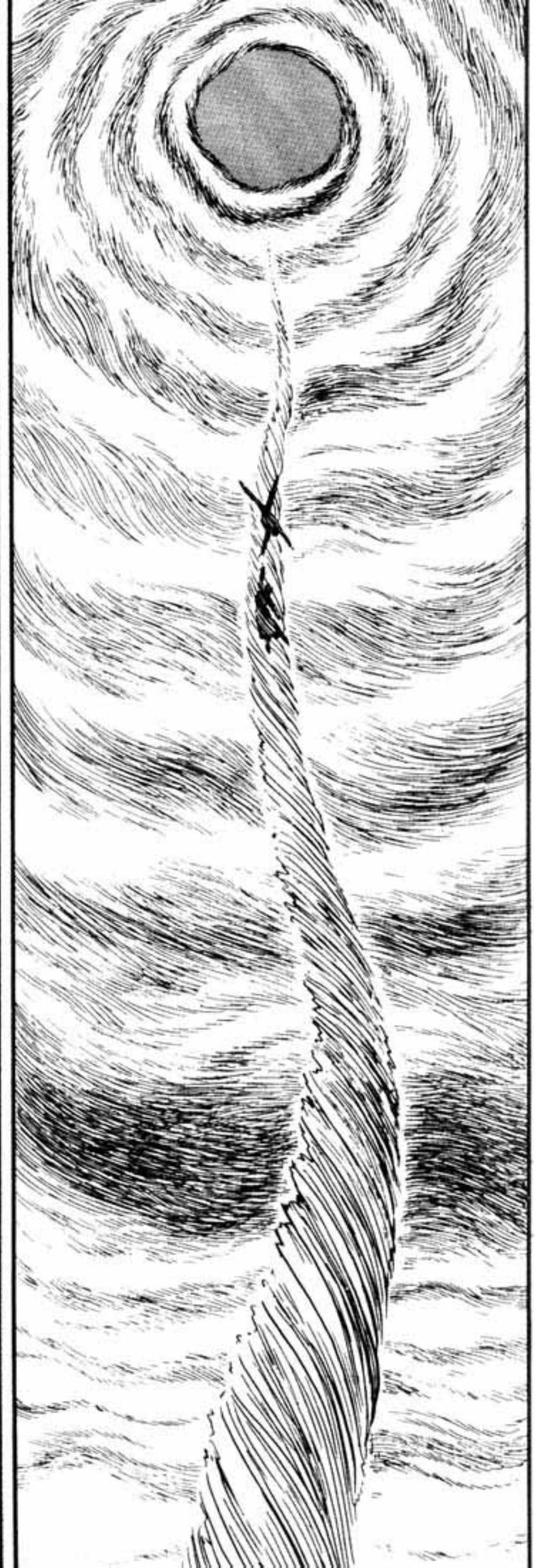


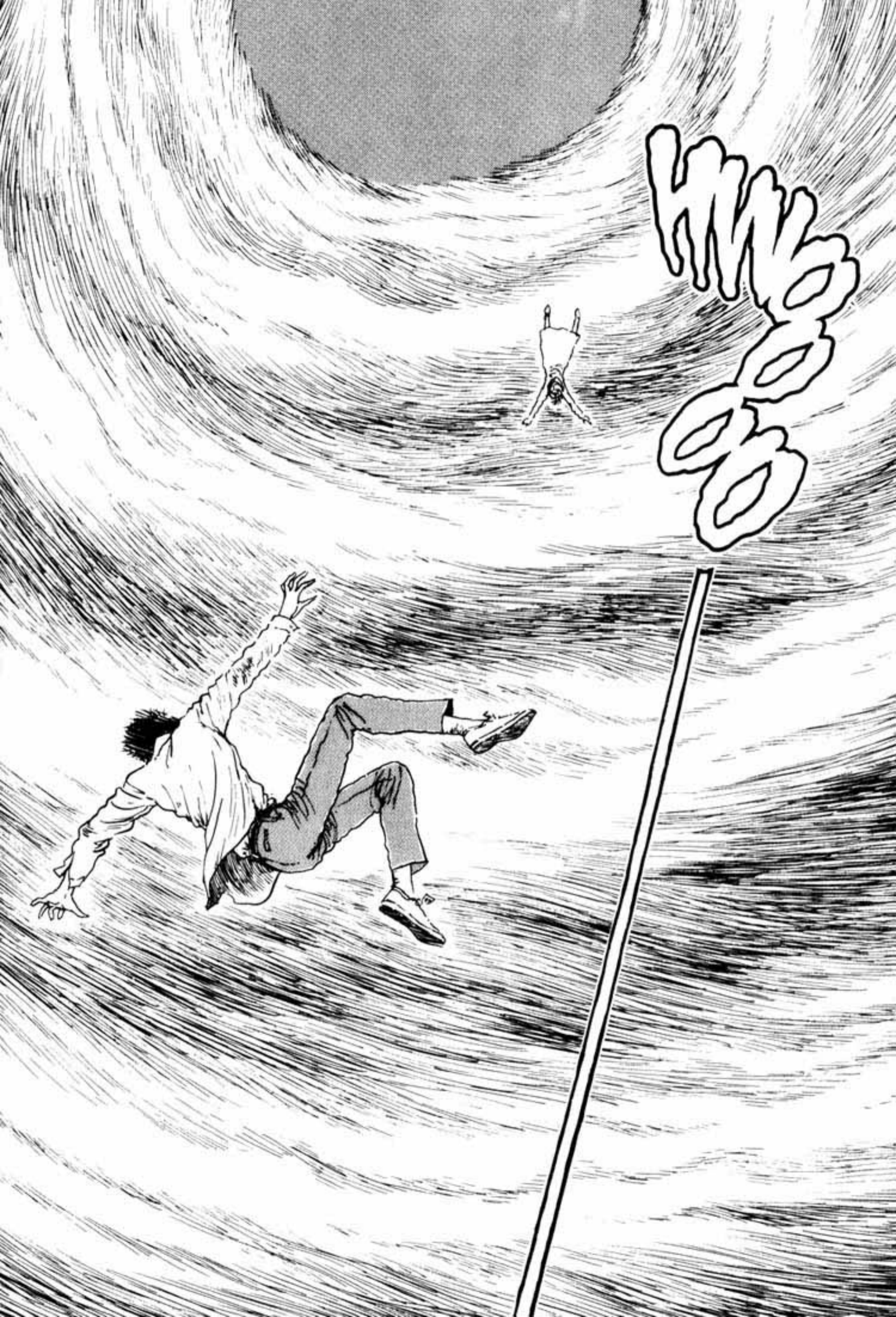












ALGUM TEMPO
DEPOIS, NOS
TIRARAM DE
DENTRO DO LAGO
DRAGONFLY

KIRIE,
ACORDE!

SHU-
CHI!

COMO A FUMAÇA
DO CREMATÓRIO,
O FURACÃO FOI
SUGADO PELO
LAGO.

A ÁGUA DO
LADO FICOU
AGITADA POR
HORAS,
MOLHANDO A
GRAMA E
LEVANTANDO
ARGILA...

DEPOIS DE TEMPESTADES
POR DOIS DIAS SOBRE
KURÔZU-CHO...



O FURACÃO Nº 1
SIMPLEMENTE
DESAPARECEU.

NA PRÓXI-
MA TEM-
PESTADE
DE VERÃO,
O FURA-
ÇÃO Nº 2...

HHWWOOOOOO

IRÁ SE APRO-
XIMAR PELO
MAR DO SUL
DA CHINA...

SHU

CONTINUA...

ORIGINAL DATES OF PUBLICATION IN JAPAN

Chapter 7	—————	<i>Weekly Big Comic Spirits</i> #30, 1998
Chapter 8	—————	<i>Weekly Big Comic Spirits</i> #35, 1998
Chapter 9	—————	<i>Weekly Big Comic Spirits</i> #39, 1998
Chapter 10	—————	<i>Weekly Big Comic Spirits</i> #43, 1998
Chapter 11	—————	<i>Weekly Big Comic Spirits</i> #48, 1998
Chapter 12	—————	<i>Weekly Big Comic Spirits</i> #52, 1998

AFTERMATH

RRRIIINGGG

ALÔ, AQUI É
O LABORA-
TÓRIO DE
PESQUISA
DA ESPI-

QUERO
DIZER, UH,
ESCRITÓRIO
DE MANGÁ
DE JUNJI
ITO.

ITO! AQUI É
NAKAGUMA,
DA BIG COMIC
SPIRITS!
TENHO ÓTIMAS
NOTÍCIAS!

O QUÊ?
O QUE
FOI?

OUÇA,
ISSO É
GRANDE!
G-R-A-
N-D-E!

CONHECI
ALGUÉM
QUE SABE O
SEGREDO DA
ESPIRAL!

QUÊ? ALGUÉM
QUE SABE O SE-
GREDO DA ESPI-
RAL? QUEM É?

NÃO TENHO CERTEZA.
É UM CARA QUE MORA
NAS MONTANHAS DE
G_ PREFECTURE!

ITO!
VAMOS LÁ
CONHECÊ-LO!

SIM! TE
ENCON-
TRO EM
G_
PREFEC-
TURE!

K.
MINAMI!
TOME
CONTA
DAS
COISAS
ENQUAN-
TO EU
ESTIVER
FORA!

SIM,
SIR!

SLAM



SHOOOOM

MESMO EU NÃO CONSEGUI
RESOLVER O ENIGMA DA
ESPIRAL. QUEM PODE SER
ESSE SER MISTERIOSO?

MINHA
CURIOSIDADE
ALIMENTA CADA
SEGUNDO!



MELI
EDITOR,
NAKA-
GUMA

HMM.. ELE VIVE SOZINHO, NA
MONTANHA. SERÁ QUE ELE É UM
VELHO HEREMITA, UM DEGENERADO
OU... TALVEZ... ELE É UM CIENTISTA
LOUCO QUE SAIU DA SOCIEDADE
CIENTIFICA POR CAUSA DE SUAS
INEXPLICÁVEIS DESCOBERTAS!

SERÁ QUE
VAMOS
VOLTAR
DESSA
VIVOS?



E QUAL SERÁ O
SEGREDO DA
ESPIRAL?



FINALMENTE
NOSSO
DESTINO
SE PÕE
EM NOSSA
FRENTE!

MAS
SERÁ QUE
AQUELAS
NUVENS
ESPIRALA-
DAS SÃO
PREMONI-
ÇÕES DA
DEVASTA-
ÇÃO QUE
NOS
ESPERA
NAS MON-
TANHAS
DE--



FOI
SÓ UM
SONHO!